



**Современный  
Гуманитарный  
Университет**

Дистанционное образование

---

**Рабочий учебник**

Фамилия И.О. \_\_\_\_\_

Факультет \_\_\_\_\_

№ контракта \_\_\_\_\_

**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ОСНОВНОГО  
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

**ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК**

БАЗОВЫЙ КУРС

ЮНИТА 5

**Москва 1998**

Составлено Ю.П. Петровой

Рекомендовано Министерством общего и профессионального образования Российской Федерации в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений

## **ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ОСНОВНОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

### **ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК**

#### **Базовый курс**

**Юниты 1-8:** Тексты и упражнения на развитие навыков устной и письменной речи на французском языке.

#### **ЮНИТА 5**

Содержит тексты из современной художественной литературы на французском языке. Сопровождается грамматическим комментарием, фонетическим тренингом и упражнениями.

Для студентов Современного Гуманитарного Университета

Соответствует профессиональной образовательной программе СГУ № 1

## ОГЛАВЛЕНИЕ

	№ стр.
ПРОГРАММА КУРСА .....	5
ЛИТЕРАТУРА .....	6
ПЕРЕЧЕНЬ УМЕНИЙ .....	7
ПРИМЕРЫ ВЫПОЛНЕНИЯ УПРАЖНЕНИЙ НА УМЕНИЯ .....	8
LEÇON 1 .....	9
Grammaire: Participe présent et participe passé .....	9
Pronoms possessifs .....	9
Même-adjectif et adverbe .....	10
Exercices de grammaire .....	11
Texte: A la gare .....	13
Exercices de lexique et de conversation .....	17
Questions et sujets de conversation .....	25
Texte supplémentaire: Permettez-moi de vous présenter notre plage ....	25
Poésie: Si j'avais un piano .....	27
LEÇON 2 .....	27
Grammaire: Le Futur antérieur .....	27
Formation du futur antérieur .....	28
Emploi du futur antérieur .....	28
Proposition infinitive .....	29
Participe passé composé .....	29
Exercices de grammaire .....	30
Texte: A Orly .....	34
Exercices de lexique et de conversation .....	39
Questions et sujets de conversation .....	48
Textes supplémentaires: Sauvés .....	49
L'Homme au manteau de cuir .....	50
LEÇON 3 .....	54
Grammaire: Passé antérieur .....	54
Formation du passé antérieur .....	54
Emploi du passé antérieur .....	54
Adverbes formés des adjectifs en -ant, -ent .....	54
Adjectifs employés adverbialement .....	55
Exercices de grammaire .....	55
Texte: Sylvie sans travail .....	57
Exercices de lexique et de conversation .....	61
Questions et sujets de conversation .....	71
Texte supplémentaire: La première rencontre des deux sœurs .....	72

Poésie: Les bonbons .....	73
LEÇON 4 .....	74
Grammaire: Infinitif présent et infinitif passé .....	74
Passé immédiat dans le passé .....	74
Formation du passé immédiat dans le passé .....	74
Emploi du passé immédiat dans le passé.....	74
Futur immédiat dans le passé .....	75
Formation du futur immédiat dans le passé .....	75
Emploi du futur immédiat dans le passé .....	75
Exercices de grammaire .....	75
Texte: Une consultation .....	79
Exercices de lexique et de conversation .....	83
Questions et sujets de conversation .....	90
Texte supplémentaire: Chez le médecin .....	91
Poésie: Bon anniversaire .....	92
LEÇON 5 .....	93
Exercices de grammaire. Révision .....	93
Texte: Les œillets .....	97
Exercices de vocabulaire et de conversation .....	102
Questions et sujets de conversation .....	121
Textes supplémentaires: Pénitent 1943 .....	122
Emmanuel Roblès élu à l'Académie Goncourt .....	126

## ПРОГРАММА КУРСА

**Тексты:** «A la gare» d'après J. Tati.

«A Orly» d'après J. Rémy.

«Sylvie sans travail» d'après R. Rolland.

«Une consultation» d'après R.Martin du Gard.

«Les œillets» d'après E.Roblès.

**Грамматика:** Participe présent et participe passé.

Pronoms possessifs.

Même-adjectif et adverbe.

Le Futur antérieur.

Formation du futur antérieur.

Emploi du futur antérieur.

Participe passé composé.

Passé antérieur.

Formation du passé antérieur.

Emploi du passé antérieur.

Adverbes formés des adjectifs en -ant, -ent.

Adjectifs employés adverbialement.

Infinitif présent et infinitif passé.

Futur et passé immédiats dans le passé.

Question indirecte, conditionnel, subjonctif, participe présent, participe passé, proposition infinitive (Révision).

## **ЛИТЕРАТУРА**

### **Базовая**

1. Потушанская А.Н. Учебник французского языка. Продвинутый этап. Ч. I, II. любое издание.  
или
2. Girardet J., Cridlig J.-M., Dominique Ph. Le nouveau sans frontières 3. Paris, 1990.

### **Дополнительная**

1. Гак В.Г., Ганшина К.А. Новый французско-русский словарь. М., 1997.
2. Тихомирова А.Н. Manuel de français. М., 1987.
2. Може Г. Курс французского языка. М., 1992.
3. Може Г. Практическая грамматика современного французского языка. СПб., 1996.
4. Николаева И.В. Справочник по спряжению французского глагола. М., 1989.
5. Попова И. Н., Казакова Ж. А. Грамматика французского языка. М., 1997.
6. Рощупкина Е.А. Краткий справочник по грамматике французского языка. М., 1990.
7. Callamand M., Boulares V. Grammaire vivante du français. Exercices d'apprentissage 1. Paris, 1989.
9. Girardet J., Cridlig J.-M., Dominique Ph. Le nouveau sans frontières 2. Paris, 1990.

## ПЕРЕЧЕНЬ УМЕНИЙ

№ п/п	Умения	Алгоритм
1	Употребление futur antérieur	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Определите план действия главного и придаточного предложения.</li> <li>2. Определите, вводится ли придаточное предложение одним из союзов: quand, lorsque, après que, aussitôt que, dès que.</li> <li>3. Определите, с каким вспомогательным глаголом спрягается глагол придаточного предложения.</li> <li>4. Поставьте вспомогательный глагол в futur simple.</li> <li>5. Определите participe passé спрягаемого глагола.</li> <li>6. Образуйте форму futur antérieur.</li> <li>7. Сделайте согласование participe passé, если это необходимо.</li> </ol>
2	Употребление passé antérieur	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Определите план действия главного и придаточного предложения.</li> <li>2. Определите, вводится ли придаточное предложение одним из союзов: quand, lorsque, après que, aussitôt que, dès que.</li> <li>3. Определите, с каким вспомогательным глаголом спрягается глагол придаточного предложения.</li> <li>4. Поставьте вспомогательный глагол в passé simple.</li> <li>5. Определите participe passé спрягаемого глагола.</li> <li>6. Образуйте форму passé antérieur.</li> <li>7. Сделайте согласование participe passé, если это необходимо</li> </ol>
3	Употребление passé immédiat dans le passé	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Определите план действия главного и придаточного предложения.</li> <li>2. Определите предложение, действие которого предшествует действию другого.</li> <li>3. Поставьте глагол venir в imparfait.</li> <li>4. Образуйте форму passé immédiat dans le passé в предложении, действие которого предшествует действию другого предложения.</li> </ol>

## ПРИМЕРЫ ВЫПОЛНЕНИЯ УПРАЖНЕНИЙ НА УМЕНИЯ

### 1. Употребите нужное время: **Dès que Michel (prendre) des billets, il vous téléphonera.**

- 1) Главное и придаточное предложения относятся к плану будущего.
- 2) Придаточное предложение вводится союзом *dès que*.
- 3) Глагол *prendre* спрягается с глаголом *avoir*.
- 4) Futur simple *avoir* 3л. ед.ч. – *aura*.
- 5) Participe passé *prendre* – *pris*.
- 6) Полученная форма: *aura pris*.
- 7) Согласования не требуется.

### 2. Употребите нужное время: **Ils sortirent du théâtre aussitôt que le spectacle (finir).**

- 1) Главное и придаточное предложения относятся к плану прошедшего.
- 2) Придаточное предложение вводится союзом *aussitôt que*.
- 3) Глагол *finir* спрягается с глаголом *avoir*.
- 4) Passé simple *avoir* 3л. ед. ч. – *eut*.
- 5) Participe passé *finir* – *fini*.
- 6) Полученная форма – *eut fini*.
- 7) Согласования не требуется.

### 3. Употребите нужное время: **Nous (venir de monter) en wagon quand le train a démarré.**

- 1) Действие главного и придаточного предложений относятся к плану прошедшего.
- 2) Действие главного предложения предшествует действию придаточного.
- 3) Imparfait *venir* в 1-м лице ед. ч. – *venions*.
- 4) Полученная форма – *venions de monter*.

## LEÇON 1

## УРОК 1

### GRAMMAIRE

#### Participe présent et participe passé

Participe présent форма не изменяемая .

J'attends mes amis *arrivant* de Grenoble (приезжающих).

J'ai trouvé mon amie *écrivant* une lettre à ses parents (пишущей).

Participe passé согласуется в роде и числе с существительным, к которому относится. Например:

J'ai rencontré mes amis *arrivés* de Grenoble (приехавших).

Sur la table il a trouvé une lettre *écrite* par sa mère (написанное).

Participe présent и participe passé в русском языке соответствуют причастию.

Participe présent, образованное от непереходных глаголов, соответствует русскому причастию несовершенного вида, а participe passé — причастию совершенного вида. Сравните:

*arrivant* — приезжающих      *arrivés* — приехавших

Participe présent, образованное от переходных глаголов, соответствует действительному причастию, а participe passé — страдательному причастию. Сравните:

*écrivant* — пишущий      *écrite* — написанное (письмо)

Participe présent и participe passé употребляются в предложении в функции определения и обычно стоят после определяемого слова.

#### Pronoms possessifs

Masculin		Féminin	
<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
le mien	les miens	la mienne	les miennes
le tien	les tiens	la tienne	les tiennes
le sien	les siens	la sienne	les siennes
le nôtre	les nôtres	la nôtre	les nôtres
le vôtre	les vôtres	la vôtre	les vôtres
le leur	les leurs	la leur	les leurs

Притяжательные местоимения употребляются в предложении самостоятельно, заменяя существительное. Род и число притяжательного местоимения соответствует роду и числу существительного, которое оно заменяет:

Je donne mon cahier au professeur, donne-lui aussi *le tien*.

Я даю свою тетрадь преподавателю, дай ему и *твою*.

J'ai déjà corrigé mes fautes, avez-vous corrigé les *vôtres*?

Я уже исправил свои ошибки, исправили ли вы *свои*?

**Примечание.** В отличие от русского местоимения *свой* (*своя, свои*), которое может употребляться по отношению к любому лицу, местоимение **le sien (la sienne, les siens, les siennes)** употребляется только по отношению к 3-му лицу. Сравните:

Я взяла *твою* книгу и *свою*. J'ai pris **ton** livre et **le mien**.

À côté des adjectifs, **mon, ton, son**, etc., toujours placés avant le nom, les pronoms possessifs (ou adjectifs possessifs toniques), venus des mêmes mots latins, mais dont l'évolution phonétique a été différente.

Ils ne s'appuient pas, comme les précédents, directement sur un nom. Ils ont leur accent propre – on les dit **toniques**.

Les possessifs toniques sont beaucoup plus rares aujourd'hui que les possessifs atones. On les emploie encore en français écrit:

a) comme épithètes dans des tours un peu désuets:

Un *mien* frère, un *mien* ami, auxquels vous préférerez: *un de mes* frères, *un de mes* amis.

b) après des verbes tels que **être, regarder comme, faire**.

Faites comme chez vous. Ici tous est *vôtre*.

Je considère comme *mien* votre succès.

### **Même — adjectif et adverbe**

**Même (s)** — прилагательное может находиться до и после существительного, употребляемого с артиклем, а также после личного местоимения.

На русский язык переводится *тот же, такой же, сам*:

Comme chaque année, à la *même* date, nous regardions défiler les *mêmes* paysages.

Il veut vous parler *lui-même*.

**Même** — наречие стоит обычно перед словом или группой слов, к которой относится. На русский язык переводится *даже*.

*Même* Alexandre est venu à la soirée.

Personne ne m'a compris, *même* toi.

Если наречие **même** относится к глаголу, то в простом времени оно стоит после глагола, а в сложном — после вспомогательного глагола.

Je ne comprends *même* pas ce que vous dites.

Je ne vous ai *même* pas offert de vous rafraîchir.

Наречие **même** образует выражения:

**quand même, tout de même** — все-таки

**de même** — тоже, также

## EXERCICES DE GRAMMAIRE

I. a) Traduisez en russe.

1. J'ai trouvé Pierre faisant les exercices de prononciation recommandés par notre professeur. 2. Il m'a montré un poste de radio construit par lui-même. 3. Connaissez-vous la femme racontant cette histoire amusante? 4. L'histoire racontée par Louise ne m'amuse pas du tout. 5. Que raconte votre frère revenu du Caucase? 6. Julie, enveloppée dans six chandails, trônait à la caisse. 7. Je dois aller prendre à la gare mon copain arrivant de la Chine. 8. J'ai vu ce livre publié récemment.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

b) Dites autrement (employez **le participe présent** ou **le participe passé**).

1. Sur le quai j'ai vu le porte-monnaie que mon compagnon de voyage venait de perdre. 2. Ne sais-tu pas à qui est la voiture blanche qui est parquée (stationnée) devant notre maison. 3. L'annonce qui était fixée au mur était grise de poussière. 4. Nos amis qui sont partis en vacances reviendront au bout du mois. 5. J'ai reconnu la femme qui descendait du wagon. 6. Ne connais-tu pas l'étudiant qui fixe une annonce au mur? 7. Je n'oublierai jamais le match que nos footballeurs ont gagné ce jour-là. 8. J'aime beaucoup le parfum que Pierre m'a offert pour mon anniversaire. 9. Je me suis adressé à un voyageur qui montait dans notre wagon. 10. A qui veux-tu remettre le livre que tu as trouvé à la sortie du cinéma?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

c) Traduisez en français.

1. Надень свитер, связанный (tricoter) твоей сестрой. 2. Я застала свою приятельницу вяжущей красивое шерстяное кашне. 3. Он рассказывает о выступлении одного из преподавателей нашего института, переданном по радио. 4. История, рассказанная Петром, меня очень заинтересовала. 5. Я его видел выходящим из кафе, которое находится на углу этой улицы. 6. Я должен встретить друга, приезжающего из Новгорода.

---

---

---

---

---

---

---

---

II. Traduisez en français.

1. Не ищи свой зонтик, раз ты спешишь, возьми мой. 2. Он очень сердит, что вы потеряли его книгу, отдайте ему вашу. 3. Павел потерял свой текст, он просил, чтобы мы принесли свой. 4. Как ты хочешь, чтобы я обходился без своего словаря, ты же не можешь обойтись без своего. 5. Я тебе покажу мой перевод. Скажи Петру, чтобы он тебе показал свой тоже. 6. Сегодня моя очередь мыть посуду? — Да, твоя.

---

---

---

---

---

---

---

---

III. a) Traduisez en russe.

1. Julie ne pensait même pas que sa vendeuse pût être gelée. 2. Elle-

même, elle n'avait pas froid dans ses six chandails de laine. 3. Josette ne mangeait pas la même chose que ses patrons. 4. Elle ne s'en plaignait pas, bien qu'elle fût obligée de manger tous les jours le même repas maigre et faire les mêmes travaux fatigants. 5. Tout de même elle avait du travail. 6. Le Chat dit au médecin: "Même si tu ne peux rien faire, c'est quelque chose que tu viennes."

---

---

---

---

---

---

---

---

b) Traduisez en français en employant **même** adjectif ou adverbe.

1. Вы задаете все время одни и те же вопросы. 2. Мы заняли те же места. 3. Сделайте это упражнение в тех же тетрадах. 4. Пусть они это делают сами. 5. Ты его сам видел? 6. Ты повторяешь ту же ошибку. 7. Я его даже еще не видел.

---

---

---

---

---

---

---

---

## TEXTE

### A LA GARE

D'après le film de J. Tati \*, *Les vacances de Mr Hulot*

Grand départ du mois de juillet. On part à la conquête de nouveaux cieux, de nouveaux sables. Nous avons quitté Paris ce matin, ma femme et moi, perdus dans une foule d'estivants. Les uns vont ici, les autres là.

On se rencontre.

Sacs de voyage et cannes à pêche, contrôleurs ahuris, coups de sifflet, piétinements, appels...

Il y avait beaucoup de monde dans cette gare. Il y avait aussi, et pour notre malheur, trois quais, le quai numéro 1, le quai numéro 2 et le quai numéro 3.

Et les haut-parleurs étaient enroutés.

Avez-vous remarqué que tout individu, même s'il est bien raisonnable et très en

\* **Jacques Tati**, cinéaste français, auteur du film "Mon oncle" et du film "Les vacances de Mr Hulot" dont ce passage est tiré.

avance, perd tout son sang-froid et toute dignité, dès qu'il pénètre dans la plus petite des gares? Il court au hasard, il brandit ses billets, perd ses bagages, apprend enfin qu'il devra patienter pendant cinquante minutes et ne comprend plus.

Nous en étions là. Au milieu d'une foule épaisse, nous tournions comme des fous.

Alors les haut-parleurs se mirent à nous informer. Ils annoncèrent:

— ATTENTION... ATTENTION...

— Chut! fit la foule.

— ATTENTION ...ATTENTION...

— Quai numéro...numéro... 1, 2, ou 3? Mystère.

Et quel était le train? Où allait-il?

— Là! cria quelqu'un. Quai numéro 3!

Nous plongeons en désordre dans le passage souterrain. Autour de nous — les voyageurs de vacances, les gosses, les femmes en chapeaux de paille, les hommes, bêtes de somme, au regard fatigué, les petits seaux, les petites pelles, les râteaux et les jupes à fleurs...

— ATTENTION...ATTENTION...QUAI NUMERO ...QUAI NUMERO...

Quel numéro?

Qu'est-ce qu'il dit? Qu'est-ce qu'il dit? demandent les gens qui passent en courant.

— Il a parlé de Saint-Malo...

— De Lorient...

— De Lorient? Ce n'est pas possible.

Dans cette foule qui m'entoure, je m'efforce de ne pas perdre de vue la silhouette de mon épouse devant moi, à quelques mètres. Une poignée de valise se casse. A bout de souffle, nous arrivons sur le quai numéro 3. Mais le train n'est plus là. Envolé. Disparu.

— ATTENTION ... ATTENTION ... LES VOYAGEURS A DESTINATION DE ... A DESTINATION DE...

Un craquement. Il n'y a rien à faire, rien à comprendre. Un convoi ralentit sur le quai numéro 2. Vite, nous replongeons dans le passage souterrain.

Et je vais, je viens, je monte, je descends, je remonte. Soupirs et jurons. Les enfants pleurent. On leur avait promis du sable et de l'eau; ils n'ont qu'une gare et des gifles.

Les haut-parleurs diffusent avec une imbécile gravité des recommandations incompréhensibles. Un soulier de femme quitte le pied qui le traînait et reste là, sur le quai.

Quand nous passons sur le quai numéro 3 le train n'est plus qu'une tache noire qui s'éloigne en fumant. Je n'en puis plus. J'ai envie de m'asseoir sur une marche d'escalier et d'y passer mes vacances.

Pourquoi ce bruit, cette fatigue?

— ATTENTION ... ATTENTION...

On tend l'oreille. En vain.

— Quai numéro 2, crie-t-on.

On y court. Nous voici sous terre une fois de plus.

Je ne vois rien. Je n'entends rien. Nous sommes perdus dans le noir et dans le vacarme.

Attention... attention... Les trains dansent autour de nous. Je suis exténué, à bout de souffle et ce n'est qu'un départ, après tout. Ma femme se retourne de temps en temps pour voir si je la suis quand même. Aux murs du passage souterrain, des affiches chantent la beauté des provinces françaises.

On me bouscule.

Tiens, encore une locomotive...

Est-ce la nôtre?

Par un de ces miracles dont le hasard et peut-être ma femme ont le secret, nous nous retrouvâmes assis dans un compartiment surchauffé. Ma femme s'était installée, à cause de son estomac, n'est-ce pas? dans le sens de la marche du train, et moi en face.

Comme chaque année, à la même date nous regardions défiler les mêmes paysages, les lignes d'arbres, les collines interminables.

— Que de vert! s'écriait ma femme.

Sur les routes, aux passages à niveau, nous apercevions des automobiles bondées, blanches de poussière. Tout le peuple des villes se déplaçait. Des mains tendues désignaient un site historique, une colline célèbre.

— Que de vert, disait encore ma femme. Et quand elle était un peu lasse de la verdure, elle remarquait en tendant le doigt:

— Oh! Une vache, là-bas... Et puis une autre.

De pré en pré, de vache en vache, nous patissons en vacances.

## VOCABULAIRE

**partir à la conquête de ...** отправляться завоевывать

**sable** *m* песок

**estivant** *m* отдыхающий, курортник

**sac** *m de voyage* вещевой мешок, саквояж

**canne** *f à pêche* удочка

**contrôleur** *m* контролер

**ahuri, -e** *adj* ошеломленный, оторопевший

**sifflet** *m* свисток

**donner un coup de sifflet** дать свисток

**piétinement** *m* топот

**pour notre malheur** к нашему несчастью

**haut-parleur** *m* громкоговоритель

**enroué, -e** *adj* охрипший

**raisonnable** *adj* благоразумный, рассудительный

**être, venir en avance** прийти раньше времени

**sang-froid** *m* хладнокровие, выдержка, самообладание  
**dignité** *f* достоинство  
**des que** *loc conj* как только  
**brandir** *qch* размахивать чем-л., потрясать чем-л.  
**patienter** *vi* терпеливо ждать  
**en être là** находиться как раз в таком состоянии  
**tourner** *vi* кружить  
**fou (fol)** перед гласным), **folle** *adj* сумасшедший, безумный  
**informer** *qn (de qch)* информировать, оповещать  
**chut!** *interj* тише!  
**mystère** *m* тайна  
**plonger** *vi* погружаться; зд. спускаться  
**paille** *f* солома  
**bête** *f* животное  
**bête de somme** вьючное животное  
**seau** *m* ведро  
**pelle** *f* лопата  
**râteau** *m* грабли  
**entourer** *qn, qch (de)* окружать  
**s'efforcer (de faire qch)** стараться прилагать усилия  
**vue** *f* вид  
**perdre de vue** терять из виду  
**silhouette** *f* силуэт  
**époux, épouse** *m, f* супруг, -га  
**poignée** *f* ручка  
**casser** *vf* сломать, разбить  
**se casser** сломаться, разбиться  
**à bout de souffle** запыхавшись, с трудом переводя дыхание  
**destination** *f* направление  
**voyageurs à destination de** пассажиры, направляющиеся в ...  
**craquement** *m* треск, хруст  
**convoi** *m* поезд, железнодорожный состав  
**ralentir** *vi* замедлять ход  
**soupir** *m* вздох  
**juron** *m* ругательство  
**gifle** *f* пощечина  
**imbécile** *adj* глупый  
**gravité** *f* серьезность, важность  
**recommandation** *f* совет, рекомендация  
**incompréhensible** *adj* непонятный  
**tache** *f* пятно  
**s'éloigner** удаляться  
**fumer** *vi* дымиться, куриться

**marche** *f* ступенька  
**tendre l'oreille** напрягать слух, прислушиваться  
**noir** *m* темнота  
**vacarme** *m* оглушительный шум  
**être exténué, -e** быть изнуренным  
**après tout** *зд.* всего-навсего  
**affiche** *f* афиша  
**chanter qch** *зд.* воспевать что-л.  
**province** *f* провинция  
**avoir le secret de qch** знать тайну  
**compartiment** *m* купе  
**surchauffé, -e** *adj* перегретый, сильно нагретый  
**estomac** *m* желудок  
**sens** [sãs] *m* направление  
**dans le sens de la marche du train** по ходу поезда  
**en face** *loc adv* напротив  
**défiler** *зд.* мелькать; дефилировать, шествовать  
**colline** *f* холм  
**interminable** *adj* нескончаемый, бесконечный  
**que de** сколько  
**que de vert** сколько зелени  
**passage à niveau** железнодорожный переезд  
**bondé, -e** *adj* переполненный, битком набитый  
**se déplacer** перемещаться, переезжать на другое место  
**site m historique** историческое место  
**las, -se** *adj* утомленный  
**verdure** *f* зелень  
**de ... en ...** от (чего-л.), к (чему-л.)  
**pré** *m* луг

## EXERCICES DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

### I. Editions les acceptions du verbe **perdre**.

<b>perdre qch qn</b>	
perdre un objet, perdre <i>qch. qn</i> de vue	perdre une bataille, un pari, un match ≠ gagner une bataille,
perdre son temps	un parti, un match
perdre un temps précieux	perdre son sang-froid ≠ garder
c'est du temps perdu	son sang-froid
perdre une occasion = manquer une occasion	perdre patience, courage
<b>se perdre</b>	

Retenez.

**perte** *f*

a) Lisez et apprenez les exemples.

1. La dernière fois c'était en 1980 que j'ai vu Nicolas à Moscou puis je l'ai perdu de vue. 2. Tu perds un temps précieux. 3. Ne perdez pas l'occasion d'aller voir ce film. 4. Notre équipe a perdu ce match. 5. Il ne craint pas de perdre ce pari. 6. Tu perds trop vite patience.

---

---

---

---

---

b) Traduisez en français.

1. Несмотря на трудное положение, партизаны не теряли мужества. 2. Наполеон проиграл битву при Ватерлоо. 3. Я боюсь, что наши спортсмены проиграют этот матч. 4. Это спокойный, разумный человек; он никогда не теряет голову. 5. Я не хочу упустить случай поговорить по-французски со своим преподавателем.

---

---

---

---

---

II. Etudions l'emploi du verbe **remarquer**.

**remarquer** *qn, qch* — заметить  
**remarquer que ...** — отметить, заметить, что...

Retenez.

**remarquable** *adj* (une œuvre, un artiste remarquable)

a) Lisez et apprenez les exemples.

1. Il a remarqué que vous aimez beaucoup voyager. 2. J'ai remarqué que Jean était de mauvaise humeur. 3. Elle n'a pas remarqué Jean sur le quai. 4. Il a remarqué, qu'après dix heures du soir les rues de cette petite ville étaient complètement vides. 5. Remarquez que le train part à huit heures et que vous n'êtes pas encore prêt. 6. Remarquez qu'il ne tient pas du tout à faire ce voyage. 7. Remarquez que je tiens beaucoup à vous voir demain chez nous.

---

---

---

---

---

---

---

---

b) Traduisez en français.

1. Мы заметили, что вы не очень дорожите своей дружбой с этим человеком. 2. Я заметил небольшую вывеску над входной дверью в кафе. 3. Вы не заметили, что он очень похож на своего отца? 4. Ты ничего не заметил? 5. Нетрудно было заметить, что он бледен и плохо себя чувствует. 6. Заметьте, что он всегда опаздывает на лекции. 7. Учтите, что я сдержал свое слово.

---

---

---

---

---

---

---

III. Etudions les expressions avec le nom suivant.

**bout** *m* — конец, край  
le bout de la table (de la rue, du monde)  
habiter à l'autre bout de la ville

**d'un bout à l'autre**  
parcourir une ville d'un bout à l'autre  
lire un livre d'un bout à l'autre

**jusqu'au bout**

**au bout d'un mois** (d'une semaine, d'un an, etc.)  
— через месяц (неделю, год)...

**au bout du mois** — в конце месяца

**être** { **à bout de souffle**  
**à bout de forces**  
**à bout de patience**

**bout** *m* — кусок, обрывок  
un bout de savon (de papier, de ruban, de ficelle, etc.)

a) Lisez et apprenez les exemples.

1. Qui est assis à l'autre bout de la table? 2. Cette maison est à l'autre bout de la rue. 3. Nous nous sommes engagés dans la rue au bout de laquelle se trouve la statue de Tolstoï. 4. J'aime beaucoup ce livre; je l'ai lu plusieurs fois d'un bout à l'autre. 5. Lisez ce livre jusqu'au bout. C'est alors que vous pourrez en parler. 6. Au bout d'une semaine il est venu me voir. 7. Au bout d'une heure il m'a dit qu'il avait terminé son travail. 8. Je vous téléphonerai au bout du mois. 9. Ne me demandez pas d'aller le voir aujourd'hui, je suis à bout de forces. 10. Il m'a tendu un bout de papier et m'a demandé d'y écrire mon adresse.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

b) Traduisez en français.

1. Этот дом находится на другом конце улицы. 2. Мы могли бы пойти туда пешком, это не край света. 3. Я хочу знать, прочитали ли вы эту статью от начала до конца. 4. Он сказал, что не может больше ждать, у него лопнуло терпение. 5. Она записала его адрес на клочке бумаги и потеряла его. 6. Я не прочитал эту книгу до конца. 7. Мы прошли всю эту улицу до конца, но не нашли ваш дом. 8. Я думаю, что мы увидимся в конце месяца. 9. Мне не понравилась эта книга. — Ты ее прочел до конца?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**IV. Etudions l'emploi du verbe *tendre*.**

**tendre** *qch*

- tendre un objet (un livre, un stylo, etc.) à *qn*;  
tendre la main à *qn*
- tendre l'oreille

a) Lisez et apprenez les exemples.

1. Il m'a tendu son stylo. 2. Pourquoi ne lui a-t-il pas tendu la main? Se sont-ils brouillés? 3. Il avait beau tendre l'oreille, aucun bruit n'arrivait à lui.

---

---

---

b) Traduisez en français.

1. Я протянул ему свою тетрадь. 2. Он подошел к нему и протянул ему руку. 3. Не напрягайте слух, вы все равно не услышите.

---

---

---

**V. Comment dites-vous?**

1. Un homme qui a un regard fatigué. C'est un homme \_\_\_\_\_
2. Une jeune fille qui a les yeux bleus. C'est une jeune fille \_\_\_\_\_
3. Une femme qui a un front haut. C'est une femme \_\_\_\_\_
4. Une voiture qui a les phares allumés. C'est une voiture \_\_\_\_\_
5. Une maison qui a de grandes fenêtres. C'est une maison \_\_\_\_\_
6. Une maison qui a dix étages. C'est une maison \_\_\_\_\_
7. Un appartement qui a deux pièces. C'est un appartement \_\_\_\_\_
8. Une cuisinière qui a quatre fourneaux. C'est une cuisinière \_\_\_\_\_

**VI. a) Traduisez.**

passer en courant, sortir en courant, partir en courant, entrer en courant, arriver en courant, s'approcher en courant, monter, descendre en courant l'escalier; traverser en courant la rue.

---

---

---

b) Traduisez en français.

1. Какой-то человек пробежал мимо нас и скрылся. 2. Я выбежал из дому. 3. Он попрощался с нами и убежал. 4. Девочка вбежала в комнату, где мы находились. 5. Он прибежал сообщить нам важную новость. 6. Он подбежал к такси и остановил его. 7. Я видел, как он перебегает улицу. 8. Мальчик взбежал по лестнице и позвонил в дверь.

---

---

---

---

---

---

---

---

VII. a) Traduisez en russe.

un soulier de femme; une robe de soie; un sac de toile; un chapeau d'homme; un écrivain de talent.

---

---

b) Dites en français.

шерстяной берет, деревянный стол, шелковые чулки, каменный дом, мужской пиджак, женская шляпа, детские ботинки, соломенная шляпа, входная дверь, женский голос, талантливый художник.

---

---

---

---

VIII. Dites avec d'autres mots et expressions.

1. La foule m'entourait de toutes parts. 2. J'ai remarqué dans la foule une femme en chapeau de paille. 3. Les affiches chantaient la beauté des provinces françaises. 4. Je suis tellement fatigué, je n'ai plus de forces.

---

---

---

---

**IX.** Comment dire en français? Consultez le texte.

1. В день приезда; в день отъезда; в день его возвращения.

2. Разумный совет; непонятная надпись; нескончаемый поток машин.

3. На наше несчастье, на наше счастье.

4. В нескольких метрах от дома, в нескольких километрах от города.

5. Ничего не поделаешь (делать нечего); ничего не скажешь (сказать нечего); ничего не добавишь (добавить нечего);

6. Дорога, белая от пыли; трава, мокрая от дождя; человек, бледный от усталости.

**X.** Retenez.

**Je n'en puis plus.**

Quand employons-nous cette expression?

Imaginez-vous, que vous avez fait du ski pendant toute une journée, vous êtes exténué, à bout de forces, *vous n'en pouvez plus...*

Imaginez-vous, que vous avez expliqué un problème à votre frère cadet, vous n'êtes pas arrivé à vous faire comprendre, vous êtes à bout de patience, *vous n'en pouvez plus...* Imaginez-vous, que ...

**XI.** Faites des phrases ou composez un petit dialogue sur le sujet. "En vacances, en congé". (Consultez le vocabulaire ci-dessous.)

partir en vacances, être en vacances, en congé; passer ses vacances, son congé au bord de la mer, dans les montagnes, à la campagne; les voyageurs de vacances, les estivants; les vacances d'été (les grandes vacances); un congé payé.

**XII.** Faites un récit sur le sujet "Pour partir en voyage ..." en consultant le texte et le vocabulaire ci-dessous.

a) Quel train prenez-vous pour aller:

en banlieue, à la campagne, à Paris, en France; un train de banlieue, un express, un rapide, un direct, un train de long parcours, un train à destination de Paris, le train de 8 heures.

b) Comment faites-vous vos préparatifs?

faire ses bagages, ses malles (sa malle, sa valise); fermer, boucler une malle (une valise); une malle (une valise) lourde, légère, grosse, des bagages à main (un paquet, un filet, un sac de voyage); acheter un billet (un billet d'aller et retour), un aller; un aller et retour; retenir ses places d'avance; faire enregistrer ses bagages; mettre ses bagages à la consigne.

c) A la gare.

la salle d'attente

la consigne

le quai (passer sur le quai)

d) Sur le quai et en wagon.

1. monter en wagon, descendre de wagon, s'installer dans un compartiment (dans le sens de la marche du train, dans le sens contraire).
2. le train (le convoi) entre en gare, ralentit, s'arrête, se met en marche, démarre, s'éloigne, a du retard (le train a une heure de retard), passe devant des villages, s'arrête à de petites et grandes stations (le train a dix minutes d'arrêt...) est sur le point de partir.
3. Le voyageur descend à un arrêt (à une station); manque le train; arrive à destination.

**XIII.** Apprenez ces petits dialogues.

— Pour aller à la gare, s'il vous plaît?

— Tournez à droite, puis à gauche, et suivez la rue N elle vous mènera droit à la gare.

— Combien de temps me faut-il pour faire ce trajet à pied?

— Oh, environ une demi-heure, pas moins.

— Est-ce possible d'avoir un taxi dans ce quartier de la ville?

— Sans doute. Il y a toujours des taxis qui stationnent à cinq minutes d'ici.

Vous pouvez aussi prendre l'autobus.

— A quel arrêt dois-je descendre?

— Vous descendez à l'arrêt suivant.

•

— A quelle heure part le train pour Moscou?

— Il y a plusieurs trains à destination de Moscou. L'express part à 6.15, le rapide à 8.10.

— Puis-je consulter l'horaire des trains?

- Oui, bien sûr. Passez dans la salle d'attente, c'est là que se trouve l'horaire des trains.
- Je vais déposer mon bagage à la consigne et puis je passerai dans la salle d'attente.
- Faites vite, vous risquez de manquer votre train.

•

- Attends-moi sur le quai N 2, je viens dans 10 minutes. Il faut que je fasse enregistrer mes bagages.
- Laisse-moi ton sac de voyage, le filet bleu et la petite valise – enfin, tout ce que tu prends avec toi en wagon. Si le train est en gare avant que tu ne reviennes, je monte en wagon et je range tes affaires dans ton compartiment.

## QUESTIONS ET SUJETS DE CONVERSATION

### I

1. Comment était organisée l'information des voyageurs dans cette gare?
2. Comment l'auteur décrit-il la conduite d'un voyageur au moment où ce dernier pénètre dans une gare?
3. Pourquoi le narrateur a-t-il envie de s'asseoir sur une marche d'escalier et d'y passer ses vacances?
4. Quelles sont les affiches fixées aux murs des passages souterrains?
5. Comment était le compartiment dans lequel ils se sont installés?
6. A quel détail peut-on comprendre, que le narrateur et sa femme suivent chaque année le même itinéraire?
7. Que voyaient-ils par la portière?

### II

Imaginez-vous que...

1. ...vous êtes dans une gare, dix minutes avant le départ d'un train de banlieue. Décrivez le spectacle qui se déroule devant vos yeux.
2. ... vous êtes contrôleur à une gare de Moscou, et que les voyageurs vous posent de questions. Quelles sont ces questions? Répondez-y.
3. ... votre ami part aujourd'hui en vacances. Vous êtes venu chez lui pour l'aider à faire ses bagages et l'accompagner à la gare. Inventez un petit dialogue entre votre ami et vous.

## TEXTE SUPPLÉMENTAIRE

### PERMETTEZ-MOI DE VOUS PRÉSENTER NOTRE PLAGE

Notre toute petite ville est assise au fond d'un golfe, un de ces golfes dont le nom ne figure pas sur les cartes. Au fond du golfe, à l'abri de quelques dunes notre station de bains de mer, sans casino, mais avec un cinéma qui projette des films vieux de vingt ans tous les samedis soir, l'eau courante, des villas modernes,

un golf-miniature et “L’Hôtel de la Plage”, bâtisse qui pourrait être n’importe quoi, une banque, un garage.

Devant l’hôtel, s’étend la plage de sable fin, “une des plus belles plages de la région”, dit le prospectus. Là, des parasols, des ballons, notre univers immobile.

Telles sont les bornes de nos vacances. L’intérieur des terres ne nous attire pas plus que la haute mer. Parfois, nous entendons dire que les pêcheurs ont rencontré un banc de thon, et nous sommes fiers de nos pêcheurs. A l’hôtel, nous mangeons du thon pendant trois jours, à diverses sauces. Isolés du reste du monde, posés pour un été sur cet isthme, la plage et les maisons, nous n’en bougeons plus. Nous savons vaguement, car nous y allons parfois, que plus au nord s’élèvent des falaises.

Je passe dans ce décor chaque jour aux mêmes heures, aux mêmes endroits. Enveloppée dans une robe blanche semée de fleurs bleues, coiffée d’un chapeau de paille dont le ruban frissonne, mon épouse marche devant moi, une main sur la tête.

Pourquoi cette attitude? Veut-elle simplement retenir son chapeau? S’interroge-t-elle sur la marche à suivre? Quand nous sommes sur la jetée, près du phare rouge et blanc, elle tend une main vers l’horizon et dit: — “Tiens, un bateau, là-bas...et puis un autre.”

Le soir, après le dîner, nous ressortons quelquefois. Très lentement, l’un derrière l’autre, nous parcourons à pas de loup les mêmes lieux. Un simple va-et-vient devant l’hôtel, et nous regagnons notre chambre.

Tous les matins, les clients de l’hôtel guettent le courrier comme des soldats dans les tranchées. A midi, passe un marchand de journaux qui souffle dans une trompette à une note. Dès que résonne la trompette, c’est une ruée. L’homme vend des journaux parisiens de la veille. Ah, quel bonheur! Des journaux de Paris! Il faut lire l’éditorial, les chroniques. Comment vivre sans une opinion?

— Demandez les dernières nouvelles!

Un coup de trompette et le marchand s’en va.

Quand il fait vraiment très beau, nous poussons non sans audace, une expédition jusqu’au gazon de la falaise.

Au sommet, nous nous asseyons dans l’herbe sur nos mouchoirs. Ma femme, qui joue avec son ombrelle, s’émerveille à la rencontre d’une sauterelle ou d’un escargot, à la vue d’une vache broutant une herbe rare.

— Au moins ces falaises ne risquent pas de s’effondrer?

— Mais non.

— Oh, ne ris pas! J’ai souvent entendu dire que la mer attaque les falaises à la base, qu’elle les ronge et qu’un beau jour...

— Oui, mais il faut des années.

— Ça ne fait rien. Reculons un peu. D’ailleurs, j’ai un peu le vertige.

Nous déplaçons nos mouchoirs de quelques mètres pour nous installer un peu plus loin du bord. Le bruit de la mer s’atténue. Le paysage nous enchante longtemps.

Quand nous sommes rassasiés de lumière et de sauterelles, quand nous

avons épuisé les sujets de conversation, alors, eh bien, nous rentrons le plus rapidement possible par des sentiers confortables où nous trébuchons comme des infirmes.

— Attends-moi! Attends-moi! crie ma femme, qui pour une fois reste derrière. Dès que nous atteignons la route, elle prend la tête et va, répétant: "C'est de la bonne fatigue."

D'après J. T a t i

## POÉSIE

### SI J'AVAIS UN PIANO

Si j'avais de l'argent j'achèterais un piano  
Quand j'aurais un piano je pourrais faire des gammes  
Dès qu'on sait fair' des gammes on peut jouer des morceaux  
Ainsi salle Gaveau, je donnerais un programme  
A ce programm' viendrait tout un public ardent  
Qui devant tant d' talent m'enverrait ses bravos  
Et grâce a leurs bravos, je gagnerais d' l'argent  
Et avec cet argent j'achèterais un piano  
  
Si j'avais de la chanc', j'rencontrerais l'amour  
En rencontrant l'amour, j'prendrais plus d'assurance  
Avec cette assurance, qui changerait mes jours  
Paraissant bien plus fort, j'inspirerais confiance  
Avec désinvolture et beaucoup d'élégance  
A bien des jolies femmes je pourrais fair' ma cour  
Dès que j'aurais tout ça, c'est que j'aurais d' la chance  
Et avec de la chanc', j'rencontrerais l'amour...

Ch. A z n a v o u r

## LEÇON 2

## УРОК 2

### GRAMMAIRE

#### Le Futur antérieur

Le futur antérieur traduit une action qui *sera achevée* antérieurement à une autre action, *future aussi*.

Il s'emploi

1) dans une proposition *principale* ou *indépendante*:

Il arrivera à six heures. Mais déjà je *serai parti*.

2) dans une proposition *subordonnée*:

- Proposition de temps  
Il arrivera **quand** je serai parti.
- Proposition de cause:  
Vous serez récompensé **parce que** vous aurez bien agi.
- Proposition de comparaison:  
Vous serez traité **comme** vous aurez traité autrui.
- Proposition de concession (avec **alors que**):  
Peut-être serez-vous puni alors que vous aurez bien agi.
- Proposition relative:  
Nous mangerons le pain **que** nous aurons gagné.
- Proposition d'objet.

Dans les interrogatives indirectes, le futur antérieur est en étroite concurrence.

#### Formation du futur antérieur

Faire	Venir
J'aurai fait	Je serai venu(e)
Tu auras fait	Tu seras venu(e)
Il aura fait	Il (elle) sera venu(e)
Nous aurons fait	Nous serons venu(e)s
Vous aurez fait	Vous serez venu(e)s
Ils auront fait	Ils (elles) seront venu(e)s

#### Emploi du futur antérieur

Futur antérieur выражает:

1. Действие в будущем, предшествующее другому действию в будущем. В этом значении futur antérieur чаще всего употребляется в придаточном предложении времени, вводимом союзами: **quand, lorsque, après que, aussitôt que, dès que** (в главном предложении — futur simple).

Quand nous serons un peu *reposés*, nous nous remettrons au travail.

Dès que Michel *aura pris* les billets, il vous téléphonera.

2. Действие, которое будет закончено в какой-либо момент будущего. В этом значении futur antérieur употребляется в независимом предложении.

*J'aurai fait* mon devoir dans une demi-heure.

—Я *выполню* свое задание через полчаса.

### Proposition infinitive

Во французском языке существует особая конструкция, называемая *proposition infinitive* (инфинитивное предложение). В этой конструкции *infinitif* выполняет функцию сказуемого, а подлежащим является дополнение к глаголу в личной форме:

Nous entendions *siffler la locomotive*.

— Мы слышали, как паровоз дает свисток.

Il a vu *le train démarrer*.

— Он увидел, что поезд трогается.

Je l'ai vu *sortir de l'Institut*.

— Я видел, как он выходил из института.

Такие инфинитивные обороты употребляются после глаголов: **voir, regarder, entendre, écouter, sentir**.

На русский язык подобные конструкции переводятся, обычно, дополнительными предложениями.

### Participe passé composé

*Participe passé composé* в русском языке чаще всего соответствует деепричастие совершенного вида: *ayant vu увидев, étant entré войдя, s'étant approché подходя* (в отличие от *gérondif*, которому соответствует деепричастие несовершенного вида: *en voyant видя, en entrant входя, en s'approchant подходя*).

*Ayant vu* ma faute, je l'ai corrigée tout de suite.

— Увидев свою ошибку, я ее тотчас же исправил.

*Étant entré* dans la classe j'ai compris qu'on m'attendait.

— Войдя в класс, я понял, что меня ждут.

*S'étant approché* du malade, le médecin a vu qu'il dormait profondément.

— Подходя к больному, врач увидел, что он крепко спит.

Примечания: 1. В форме **étant entré (sorti, parti, etc.) étant**, как правило, опускается:

*(Étant) entré* dans la classe, j'ai compris qu'on m'attendait.

2. *Participe passé*, входящее в состав *participe passé composé*, следует правилу согласования:

Nous *ayant aperçus*, il est allé à notre rencontre.

*S'étant reposées* un peu, elles pourront continuer leur travail.

*Participe passé composé* выступает в предложении в функции обстоятельства.

## EXERCICES DE GRAMMAIRE

### I. a) Remplacez les infinitifs par le futur simple et le futur antérieur.

1. Quand nous (faire ses malles) \_\_\_\_\_, tu (pouvoir) \_\_\_\_\_ te reposer. 2. Dès que le train (se mettre en marche) \_\_\_\_\_, je (se coucher) \_\_\_\_\_.
3. Quand vous (choisir) \_\_\_\_\_ ce qui vous plaît, vous (payer) \_\_\_\_\_ à la caisse. 4. Lorsque je (mettre) \_\_\_\_\_ ma malle à la consigne, nous (pouvoir) \_\_\_\_\_ nous promener. 5. Aussitôt que nous (~~déménager~~) \_\_\_\_\_, nous vous (inviter) \_\_\_\_\_ chez nous. 6. Dès que je (apprendre) \_\_\_\_\_ à quel jour est fixée la réunion, je te le (faire savoir) \_\_\_\_\_.

### b) Traduisez en français.

1. Как только по радио объявят об отправлении поезда, все пассажиры войдут в вагон. 2. Он поймет, что вы больны, едва он вас увидит. 3. Когда эта делегация вернется на родину, ее участники расскажут много интересного. 4. Он рассердится, когда узнает, что ты провалился на экзамене. 5. Я все приведу в порядок до твоего приезда. 6. К 5 часам я закончу эту статью.

---

---

---

---

---

---

---

---

### II. a) Traduisez en russe.

1. Sortis sur le quai, nous avons vu démarrer un train de banlieue. 2. Nous l'avons vu courir sur le quai. 3. La portière s'ouvrit et il vit un individu pénétrer dans le compartiment. 4. Il a senti son sang-froid l'abandonner. 5. J'entendis le train siffler. 6. En descendant l'escalier il vit deux policiers lui barrer la porte d'entrée. 7. Je sens mon cœur battre. 8. On la voyait, par

exemple, danser tandis que la radio diffusait une valse. Mais Catherine ne dansait pas, elle frottait le parquet. 9. Robert eut le temps d'entendre Maman chuchoter: — Alors, qu'est-ce que tu en dis?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

b) Traduisez en français, en employant **la proposition infinitive**.

1. Я увидел, что мой сосед кладет чемодан на полку. 2. Соседи увидели, что Жюли вешает на двери объявление. 3. С этого дня можно было видеть, как Жозетта открывает по утрам лавку, моет пол, вытирает пыль, обслуживает покупателей. 4. Мы никогда не слышали, чтобы она жаловалась. 5. Подходя к вокзалу, мы услышали, как свистят паровозы.

---

---

---

---

---

---

---

---

III. a) Remplacez les infinitifs par **le participe passé composé**.

1. (Signer) \_\_\_\_\_ le papier, il me l'a tendu.
2. (S'installer) \_\_\_\_\_ devant la table, elle s'est plongée dans la lecture.
3. Nous (dépasser) \_\_\_\_\_, leur voiture s'est précipitée dans le tunnel.
4. (Se retourner) \_\_\_\_\_, j'ai vu qu'il me suivait.
5. (S'endormir) \_\_\_\_\_ à dix heures du soir, elle a dormi jusqu'au matin.
6. Me (reconnaître) \_\_\_\_\_, il a couru à ma rencontre.
7. (Oter) \_\_\_\_\_ mon pardessus, je suis entré dans la chambré.
8. Les (remarquer) \_\_\_\_\_ sur le quai, je leur ai fait signe de s'approcher.

9. Nous (serrer) \_\_\_\_\_ la main, il est parti en courant.  
10. (S'approcher) \_\_\_\_\_ en courant, il a dit qu'il avait une bonne nouvelle à m'annoncer.

b) Traduiser en français.

A) 1. Сложив чемоданы, она сможет немного отдохнуть. 2. Сдав вещи в камеру хранения, мы решили погулять по городу 3. Выйдя из вагона, они направились в зал ожидания, где продавались газеты и журналы. 4. Я вас ждал целый час, потеряв терпение, я пошел домой.

---

---

---

---

---

B) 1. Просматривая газету, я не нашел статьи, о которой ты мне вчера говорил. 2. Слушая вас, я вспоминаю свою молодость. 3. Посмотрев этот новый фильм, она поняла, почему о нем столько говорят. 4. Садясь в машину, он попросил шофера поехать по большой улице, которая вела к центру. 5. Вспомнив его фамилию, я обратился к нему.

---

---

---

---

---

Глаголы типа **rompre** (**interrompre**, **corrompre**, etc.) в 3-м лице единственного числа Indicatif présent имеют **-t** после **p-**.

### Rompre

#### *Indicatif présent*

je romps	nous rompons
tu romps	vous rompez
il rompt	ils rompent

*Futur simple:* je romprai.

*Passé simple* je rompis.

*Subjonctif présent:* que je rompe.

*Participe passé:* rompu.

IV. a) Apprenez la conjugaison du verbe **interrompre** — прерывать, **s'interrompre** et faites l'exercice ci-dessous.

1. Tu me (présent) \_\_\_\_\_ tout le temps. 2. Pourquoi le (passé composé) \_\_\_\_\_-tu? 3. Ne (impératif) \_\_\_\_\_ pas, continuez. 4. Je crains qu'il ne nous (subjonctif présent) \_\_\_\_\_. 5. Vous me (passé composé) \_\_\_\_\_ et j'ai oublié ce que j'avais à vous dire. 6. Je voudrais vous poser une question, (passé simple) \_\_\_\_\_-il l'orateur.

b) Faites entrer le verbe **interrompre** dans des phrases.

---

---

---

### Vaincre

#### *Indicatif présent*

je vaincs	nous vainquons
tu vaincs	vous vainquez
il vaint	ils vainquent

*Futur simple:* je vaincrai

*Passé simple:* je vainquis

*Subjonctif présent:* que je vainque

*Participe passé:* vaincu.

По этому же образцу спрягается глагол **convaincre**.

V. a) Apprenez la conjugaison des verbes **vaincre** — побеждать, **convaincre** — убеждать et traduisez les phrases ci-dessous.

1. Я уверен, что он победит на этих соревнованиях, он много тренировался. 2. Ты думаешь, что ты его убедил? 3. Он должен немного отдохнуть, нужно, чтобы ты его в этом убедил. 4. Я убедил его, что он неправ.

---

---

---

---

b) Faites entrer les verbes **vaincre**, **convaincre** dans des phrases.

---

---

---

---

**VI. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps qui conviennent.**

C'était la fin des études pour Martine. L'institutrice avait essayé de la persuader de continuer. Si elle (avoir) \_\_\_\_\_ le brevet supérieur, elle (avoir) \_\_\_\_\_ plus de chances de réussite dans la vie... Non, Martine ne (vouloir) \_\_\_\_\_ pas en entendre parler et puisque Mme Donzert (être) \_\_\_\_\_ d'accord, Martine (rester) \_\_\_\_\_ chez elle et y (apprendre) \_\_\_\_\_ le métier de coiffeuse.

Maintenant qu'elle (terminer) \_\_\_\_\_ l'école et qu'elle (aller) \_\_\_\_\_ travailler au "salon de coiffure", sa mère n'(avoir) \_\_\_\_\_ plus rien à dire. Mme Donzert (venir) \_\_\_\_\_ en personne à la cabane et dit à Marie qu'elle (aimer) \_\_\_\_\_ prendre Martine en apprentissage: Martine (être) \_\_\_\_\_ logée, nourrie et habillée. Elle (avoir) \_\_\_\_\_ ses dimanches pour aller voir sa famille.

C'est ainsi que Martine (passer) \_\_\_\_\_ d'un univers à l'autre. Elle (faire) \_\_\_\_\_ maintenant partie de la maison de Mme Donzert.

La coiffeuse (être) \_\_\_\_\_ veuve. Une photo agrandie de son mari (occuper) \_\_\_\_\_ la place d'honneur au-dessus de la cheminée. Il (être) \_\_\_\_\_ menuisier dans le pays et (gagner) \_\_\_\_\_ bien sa vie. Après la mort de son mari, elle (vendre) \_\_\_\_\_ l'atelier qui (se trouver) \_\_\_\_\_ à quelques pas de la maison, (remettre) \_\_\_\_\_ à neuf son salon de coiffure, (faire) \_\_\_\_\_ venir un appareil moderne pour la permanente. Même les Parisiennes en villégiature (venir) \_\_\_\_\_ se coiffer chez elle. L'aide de Martine n'(être) \_\_\_\_\_ pas de trop.

## TEXTE

### A ORLY<sup>1</sup>

D'après J. Rémy \*, *Si tous les gars du monde*

Une maladie étrange se déclare à bord d'un navire suédois qui se trouve dans l'Océan Arctique à trois jours de navigation du port le plus proche. La radio du navire ne fonctionne pas. Le poste que les marins utilisent est un poste d'amateur. Pendant des heures les malheureux lancent des appels, mais l'orage les empêche de communiquer avec les postes voisins.

Enfin leur appel est capté par un radio-amateur de l'Afrique du Sud. Celui-ci établit le contact avec un radio-amateur d'Italie qui, à son tour, se charge de communiquer avec Paris. A Paris le message est capté par Paul Corbier qui passe ses journées devant son poste qu'il a construit lui-même. Sa femme Laurette se rend à l'Institut Pasteur et arrive à convaincre Mercier, le médecin de service, de la nécessité de venir devant le poste pour communiquer avec le navire. Ayant reçu le sérum nécessaire aux malades, Laurette et le docteur Mercier se rendent à l'aérodrome pour envoyer aux marins le médicament qui aura parcouru un long chemin avant de parvenir à bord du navire.



Laurette et Mercier arrivent à Orly quelques minutes à peine avant le décollage de l'avion de Berlin.

Les passagers sont dans la salle d'attente. Impossible de communiquer avec eux. Ils ont déjà passé la douane. Mercier et Laurette se dirigent vers le bureau du personnel navigant. Un employé les arrête. Pour pénétrer dans cette partie de l'aérodrome, il faut une autorisation.

— Appelez-moi un des membres de l'équipage, insiste Mercier.

L'employé le considère d'un oeil soupçonneux.

— Les connaissez-vous?

— Dites-leur que je suis un médecin de l'Institut Pasteur et que je désire leur parler.

L'homme réfléchit un long moment. Puis il secoue la tête:

— Je n'ai pas le droit de quitter mon poste.

— Alors, laissez-moi entrer, s'écrie le docteur.

— Je ne peux pas. Il faut que, vous, montiez vous faire délivrer une autorisation, de la Direction. Mais ce n'est pas possible. Quand je redescendrai, l'avion sera déjà parti. L'employé lève les bras.

— Que voulez-vous que j'y fasse? Il fallait venir plus tôt.

Mercier serre les poings. Va-t-il laisser tout échouer à cause de cet

---

<sup>1</sup>Orly — aérodrome à Paris.

\* **Jacques Rémy**, écrivain français progressiste, auteur du roman "Si tous les gars du monde" d'après lequel le réalisateur français Christian Jacques a tourné le film du même nom.

imbécile? Il renonce à s'expliquer avec lui. Peut-être le directeur de l'aéroport se montrera-t-il plus compréhensif. De toute façon il n'y a pas d'autres espoirs.

Il donne les ampoules à Laurette:

— Gardez ce paquet et attendez-moi.

Et il part en courant.

A travers la grille, Laurette voit l'équipage de l'avion se diriger vers le terrain. Dans quelques secondes il sera trop tard. Elle appelle un des hommes. Le deuxième pilote l'a entendue. Il se retourne. Elle lui fait signe de s'approcher. L'aviateur revient sur ses pas jusqu'à la grille. Il écoute, un peu étonné, les explications de Laurette.

— Qui viendra chercher ce sérum à Berlin?

— Un radio-amateur.

— Son nom?

— Je ne le sais pas encore, mais quelqu'un viendra certainement.

— Comment ferai-je pour le reconnaître?

— Il se présentera à vous.

— Dites-lui qu'il demande Gilbert Sirnet.

Le pilote part en courant rejoindre ses collègues.

Il leur montre le paquet qu'il a reçu et explique la mission qu'on lui a confiée.

— Tu crois que je risque d'avoir des ennuis à la douane? — demande-t-il à son ami Carmont, le premier pilote.

— En principe le transport des marchandises nous est défendu.

— Puisqu'il s'agit de médicaments.

— En es-tu sûr? as-tu ouvert le paquet?

Sirnet a une courte hésitation. Puis il hausse les épaules.

— Je fais confiance à cette femme.

Carmont sourit. Il a vingt-neuf ans, trois ans de plus que Sirnet, ce qui permet de prendre un ton protecteur:

— Parce que c'est une femme et parce qu'elle est jolie; as-tu au moins son nom et son adresse?

— Je n'ai pas eu le temps de les lui demander.

Il le regrette maintenant. Comment a-t-il pu être aussi sot! Il tourne et retourne le paquet dans l'espoir d'y découvrir qui est l'expéditeur. Il le découvre, en effet: Institut Pasteur, Paris.

— Tu vois? ce sont des ampoules de sérum, s'exclame-t-il. Cependant Laurette qui était restée près de la grille est rejointe par Mercier. Le médecin est furieux. Il vient de voir l'avion décoller:

— C'est à peine croyable! Le directeur était en conférence et ne pouvait pas me recevoir. Son adjoint n'était pas dans son bureau. Le secrétaire n'osait pas prendre la responsabilité. Il faut absolument faire quelque chose pour qu'on sache la façon dont fonctionnent les services en France et que le scandale finisse. Je suis sûr qu'avec leurs méthodes bureaucratiques ils ont déjà un certain nombre de vies humaines sur la conscience.

Il s'interrompt devant le sourire de Laurette:

— Où est le paquet?

Quand elle lui raconte, triomphante, comment elle est parvenue à embarquer le sérum, il a envie de l'embrasser. Il se borne à lui prendre le bras et ils se dirigent ensemble vers la sortie.

Dans le taxi qui les ramène, il dit:

— Je n'aurais jamais cru que vous auriez eu l'audace de vous adresser aux pilotes.

— Oh, mais vous me connaissez mal! réplique-t-elle en souriant. Quand j'étais jeune fille, j'étais la plus hardie parmi toutes mes camarades.

## VOCABULAIRE

**étrange** *adj* странный

**se déclarer** обнаруживаться

**bord** *m* борт

**à bord de** на борту

**suédois, -e** *adj* шведский

**océan** *m* океан

**Océan Glacial Arctique** Северный Ледовитый океан

**navigation** *f* навигация, плавание

**proche** *adj* близкий

**navire** *m* корабль, судно

**fonctionner** *vi* работать, функционировать

**poste** *m*, *зд.* радиоприемник, радиоустановка

**poste d'amateur** любительский (коротковолновый) приемник

**appel** *m* зов, призыв, сигнал

**lancer des appels** передавать позывные

**orage** *m* гроза

**empêcher** *qn de faire qch* мешать кому-л. (делать что-л.)

**communiquer avec** установить связь с..., поддерживать связь с...

**capter** *qch* поймать, уловить (передачу, сообщение)

**radio-amateur** *m* радиолобитель

**l'Afrique du Sud** Южная Африка

**établir** *qch* устанавливать

**contact** [kõtakt] *m* соприкосновение, контакт

**charger** *qn de qch: (de faire qch)* поручить кому-л. (сделать что-л.)

**se charger** брать на себя

**message** *m* послание, сообщение

**construire** *qch* строить, конструировать что-л.

**se rendre** отправляться

**arriver** *vi (à faire qch)* удаваться, суметь (что-л. сделать)

**convaincre** *qn (de qch)* убедить

**nécessité** *f* необходимость  
**entrer en communication** связаться  
**sérum** *m* сыворотка  
**médicament** *m* лекарство  
**parvenir** *vt* достигать, доходить  
**faire parvenir** доставить  
**décollage** *m* отправление самолета  
**décoller** *vi* оторваться от земли (о самолете)  
**passager** *m* пассажир (судна, самолета)  
**douane** *f* таможня  
**passer la douane** пройти таможенный досмотр  
**personnel** *m* **navigant** летный состав  
**autorisation** *f* разрешение  
**insister** *vi* (**sur qch**) настаивать (на чем-л.)  
**considérer** *qn, qch* рассматривать, разглядывать кого-л., что-л.  
**souçonneux, -se** *adj* подозрительный  
**secouer la tête** качать головой  
**délivrer qch** (à *qn*) выдавать что-л. (кому-л.)  
**se faire délivrer une autorisation** получить разрешение  
**serrer qch** сжать  
**poing** *m* кулак  
**renoncer** *vi* (à *qch*) отказаться, отступить  
**s'expliquer (avec)** объясняться (с)  
**compréhensif, -ve** *adj* понимающий, понятливый  
**de toute façon** во всяком случае, так или иначе  
**espoir** *m* надежда  
**ampoule** *f* ампула  
**terrain** *m* зд. посадочная площадка  
**certainement** *adv* несомненно, наверное  
**rejoindre** *qn* догонять кого-л., присоединяться к...  
**mission** *f* поручение  
**confier une mission à qn** дать поручение кому-л.  
**risquer** *vi* (**de faire qch**) рискнуть (сделать что-л.)  
**ennui** *m* неприятность  
**en principe** как правило  
**marchandise** *f* товар  
**il s'agit de...** речь идет о...  
**hésitation** *f* колебание  
**faire confiance à qn** верить кому-л.  
**protecteur, -trice** *adj* покровительственный  
**sot, -te** *adj* глупый  
**découvrir qch** обнаружить что-л., открыть  
**expéditeur** *m* отправитель

**en effet** *loc adv* в самом деле  
**s'exclamer** воскликнуть  
**furieux, -se** *adj* взбешенный  
**croyable** *adj* вероятный  
**conférence** *f* совещание  
**adjoint** *m* заместитель  
**oser** *vi (faire qch)* осмеливаться (сделать что-л.)  
**responsabilité** *f* ответственность  
**prendre une responsabilité** взять на себя ответственность  
**absolument** *adv* обязательно  
**services** *m pl* учреждения, службы  
**humain, -e** *adj* человеческий  
**conscience** *f* совесть  
**trionphant, -e** *adj* торжествующий, ликующий  
**embarquer** *qch* грузить (на корабль, на самолет); *зд.* послать самолетом  
**se borner (à faire qch)** ограничиться тем, что...  
**prendre le bras à** *qn* взять кого-л. под руку  
**ramener** *qch, qn* везти (вести) обратно кого-л.  
**audace** *f* смелость, дерзость  
**répliquer** *qch* отвечать, возражать  
**hardi, -e** смелый  
**parmi** *prép* среди

## EXERCICES DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

### I. Etudions l'emploi du verbe.

**empêcher** *qn de faire qch*  
 empêcher son camarade (son frère, ses parents, etc.)  
 de travailler (de lire, de parler, etc.)  
**empêcher** *qch*  
 empêcher la guerre (une épidémie, une catastrophe, etc.)

#### a) Lisez et apprenez les exemples.

1. Ne m'empêche pas de travailler, il me reste peu de temps. 2. Ce qui l'empêche de lire en français, c'est qu'il n'a pas de bon dictionnaire. 3. Je l'ai empêché de partir ce matin: il me semblait malade. 4. Les efforts de cette équipe de médecins ont empêché l'épidémie d'éclater.

---



---



---

---

---

b) Traduisez en français.

1. Не мешай ему заниматься, он делает трудный перевод.  
2. Гроза помешала морякам связаться по радио с землей. 3. Почему ты не помешал ему уйти с этой работы? 4. Болезнь помешала ему продолжать учебу. 5. Народы мира делают все возможное, чтобы помешать войне. 6. Если бы ты мне не помешал слушать радио, я бы услышал прогноз погоды. 7. Пусть он помолчит, он им мешает работать. 8. Это он мне мешает видеть экран.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

II. Etudions l'emploi du verbe.

<p><b>charger</b> <i>qch</i> charger un navire (un camion, etc.)</p> <p><b>charger</b> <i>qn de qch (de faire qch)</i> charger une personne d'une mission charger une personne de présider une réunion, un meeting</p> <p><b>se charger de</b> <i>qch (de faire qch)</i></p>
--

Retenez.

<b>charge</b> <i>f</i>
------------------------

a) Lisez et apprenez les exemples.

1. Dans quel port a-t-on chargé ce navire? 2. Nous avons chargé Michel de l'organisation de cette excursion. 3. On m'a chargé de présider cette réunion. 4. Je me suis chargé de faire ce travail.

---

---

---

---

b) Traduisez en français.

1. Нужно ли грузить эту машину? 2. Поручите эту работу Наташе.  
3. Какое задание поручили тебе? 4. Мне бы хотелось, чтобы ему поручили эту работу.  
5. Я бы охотно взялся написать эту статью, но ее поручили моему приятелю.  
6. Когда ты выполнишь работу, которую тебе поручили?

---

---

---

---

---

III. Etudions l'emploi du verbe.

<p><b>convaincre</b> <i>qn de qch</i> convaincre facilement, avec difficulté</p>
--

a) Lisez et apprenez les exemples.

1. Le médecin m'a convaincu de la nécessité de garder la chambre deux semaines au moins, car je ne suis pas encore tout à fait rétabli après ma grippe.  
2. Je suis convaincu qu'il est plus raisonnable de partir pour Kiev ce soir plutôt que dans deux jours.

---

---

---

---

---

b) Traduisez en français.

1. Я убедил его в необходимости сделать эту работу.  
2. Попробуйте убедить его в том, что он должен продолжать свои занятия.  
3. Она с легкостью убедила его в том, что он должен изучить еще один иностранный язык.  
4. Эту новость сообщат по радио. Я в этом уверен.

---

---

---

---

---

---

IV. Etudions l'emploi et les acceptions du nom.

<p><b>mission</b> <i>f</i> — поручение, миссия, задание une mission importante, secrète, dangereuse confier une mission à <i>qn</i> être chargé d'une mission remplir une mission</p> <p><b>mission</b> <i>f</i> — командировка être en mission; partir en mission</p>
--

a) Lisez et apprenez les exemples.

1. Il a déjà rempli la mission dont on l'avait chargé. 2. On doit vous confier une mission importante. 3. Je n'ai pas de ses nouvelles. Qu'est-ce qu'il devient? Il va bien. Pour le moment il est en mission. 4. Je ne pourrai pas vous voir avant un mois. Ce soir je pars en mission.

---

---

---

---

---

b) Traduisez en français.

1. Нашему товарищу было поручено опасное задание. 2. Он хорошо выполнил важное задание, которое было ему поручено. 3. Он уехал в командировку. 4. Что вы делаете в этом городе? — Я здесь в командировке.

---

---

---

---

---

V. Rappelez-vous.

<b>laisser + Infinitif</b>	<b>faire + Infinitif</b>
laisser entrer	faire partir
laisser partir	faire venir
laisser passer	faire savoir
laisser tomber	faire parvenir
laisser réfléchir	faire travailler
laisser parler, etc.	faire rire, etc.



VI. Etudions l'emploi du verbe.

**regretter** *qch*

regretter beaucoup (fort, vivement); ne pas regretter du tout, etc.  
regretter son temps (perdu), une occasion, etc.

**regretter de faire qch = regretter que + Subj...**

regretter d'avoir perdu son temps; d'être parti, etc.

a) Lisez et apprenez les exemples.

1. Je regrette beaucoup de ne pas vous voir avant mon départ. 2. Je suis très bien installé dans cette ville; tout de même, je regrette un peu que j'aie quitté ma ville natale. 3. Elle regrette extrêmement d'avoir abandonné ses études. 4. Penses-tu qu'il regrette qu'il ait accepté ce travail? 5. Je ne regrette rien.

---

---

---

---

---

b) Traduisez en français.

1. Я очень жалею о том, что не был знаком с ним раньше. 2. Ты жалеешь, что ушел из этого института? 3. Он очень сожалеет о том, что не может навестить вас до отъезда. 4. Когда-нибудь вы очень пожалеете, что не занимались спортом.

---

---

---

---

---

VII. Quand employons-nous le verbe **fonctionner**? Complétez cette liste.

les services d'un bureau \_\_\_\_\_  
une machine, un mécanisme \_\_\_\_\_  
un poste de radio, de télévision \_\_\_\_\_  
un ascenseur \_\_\_\_\_

VIII. a) Retenez.

**de toute façon**  
**certainement (bien sûr)**

**au moins**  
**en effet (vraiment)**

b) Dans quelles phrases ces mots et expressions sont-ils employés dans le texte?

c) Faites-les entrer dans des phrases.

---

---

---

IX. a) Retenez.

<b>Comment</b>	<b>ferai-je</b>	} <b>pour + Infinitif</b>
	<b>feras-tu</b>	
	<b>fait avez-vous</b>	

1. — Qui viendra chercher ce sérum à Berlin?  
— Un radio-amateur.  
— Son nom?  
— Je ne le sais pas encore, mais quelqu'un viendra certainement.  
— Comment ferai-je pour le reconnaître?
2. Comment as-tu fait pour persuader Roland de t'amener ici?

b) Que direz-vous dans les circonstances suivantes.

1. Figurez-vous que vous devez aller prendre à la gare une personne que vous n'avez jamais vue. Vous demandez à votre copain \_\_\_\_\_

2. Figurez-vous que vous devez préparer votre examen de français. Vous cherchez partout votre manuel mais vous ne le retrouvez pas. Vous vous demandez \_\_\_\_\_

3. Figurez-vous que vous venez chez votre copain et vous y voyez un livre que vous tenez à avoir et que vous n'avez pu trouver nulle part. Vous demandez à votre copain \_\_\_\_\_

X. Faites entrer dans des phrases les adjectifs ci-dessous.

étrange, nécessaire, soupçonneux, compréhensif, furieux, hardi, triomphant, protecteur.

---

---

---

---

---

---

---

---

**XI. a)** Remplacez les points par les prépositions nécessaires.

1. Qui se charge ..... faire ce travail? 2. Ne m'empêchez pas ..... travailler. 3. Il m'a aidé ..... traduire ce passage. 4. Le médecin s'est dirigé ..... le bureau du directeur. 5. Je risque ..... manquer mon train. 6. Dans le livre de cet auteur il s'agit ..... la Résistance. 7. Il vous a permis ..... emporter son dictionnaire. 8. C'est seulement à dix heures du soir que je suis parvenu ..... entrer en contact avec Odessa. 9. Votre ami s'est présenté ..... moi hier soir au théâtre. 10. Ne vous bornez pas ..... traduire ce dialogue; il faut aussi l'apprendre par cœur. 11. Adressez-vous ..... l'étudiant qui est de service.  
прийти раньше.

**XII.** Reproduisez en bref la scène entre l'employé et Mercier en y faisant entrer les groupes de mots ci-dessous.

considérer qn d'un oeil soupçonneux; réfléchir un long moment; secouer la tête; lever les bras; serrer les poings; partir en courant.

**XIII.** Comment dire en français? Consultez le texte.

1. Покровительственный тон; торжествующий взгляд; смелый путешественник; странная история.

---

---

---

2. Перед тем как прочесть эту книгу, я прочел биографию ее автора. Перед тем как уехать, я навестил своего друга. Перед тем как согласиться на эту работу, я долго думал.

---

---

---

---

3. Ты рискуешь иметь неприятности. Он рискует заболеть. Я рискую потерять эту работу.

---

---

---

4. Все равно я ничего не могу сделать. В любом случае приходите сегодня к нам. Как бы то ни было, я зайду к вам перед отъездом.

---

---

---

---

5. Если вы не придете, позвоните мне по крайней мере по телефону. Если вы уедете, оставьте мне по крайней мере ваш адрес. Надо было по крайней мере предупредить меня о том, что вы уезжаете.

---

---

---

---

---

6. Речь идет о новой книге этого писателя. О чем идет речь в этом фильме? Речь идет не о том, чтобы отказаться от этой работы. В этой книге речь идет о второй мировой войне.

---

---

---

---

7. В принципе он должен быть дома после семи вечера. Как правило, я каждое лето провожу на берегу моря, но в этом году, очевидно, поеду в горы.

---

---

---

---

8. Я пришел к вам с надеждой найти у вас эту книгу. Я послал тебе телеграмму в надежде, что ты получишь ее до отъезда.

---

---

**XIV.** Faites en français un bref résumé du récit "L'homme au manteau de cuir".

**XV.** a) Comment faire un voyage en avion?

b) Faites un récit sur ce sujet en consultant le vocabulaire ci-dessous.

voyager (faire un voyage) à bord d'un avion; l'aéroport (l'aérodrome); se rendre à l'aéroport; passer la douane; l'avion roule sur la piste d'envol et décolle; le décollage de l'avion; l'avion atterrit sur la piste d'atterrissage; l'atterrissage de l'avion; le terrain (d'atterrissage);

monter en avion, descendre de l'avion; aller prendre qn à la descente d'avion; l'altitude; voler à une altitude de 10.000 mètres; prendre de l'altitude; survoler des villes, la mer, etc.; le hublot, faire escale, un vol sans escale;

l'équipage d'un avion } les pilotes, les mécaniciens de bord,  
le personnel navigant } le radio, l'hôtesse de l'air, le navigateur

**XVI.** a) Avez-vous retenu les mots et expressions qui ont trait à la radio? Ajoutez-y les mots et expressions suivants.

un radio-amateur; construire un poste; lancer un appel; établir le contact avec un autre poste, avec des amateurs; entrer en communication (communiquer) avec un autre poste; capter une station, un message; diffuser un programme sur ondes courtes, longues, moyennes.

b) Faites entrer ce vocabulaire dans un récit.

## QUESTIONS ET SUJETS DE CONVERSATION

### I

1. Quel est l'événement qui se produit à bord d'un navire suédois?
2. Dans quelles conditions se trouve l'équipage du navire?
3. Pourquoi l'équipage ne parvient-il pas à établir le contact avec les postes voisins?
4. Quel est le poste qu'ils utilisent?
5. Par qui est capté leur appel?

6. Avec qui ce radio-amateur se charge-t-il d'établir le contact?
7. Qui reçoit le message à Paris?
8. Que décident de faire le médecin et Laurette Corbier?
9. A qui veulent-ils remettre les ampoules de sérum?
10. Pourquoi n'ont-ils pas la possibilité de parler aux passagers?
11. Que faut-il avoir pour pénétrer à l'aérodrome?
12. Par qui peut être délivrée l'autorisation?
13. Quelle est la résolution que prend Laurette quand elle voit l'équipage de l'avion se diriger vers le terrain?
14. Le second pilote consent-il à accomplir la mission que lui confie Laurette?
15. Qui doit venir chercher le sérum à Berlin?
16. Pourquoi Sirnet risque-t-il d'avoir des ennuis à la douane?
17. Pourquoi le premier pilote Carmont prend-il un ton protecteur avec Sirnet?
18. Découvre-t-il le nom de l'expéditeur sur ce paquet?
19. Pourquoi Mercier revient-il furieux auprès de Laurette?
20. Pourquoi n'est-il pas parvenu à avoir l'autorisation du directeur?

## II

Racontez la même histoire du point de vue de Laurette, de Mercier, de Sirnet.

## III

1. Qui était Pasteur?
2. Quel sentiment pousse Laurette, le docteur Mercier et les radio-amateurs à agir comme ils le font à l'égard des marins malades?

## IV

Supposez que vous allez à l'aérodrome chercher votre ami qui vient de faire un voyage par air. Reproduisez vos actions et son récit relatant les détails du vol.

## TEXTES SUPPLÉMENTAIRES

### SAUVÉS

Le pilote de l'avion sanitaire suédois survole maintenant le "Maria Sorensen", ce navire dont parlent en ce moment les postes de radio dû monde entier.

Sur le pont, un vieil homme au regard exercé a été le premier à apercevoir l'appareil. Il l'a signalé à ses camarades qui se sont groupés et font des signaux.

Le pilote appelle:

— Capitaine Larsen. Je vais lâcher le sérum. Etes-vous prêt?

— Prêt.

— Attention.

L'avion descend en décrivant des cercles de plus en plus étroits. Il se prépare à passer au-dessus du pont. Le parachute est prêt.

Du pont, les hommes suivent avec angoisse les évolutions de l'appareil. Ils le voient descendre toujours plus près. Il n'est plus qu'à trois cents mètres au-dessus

d'eux, deux cents mètres, cinquante mètres. Et subitement le parachute se détache, s'ouvre, et commence à flotter avec sa charge: les ampoules de sérum. La porte de la baraque s'est ouverte. Les malades se sont traînés jusqu'au seuil pour voir arriver le colis qui leur apporte la fin de leur trop longue angoisse.

— Capitaine, demande le pilote, je vais repartir. Avez-vous un message pour la base?

— Dites-leur merci. Et merci à tous ceux qui nous ont aidés.

D'après J. Rémy

### L'HOMME AU MANTEAU DE CUIR

Le soldat Morand venait de dicter un message. Il s'éloigna de l'appareil téléphonique posé sur un petit bureau. Allongé sur le lit, à côté du bureau, le sergent Picard fumait une cigarette.

— A présent, dit Picard, tu pourrais remettre la radio.

Morand haussa les épaules en marmonnant:

— Tu y tiens.

— Qu'est-ce que tu veux faire d'autre?

La porte s'ouvrit et une rafale d'air froid s'engouffra dans la pièce.

L'ampoule électrique se balança au bout de son fil.

— Ferme, cria Picard, tu nous gèles.

Du seuil, le soldat Dupuy cria:

— Oh! Picard, il y a un homme qui voudrait entrer.

Sans bouger Picard demanda:

— Qui est-ce, un type de la compagnie?

— Non, c'est un civil. Un homme avec une moto. Son carburateur est noyé. Il est tombé en panne à un kilomètre d'ici et il est gelé, trempé comme une soupe. Il voudrait se sécher un peu avant de repartir.

Picard se souleva sur un coude pour crier:

— Non! Impossible. Tu sais bien que l'entrée du poste est interdite aux civils. Allez, ferme!

Le soldat était debout sur le seuil. De sa place, le sergent le voyait mal à cause de la lampe qui se trouvait entre eux. Il entendit la voix de l'inconnu sans pouvoir comprendre ce qu'il disait. Picard aussi parla, tourné vers l'extérieur comme s'il se fût adressé à la nuit et au vent glacé.

Comme la porte demeurait ouverte, le sergent se leva, posa son mégot dans le cendrier sur le bureau et se dirigea vers les hommes. Il allait atteindre la porte lorsque le soldat Dupuy se tourna vers lui, dégageant l'entrée. L'inconnu en profita pour franchir le seuil.

— Vous ne pouvez pas me laisser dehors, dit-il aussitôt. Je suis vraiment épuisé. Avec un temps pareil, personne n'oserait mettre un chien à la rue. Voyons, l'hospitalité...

— Je suis désolé, dit Picard, mais le règlement est formel, l'entrée du poste

est interdite à toute personne étrangère à la formation. Vous voyez, même un militaire d'une autre unité ne peut entrer que s'il est muni d'un ordre de mission.

— Mais mon moteur est noyé. Le temps qu'il sèche, le temps de me chauffer un peu les mains. (Il montrait ses mains rouges, presque violacées.) J'ai fait plus d'un kilomètre en poussant ma machine. Et je n'ai vu aucune autre maison.

— Non, précisa le sergent, la ferme la plus proche est encore à plus de trois kilomètres.

— Justement...

Le sergent s'avança comme pour le repousser.

— Non, non, dit-il, n'insistez pas, le règlement est formel.

— Mais personne n'en saura rien, dit encore l'homme, surtout à cette heure-ci.

— Laisse-le entrer cinq minutes, dit Morand. Qu'est-ce que tu risques?

Le sergent se retourna vers Morand et lança:

— Tu es marrant, toi, je suis responsable.

Derrière lui, l'homme souriait à Morand qui insista:

— Allons, laisse-le entrer, à 10 heures du soir et avec un temps pareil, tu peux pas foutre un homme sur la route avec une moto en panne.

Le sergent parut hésiter, regarda encore l'homme puis, haussant les épaules, il regagna le centre de la pièce en grognant:

— C'est bon, entrez, mais moi, à ce petit jeu-là je risque le conseil de guerre.

L'inconnu remercia en regardant Morand qui lui désignait une chaise. Le sergent s'assit sur son lit, parut réfléchir un instant puis, regardant l'homme, il reprit:

— En tout cas, je compte sur votre discrétion. N'allez surtout pas raconter que vous vous êtes arrêté dans un poste de guet.

L'homme promit. La chaise que lui avait avancée Morand se trouvait près du poêle. Les mains tendues en avant, il se chauffait en regardant autour de lui.

Il paraissait heureux et souriait chaque fois que son regard rencontrait celui de Morand.

— Déboutonnez au moins votre manteau, dit le soldat, vous allez étouffer ici, avec la chaleur qu'il fait.

— Ça va très bien, répondit l'homme en reculant sa chaise.

Dupuy sortit et referma la porte. Une bouffée d'air glacé et humide avait fait un grand remous dans la pièce. Le sergent Picard enfila sa capote, coiffa son casque et se dirigea vers la porte.

L'homme se leva en disant:

— Je vais m'en aller.

Picard passa la bretelle de son fusil sur son épaule, puis se retourna pour dire:

— Prenez le temps de vous chauffer. D'ailleurs, si votre moteur est vraiment noyé, ce n'est pas en quelques minutes qu'il a pu sécher.

L'homme remercia.

— Pas de quoi, lança Picard en ouvrant la porte.

— Il a l'air brave, votre sergent. C'est lui qui commande ici? demanda l'homme.

— Oui, dit Morand, il est chef de poste. Sûr qu'il est brave. Vous voyez, on a un copain qui est malade, alors il prend la garde à sa place. Par ce temps-là, c'est pourtant pas marrant. Et vous pouvez m'en croire, il n'y a pas beaucoup de sergents qui en feraient autant.

L'homme hocha la tête.

— C'est certain, dit-il. D'autant plus qu'il a l'air d'être assez à cheval sur le règlement. Et somme toute, qu'il prenne la garde lui-même, c'est probablement contraire au règlement.

La sonnerie du téléphone se mit en branle et Dupuy décrocha le récepteur.

— Allô, dit-il, poste de guet 203, j'écoute.

Il écouta un moment sans rien dire puis, soudain, son front se plissa de nouveau tandis qu'il lançait:

— Quoi? Un commandant en inspection? ... Bien mon vieux. Tu aurais pu nous prévenir plus tôt. S'il est parti depuis deux heures, il va venir d'une minute à l'autre. Faut espérer qu'il a commencé sa tournée par l'autre bout du secteur.

Morand s'était approché. Il demanda:

— Qui est-ce, ce commandant?

— Paraît que c'est un nouveau, personne ici ne le connaît.

— Demande-lui qui il a comme chauffeur, si c'est un pote, il ira doucement.

Dupuy transmit la question, se tut un instant puis demanda encore:

— Quoi, tout seul?

Son visage se tendit davantage, pâlit un peu pour devenir soudain très rouge tandis qu'il bégayait:

— Une moto ... manteau de cuir ... Non, non rien... Merci mon vieux.

Il raccrocha, et se redressa lentement. Son regard alla très vite de l'inconnu à Morand pour retourner à l'inconnu. Il eut encore un moment d'hésitation avant de se mettre au garde-à-vous. Les talons de Morand claquèrent l'un contre l'autre, et, c'est seulement en entendant ce bruit que Dupuy se souvint qu'il était pieds nus sur le carrelage froid.

L'inconnu fit un geste vague de la main en disant:

— Repos!

Morand et Dupuy bafouillèrent une explication que l'homme au manteau de cuir n'écoula pas.

— C'est très bien, dit-il. Je vois que tout le monde s'entend parfaitement dans ce secteur.

— C'est que... On ne savait pas.

L'homme au manteau de cuir eut un sourire.

— Bien sûr, bien sûr.

— C'est à cause du sergent, dit encore Dupuy... C'est notre faute, c'est nous qui avons insisté pour qu'il vous laisse entrer.

L'homme eut encore un sourire et se dirigea vers la porte en disant:  
 — Je vais voir si ma moto veut repartir.  
 Il ouvrit la porte. Comme il allait sortir Morand s'avança:  
 — Monsieur, murmura-t-il... enfin mon, mon...  
 L'homme l'interrompit:  
 — Non, c'est cela ... Vous avez raison. Ne cherchez pas. Vous n'avez vu personne ce soir. Votre guetteur de garde a seulement vu passer un homme avec un manteau de cuir et qui poussait une moto... Bonsoir.  
 Quelques minutes plus tard le sergent rentra.  
 — Je suis déjà trempé, dit-il, ça tombe de plus en plus. Qu'est-ce qu'il va prendre, le pauvre mec, sur sa moto.  
 Morand sortit, le sergent s'installa près du feu.  
 — Tout à l'heure, quand j'étais sous la flotte, j'avais des remords en pensant à lui. Dire que je ne voulais pas le laisser entrer cinq minutes pour se chauffer... Pour une question de règlement, on se conduirait comme le dernier des salopards.  
 Il hocha encore la tête et haussa les épaules en ajoutant:  
 — Et pourtant, qu'est-ce qu'on risque, quand on réfléchit bien... Qu'est-ce qu'on risque?

D'après B. Clavel

## LEÇON 3

## УРОК 3

### GRAMMAIRE

#### Passé antérieur

#### Formation du passé antérieur

Finir	Partir
J' <b>eus fini</b>	Je <b>fus parti(e)</b>
Tu <b>eus fini</b>	Tu <b>fus parti(e)</b>
Il <b>eut fini</b>	Il (elle) <b>fut parti(e)</b>
Nous <b>eûmes fini</b>	Nous <b>fûmes partis(es)</b>
Vous <b>eûtes fini</b>	Vous <b>fûtes partis(es)</b>
Ils <b>eurent fini</b>	Ils ( <b>elles</b> ) <b>furent partis(es)</b>

#### Emploi du passé antérieur

Passé antérieur обозначает действие прошедшее, непосредственно предшествующее другому действию, также прошедшему. Употребляется passé antérieur в придаточном предложении

времени при *passé simple* в главном предложении. Придаточное предложение, имеющее глагол в *passé antérieur*, вводится союзами: **dès que, aussitôt que, après que, à peine que, lorsque, quand:**

Ils sortirent du théâtre aussitôt que le spectacle *eut fini*.

Они вышли из театра, как только *кончился* спектакль.

Как и *passé simple*, *passé antérieur* в разговорной речи не употребляется.

Примечание. После **à peine que** делается инверсия:

*À peine fut-il rentré qu'on* lui téléphona.

Едва он вернулся домой, как ему позвонили по телефону.

### Adverbes formés des adjectifs en *-ant, -ent*

Наречия образованные от прилагательных на **-ant, -ent**, оканчиваются соответственно на **-amment, -emment**:

prudent	—	prudemment [prɥdamã]	—	осторожно
négligent	—	négligemment	—	небрежно
patient	—	patiemment	—	терпеливо
courant	—	couramment	—	бегло
constant	—	constamment	—	постоянно

**Запомните!** Некоторые наречия имеют особую форму:

précisément, profondément, énormément, décidément, passionnément.

### Adjectifs employés adverbialement

Некоторые прилагательные могут употребляться в роли обстоятельства при глаголах, с которыми они образуют устойчивые словосочетания. Например:

parler, répondre, répéter haut (bas) — говорить, отвечать, повторить  
громко (тихо)

sentir bon (mauvais) — хорошо (плохо) пахнуть

coûter, vendre, payer cher — дорого стоить, продавать, платить

travailler ferme — упорно работать

discuter ferme — отчаянно спорить

frapper fort — сильно ударить

aller droit — идти прямо

## EXERCICES DE GRAMMAIRE

I. a) Remplacez les infinitifs par le *passé simple* et le *passé antérieur*.

1. Dès que ses projets (se réaliser) \_\_\_\_\_, il (quitter)

\_\_\_\_\_ Paris. 2. Dès qu'il (entendre) \_\_\_\_\_  
ces mots, il (comprendre) \_\_\_\_\_ que les flics étaient venus  
arrêter son frère. 3. Lorsque Catherine (faire) \_\_\_\_\_ la  
vaisselle, elle (se plonger) \_\_\_\_\_ dans l'étude des verbes  
irréguliers. 4. Dès qu'ils (perdre) \_\_\_\_\_ le train de vue, ils  
(décider) \_\_\_\_\_ de revenir. 5. Aussitôt que tout le monde  
(entrer) \_\_\_\_\_ dans la salle, la réunion (commencer)  
\_\_\_\_\_. 6. Tout le monde (se taire) \_\_\_\_\_  
quand l'orateur (prendre la parole) \_\_\_\_\_. 7. Aussitôt qu'il (se  
coucher) \_\_\_\_\_, il (s'endormir) \_\_\_\_\_.  
8. A peine Danielle (atteindre) \_\_\_\_\_ l'âge de vingt ans  
qu'elle (quitter) \_\_\_\_\_ son pays et la maison paternelle  
pour aller faire ses études à Paris. 9. Dès que Jean lui (adresser)  
\_\_\_\_\_ la parole, elle le reconnut.

b) Traduisez en français.

1. Как только мы расположились в своем купе, мы услышали свисток паровоза. 2. Как только поезд остановился, они подошли к последнему вагону. 3. Едва он заговорил, как все замолчали. 4. Как только кончилась война, он вернулся домой. 5. Как только по радио объявили об отправлении поезда, все бросились к вагонам. 6. Как только назначили день встречи, Петру поручили всех нас предупредить. 7. Как только он узнал, что их команда проиграла, он побежал сообщить об этом своим друзьям. 8. Как только он заговорил со мной, я его узнала.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



c) Traduisez en français.

1. Эти яблоки недорого стоят. Купите их. 2. Эти духи и это мыло хорошо пахнут, я их обычно покупаю. 3. Пойдем прямо к Сергею. 4. Работая упорно, ты сможешь догнать своих товарищей.

---

---

---

---

 **TEXTE**

**SYLVIE SANS TRAVAIL**

D'après R. Rolland \*, *L'Ame enchantée*

En lisant les lettres de son père, Annette découvre qu'elle a une sœur cadette Sylvie. Après une longue hésitation elle décide de faire sa connaissance. Elle parvient à gagner l'amitié de Sylvie.

Sylvie est très fière. Elle tient à garder son indépendance et elle aime le faire sentir. Mais voilà qu'elle se trouve dans une situation difficile. Elle le cache à Annette. Annette l'apprend par hasard.

A partir de ce jour, les deux sœurs se virent constamment. Sylvie venait le soir, à Boulogne, voir Annette. Plus rarement Annette retournait chez Sylvie. Elles fixèrent un jour régulier pour déjeuner ensemble à la crèmerie, et jouaient à se donner rendez-vous, ça et là dans Paris.

Cependant malgré leur intimité, Annette ne parvenait à connaître qu'une part de la vie de sa sœur. Sylvie avait son indépendance, et elle aimait la faire sentir.

Un jour qu'Annette annonçait l'intention d'aller prendre sa sœur, au sortir de l'atelier, Sylvie dit tranquillement:

— Non, non, je n'y suis plus...

— Comment? fit Annette, étonnée. Depuis quand?

— Oh! depuis quelque temps ...

— Qu'est-ce qui est arrivé?

— Il est arrivé ..., ce qui arrive chaque année: sitôt après le Grand Prix<sup>1</sup>, vient la morte saison. Les patronnes cherchent le prétexte de nous mettre à la porte.

— Mais alors, où es-tu?

— Oh! Je suis ici et là. Je vais, je cours, je fais un peu de tout.

---

\* **Romain Rolland** (1868—1944), grand écrivain du XX siècle, a fait époque dans la littérature française de nos jours. Ses romans "Jean-Christophe", "Colas Breugnon", "L'Ame enchantée", ses pièces de théâtre, ses études consacrées à Beethoven, Tolstoï, Michel-Ange, toute son oeuvre occupe une place de choix parmi les meilleures œuvres littéraires de ce siècle. (Prix Nobel, 1916).

<sup>1</sup>**Le Grand Prix** — course annuelle de chevaux

— Alors, tu es sans place et tu ne me le dis pas!

Négligemment, Sylvie expliquait (pas fâchée dans le fond, de l'émotion produite) qu'elle faisait des costumes bon marché, qu'elle coupait des petites robes, elle cousait des pantalons d'hommes. Annette découvrait que sa sœur courait à droite, à gauche, pour trouver du travail. Maintenant, elle comprenait pourquoi la petite "depuis quelque temps", lui paraissait pâlie.... Pourquoi elle était restée plusieurs jours sans venir, donnant de mauvais prétextes, des mensonges absurdes, afin de passer sans doute une partie de la nuit à s'user les doigts et les yeux à sa couture... Brusquement Annette éclata:

— Non! fit-elle, c'est indigne! Je ne puis pas, je ne puis pas le supporter! Quoi! tu dis que tu m'aimes, tu m'as demandé toi-même que l'on soit des amies, tu prétends en être une, et tu me caches tout le plus grave de ce qui te concerne!...

...J'avais confiance en toi, je croyais que tu me dirais tes peines, tes ennuis comme je te dis les miens, que tout serait en commun... Et tu me tiens à l'écart, ainsi qu'une étrangère; je ne sais rien, je ne sais rien! Sans un hasard, je n'aurais jamais appris que tu te trouves gênée, que tu cours après une place, que tu ruines ta santé; et tu accepterais n'importe quel travail, plutôt que de m'en parler quand tu sais que mon bonheur serait de t'aider... C'est mal, c'est mal! Tu m'as blessée. C'est un manque de franchise, c'est un manque d'amitié!... Mais je ne le tolérerai plus! ...Non!... Pour commencer, tu vas venir chez moi et tu y resteras, jusqu'à ce que la période de chômage soit passée...

(Sylvie secouait la tête).

— Tu viendras, ne dis pas non! Ecoute-moi bien, Sylvie, je ne te le pardonnerais pas. Si tu me disais non, je ne te verrais plus de ma vie... C'est oui?

— C'est non, chérie.

— Alors, tout est fini.

Et, lui tournant le dos, elle alla vers la fenêtre et ne sembla plus voir Sylvie. La petite attendit un moment, puis se leva et dit:

— Au revoir, Annette.

Annette ne se retourna pas.

— Adieu, dit-elle.

...Sylvie n'était pas très fière de sa résistance. Annette ne l'était pas davantage de son emportement. Elle se disait maintenant qu'elle avait coupé les ponts; au lieu d'être patiente, adroite, de conquérir Sylvie, elle l'avait presque chassée. Sylvie ne reviendrait plus, c'était un fait certain.

Annette, par son dilemme, lui avait fermé sa porte. ...Elle mit son chapeau, et alla droit chez Sylvie.

Sylvie venait de rentrer. Quand elle entendit dans le couloir les pas d'Annette, tout de suite, elle les reconnut; elle bondit sur ses pieds:

— Annette revenait!... Chère fille!...

Elle ne l'attendait pas... Certes, Annette était "la plus bonne".

Annette ne savait pas ce qu'elle allait faire; mais à peine entra-t-elle qu'aussitôt elle le sut. Elle alla à Sylvie, qui se jeta à son cou, et dit d'une voix irritée:

— Je t’emmène... Habille-toi... Et ne discute pas!

Sylvie discutait tout de même, pour n’en pas perdre l’habitude. Elle faisait mine de protester. Mais elle se laissait faire. Annette l’habillait, lui mettait ses bottines, lui boutonnait sa blouse, lui piquait son chapeau sur la tête. Sylvie disait toujours: “Non, non, non” pour la forme. Mais quand Annette eut fini, elle lui prit les deux mains, et, riant de contentement, elle dit:

— Rien à faire! Je me soumets... Emmène-moi!

Elles montèrent en taxi.

## VOCABULAIRE

**choix** *m* выбор, отбор

**de choix** *зд.* выдающийся

**accueillir** *qn qch* принимать, встречать

**enthousiasme** *m* энтузиазм

**Etat** *m* государство

**à partir de** начиная с

**constamment** *adv* постоянно

**régulier, -ère** *adj* регулярный, точный

**se donner rendez-vous** договориться встретиться

**intimité** *f* близость

**indépendance** *f* независимость

**intention** *f* намерение

**arriver** *vi* *зд.* случаться

**prétexte** *m* предлог

**mettre qn à la porte** выставить за дверь, прогнать

**faire un peu de tout** заниматься всем понемногу

**négligemment** *adv* небрежно

**dans le fond** в глубине души

**émotion** *f* волнение

**bon marché** дешевый, дешево

**couper** *qch* кроить, резать

**pâlier** *vi* бледнеть

**mensonge** *m* ложь; *зд.* выдумка, измышление

**absurde** *adj* абсурдный

**couture** *f* шитье

**éclater** *vi* *зд.* вспылить

**indigne** *adj* недостойный

**prétendre** *qch (faire qch)* утверждать, что

**grave** *adj* важный

**peines** *f, pl* горести, тяготы  
**en commun** сообща  
**à l'écart** *зд.* в стороне  
**étranger, -ère** *m, f зд.* чужой, посторонний  
**gêné, -e** *adj зд.* стесненный в деньгах  
**courir après** бежать за  
**courir après une place** бегать в поисках работы  
**ruiner** *qch* разрушать  
**n'importe quel** любой  
**blessé** *qn зд.* оскорблять, обижать  
**manque** *m* недостаток, нехватка  
**franchise** *f* откровенность, искренность  
**tolérer** *qch* терпеть, допускать  
**chômage** *m* безработица  
**pardonner** *qch (à qn)* прощать, извинять  
**fier, -ère** *adj* гордый  
**davantage** *adv* больше  
**emportement** *m* горячность, вспыльчивость  
**couper les ponts** отрезать путь к отступлению  
**patient, -e** *adj* терпеливый  
**adroit, -e** *adj зд.* дипломатичный  
**conquérir** *qch* завоевывать, покорять  
**chasser** *qn* выгонять  
**fait** *m* факт  
**certain, -e** *adj* достоверный  
**droit** *adv* прямо  
**couloir** *m* коридор  
**bondir** *vi* подскочить, подпрыгнуть  
**certes** *adv* конечно, разумеется  
**aussitôt** *adv* тотчас  
**irrité, -e** *adj* раздраженный  
**emmener** *qn* уводить  
**faire mine de** делать вид, что  
**se laisser faire** подчиняться  
**bottine** *f* ботинок  
**boutonner** *qch* застегивать  
**piquer** *qch зд.* прикалывать  
**pour la forme** для вида, для проформы  
**contentement** *m* удовлетворение  
**se soumettre** подчиняться, покоряться

## EXERCICES DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

### I. Retenez les acceptions suivantes du verbe **aimer**.

a) Traduisez en russe.

1. Avez-vous aimé ce film?
2. Voulez-vous aller au théâtre ce soir? — Non, j'aime mieux rester à la maison.
3. J'aime passer mes vacances au Caucase.
4. Sylvie aimait se sentir indépendante.

---

---

---

---

### II. Retenez.

<p><b>bon marché</b> — дешёвый <b>bon marché</b> — дешево <b>cher, chère, coûteux, -euse</b> — дорогой, дорогостоящий</p>
---

a) Lisez et apprenez les exemples.

1. C'est une robe bon marché.
2. Cette robe ne coûte pas cher.
3. C'est une montre d'or très chère.
4. C'est un bracelet coûteux.

---

---

---

b) Traduisez en français.

1. Сколько стоит этот костюм? — Этот костюм стоит недорого.
2. Это дешёвый костюм.
3. Сколько стоят эти часы? — Эти часы стоят дорого.
4. Это дорогие часы.

---

---

---

---

### III. Etudions l'emploi du verbe.

<p><b>éclater</b> <i>vi</i> une bombe (un obus) éclate la guerre éclate <b>éclater de rire</b> <b>éclater en sanglots</b></p>
---

a) Lisez et apprenez les exemples.

1. Dès que cet acteur paraît en scène, tous les spectateurs éclatent de rire. 2. Dans la pièce voisine se faisaient entendre des éclats de rire. 3. En 1939 l'atmosphère était tellement tendue en Europe, qu'une nouvelle guerre mondiale pouvait éclater à tout moment. 4. Un obus a éclaté à une dizaine de mètres de lui.

---

---

---

---

---

---

b) Traduisez en français.

1. Почему он рассмеялся? Разве я сказал что-нибудь смешное? 2. В каком году разразилась война в Индокитае? 3. Война в Корее вспыхнула в 1950 году. 4. В августе 1941 года на нашей улице, в нескольких метрах от дома, в котором мы жили, разорвалась бомба.

---

---

---

---

---

---

IV. Etudions l'emploi du verbe.

**supporter** *qch, qn*  
**supporter** *qch bien (mal), ne pas pouvoir supporter qch, qn*

Retenez.

**insupportable** — невыносимый  
**c'est insupportable**

a) Lisez et apprenez les exemples.

1. Je supporte mal la chaleur. 2. Comment avez-vous supporté votre premier voyage en avion? 3. Il ne peut pas supporter l'avion. 4. Je supporte le froid mieux que la chaleur. 5. Annette ne voulait plus supporter les caprices de sa sœur.

---

---

---

---

b) Traduisez en français.

1. Если вы плохо переносите жару, уезжайте из этого города. 2. Он плохо переносит самолет. 3. Я не выношу людей, не выполняющих свои обязанности.

---

---

---

V. Etudions l'emploi du verbe.

**courir après qn, qch**

a) Lisez et apprenez les exemples.

1. L'enfant courait après sa casquette que le vent emportait. 2. Inutile de courir après lui, il doit être déjà loin. 3. Je courais après le train qui s'était mis en marche. 4. Sylvie passait son temps à courir après une place. 5. J'ai couru après lui, mais je n'ai pas réussi à le rattraper.

---

---

---

---

b) Traduisez en français.

1. Мальчик побежал за мячом. 2. Не бегите за ним, вы все равно его не догоните. 3. Жорж Дюруа гнался за деньгами и славой.

---

---

---

VI. a) Retenez.

**n'importe quel** — какой бы то ни было, любой  
**n'importe qui** — кто угодно, любой  
**n'importe quand (à n'importe quelle heure)** — когда угодно, когда бы то ни было, в любое время  
**n'importe où** — где бы то ни было, куда угодно  
**n'importe quoi** — все равно что, что угодно



me plaît davantage. 5. Quel film avez-vous aimé davantage “Le Ciel pur” ou bien “Le sort d’un homme”? — Moi, c’est le film “Le Ciel pur” que j’aime davantage (que j’aime mieux).

---

---

---

---

---

---

---

---

b) Traduisez en français.

1. Она очень хороша собой, а ее сестра еще красивее. 2. Какой роман Бальзака нравится тебе больше — “Отец Горио” или “Евгения Гранде”? 3. Что ты больше любишь — кино или театр? 4. Ты должен больше читать.

---

---

---

---

---

---

---

---

VIII. Etudions quelques acceptions du verbe.

**manquer** *qch* — пропустить, упустить, опоздать (на поезд, самолет)  
manquer un cours,  
manquer une occasion  
manquer le train  
**manquer** *vi* — не доставать, не хватать

Retenez.

**Il ne manquerait plus que ça.** (Il ne manquait...)  
Этого только не хватало.

a) Traduisez en russe.

1. Comment a-t-il pu manquer le train? 2. On nous a dit que tu avais manqué plusieurs leçons de français. 3. C’est bien dommage que tu aies manqué l’occasion de voir ce film. 4. Comme mon fils me manque quand il n’est pas là!

---

---

---

---

b) Dites en français.

1. Торопитесь, вы можете опоздать на поезд. 2. Жаль, что вы пропустили начало фильма. 3. Мне вас очень недостает, когда вы уезжаете надолго. 4. Из-за вас я упустил возможность посмотреть этот интересный матч.

---

---

---

---

IX. Etudions l'emploi du verbe.

<p><b>discuter</b> <i>vi</i> discuter ferme</p> <p><b>discuter</b> <i>qch</i> discuter un problème (une question, un film, etc.)</p>
--

Retenez.

<p><b>une discussion</b> <b>c'est discutabile</b> <b>c'est indiscutable</b></p>
---

a) Lisez et apprenez les exemples.

1. C'est un problème très intéressant, veux-tu qu'on le discute ensemble?  
2. Je voudrais discuter avec vous le sujet de ma thèse. 3. Nous avons longuement discuté son article. 4. Je t'emmène... Et ne discute pas.

---

---

---

---

b) Traduisez en français.

1. Мне хочется обсудить с вами этот вопрос. 2. Давайте обсудим на нашем собрании новую книгу этого писателя. 3. Не стоит обсуждать

этот спектакль, в нем нет ничего интересного. 4. Перестаньте спорить!

---

---

---

---

**X.** Dites avec d'autres mots et expressions.

1. Dès ce jour les deux sœurs se virent souvent. 2. Annette dit qu'elle voulait aller chercher sa sœur au sortir de l'atelier. 3. Annette n'arrivait à connaître qu'un côté de la vie de sa sœur. 4. Sylvie avait peu d'argent, elle passait son temps à se chercher une place. 5. Sylvie assurait Annette qu'elle était son amie mais elle ne lui disait rien de ce qui la touchait. 6. La patronne de Sylvie avait licencié la jeune fille.

---

---

---

---

---

---

---

---

**XI.** Formez les adjectifs.

la fierté — une personne \_\_\_\_\_

l'irritation — un ton \_\_\_\_\_

le bonheur — un jour \_\_\_\_\_

l'amitié — une lettre \_\_\_\_\_

la gêne — un air \_\_\_\_\_

l'indépendance — un pays \_\_\_\_\_

la négligence — un enfant \_\_\_\_\_

**XII.** Racontez l'histoire de Sylvie en faisant entrer dans votre récit les mots et expressions suivants.

la morte saison; mettre à la porte (licencier, renvoyer); rester sans travail; vivre dans la gêne, dans la misère; courir après une place, chercher de l'embauche; faire un peu de tout; se faire embaucher; le chômage; un chômeur.

**XIII. Comment dire en français? Consultez le texte.**

1. Правильные черты лица; нелепая ложь; общие друзья; гордый вид; прямая улица.

---

---

---

2. С этого дня мы часто виделись. Я занимаюсь французским языком с сентября этого года. С будущего года я хочу серьезно приняться за изучение английского языка. С этого дня я не пропущу ни одного урока.

---

---

---

---

---

3. Если бы не случайность, я не узнал бы, что ты в Москве. Если бы не случайность, я не нашел бы эту книгу.

---

---

---

4. С каких пор ты в Москве? С каких пор ты болен? С каких пор ты без работы? С каких пор ты учишь французский язык?

---

---

---

5. Я горжусь этой работой. Он не очень гордится этим поступком. Я горжусь тобой.

---

---

---

**XIV. Remplacez les points par les prépositions nécessaires.**

1. Je n'ai pas confiance ..... cet homme. 2. Il a passé une heure ..... corriger ses fautes. 3. Annette n'était pas fière ..... son emportement. 4. Sylvie courait ..... une place. 5. Je ne parviens

pas ..... faire sa connaissance. 6. Sa mère a passé deux jours ..... lui coudre une blouse. 7. J'ai couru ..... elle pour lui annoncer cette nouvelle. 8. Elle a confiance ..... vous.

**XV. a)** Faites en français un bref résumé du passage “La première rencontre des deux sœurs”.

b) Faites un récit sur le sujet “Offres et demandes d'emploi” en consultant le vocabulaire ci-dessous.

le personnel d'un bureau, d'une usine, etc.; embaucher du personnel (l'embauche du personnel); “On demande une vendeuse (une dactylo, une secrétaire, etc.)”; “Offres et demandes d'emploi” — la rubrique dans un journal; être sans place (courir après une place); chercher une place (de dactylo, de sténo, etc); recevoir un poste; avoir un poste important; avoir une bonne, mauvaise place; perdre son travail, sa place; renvoyer, mettre à la porte, licencier; réduire le personnel; être renvoyé, être mis à la porte, être licencié; chômer, le chômage, le chômeur.

**XVI.** Apprenez le dialogue.

### Une rencontre

**G e r m a i n .** — Bonjour, Sylvie. Comment ça va? Tu travailles toujours dans cet atelier?

**S y l v i e .** — Non, Germain, je n'y suis plus.

**G.** — Comment tu n'y es plus? Et où es-tu alors?

**S.** — Nulle part pour le moment. Je reste sans travail.

**G.** — Mais qu'est-ce qui est arrivé? Depuis quand es-tu sans place?

**S.** — Voilà une quinzaine qu'on m'a mise à la porte.

**G.** — Eh bien mais sous quel prétexte t'a-t-on renvoyée?

**S.** — C'est que nos patrons réduisent leur personnel. Ils ont licencié dix ouvrières.

**G.** — Et les syndicats, que pensent-ils là-dessus?

**S.** — Oh, les syndicats, ils luttent, ils ont organisé une grève et ils ont réussi à faire reprendre cinq ouvrières. Malheureusement, je ne suis pas du nombre.

**G.** — Mais alors que fais-tu?

**S.** — Je fais un peu de tout, je coupe des robes, je fais des costumes, mais je ne gagne pas grand'chose.

**G.** — Je comprends maintenant pourquoi tu m'as paru toute pâle l'autre jour.

**S.** — Ce n'est pas gai de courir après une place. On accepterait n'importe quel travail, mais ce n'est pas si facile de se faire embaucher.

**G.** — Si tu viens me voir, nous discuterons ce problème.

**S.** — Je veux bien, Germain. Je te remercie.

**XVII.** Retenez.

**mettre des souliers, des bottines, un chapeau  
boutonner (déboutonner) une robe, une veste, un pardessus, etc.  
une fermeture-éclair**

**XVIII.** a) Pour faire un vêtement il faut:

acheter un tissu, une étoffe; choisir le modèle (d'après une revue de mode, un dessin de mode); couper le tissu (un vêtement de bonne, de mauvaise coupe); essayer un costume (un essayage); coudre un vêtement; une maison de couture.

On commande (on se fait faire) un vêtement dans une maison de couture. Les dessinateurs de mode, les modélistes et les couturiers travaillent dans les maisons de couture. Les mannequins présentent les modèles. La présentation de modes. La mode de la saison.

b) Traduisez en français.

1. Помогите мне выбрать фасон для нового платья. 2. Я хочу заказать себе костюм в хорошем ателье. 3. Портной сшил этот костюм без примерки. 4. Вы уже мерили ваше новое платье? 5. На нем был костюм хорошего покроя.

---

---

---

---

---

c) Faites un récit sur ce sujet en consultant le vocabulaire ci-dessus.

## **QUESTIONS ET SUJETS DE CONVERSATION**

### **I**

1. Les deux sœurs se voyaient-elles souvent?
2. Dans quel but avaient-elles fixé un jour régulier?
3. Où se voyaient-elles?
4. Annette connaissait-elle bien la vie de sa sœur?
5. Pourquoi Sylvie ne racontait-elle pas tout à Annette?
6. Comment Annette a-t-elle appris que Sylvie était restée sans travail?
7. Pourquoi Sylvie était-elle restée sans travail?
8. Comment Sylvie gagnait-elle sa vie maintenant?

9. Quelle est la réaction d'Annette à cette nouvelle?
10. Qu'est-ce qu'elle a compris en apprenant cette nouvelle?
11. Pourquoi Annette se sentait-elle blessée?
12. Qu'exigeait-elle de Sylvie?
13. Sylvie consent-elle à aller vivre chez Annette?
14. Comment Annette réagit-elle devant son refus?
15. Que décide-t-elle de faire après le départ de Sylvie?
16. Sylvie croyait-elle qu'elle avait tort et pourquoi?
17. Annette étant venue chez Sylvie, comment cette dernière se conduit-elle à son égard?
18. Sylvie se soumet-elle cette fois?
19. Que font alors les deux sœurs?

II

Racontez la même histoire du point de vue de Sylvie, d'Annette.

III

1. Avez-vous lu les œuvres de Romain Rolland? Quel est son livre que vous aimez davantage et pourquoi?
2. D'après ce passage est-il possible de se faire une idée du caractère de Sylvie et de celui d'Annette?
3. Relevez dans le texte toutes les paroles de l'auteur qui jettent une lumière sur le caractère de l'une et de l'autre sœur. Classez toutes les actions des deux sœurs qui les caractérisent.



## TEXTE SUPPLÉMENTAIRE

### LA PREMIÈRE RENCONTRE DES DEUX SŒURS

Annette alla boulevard du Maine. C'était l'après-midi. Sylvie était à l'atelier. Annette n'osa point l'y relancer. Elle attendit quelques jours, et elle revint un soir après dîner. Sylvie n'était pas rentrée; ou elle était déjà ressortie: on ne savait au juste. Annette, s'en retournait déçue et une secrète lâcheté lui conseillait de renoncer. Mais elle était de celles qui ne renoncent jamais à ce qu'elles ont décidé; — elles y renoncent d'autant moins que l'obstacle s'entête, ou qu'elles craignent ce qui va arriver.

Elle alla de nouveau, un jour de la fin mai, vers neuf heures du soir. Et cette fois, on lui dit que Sylvie était chez elle. Six étages. Elle monta, trop vite, car elle ne voulait pas se laisser le temps de chercher des raisons pour rebrousser chemin. En haut, elle eut le souffle coupé. Elle s'arrêta sur le palier.

Elle ne savait pas ce qu'elle allait trouver.

Un long couloir commun, sans tapis, carrelé. A droite, à gauche, deux portes entr'ouvertes: d'un logement à l'autre, des voix se répondaient. De la porte de gauche venait sur les carreaux rouges un reflet du couchant. Là habitait Sylvie.

Annette fit: "Toc! toc!" On lui cria: "Entrez!" sans cesser de bavarder. Elle poussa la porte; la lueur du ciel doré vint la frapper en face. Elle vit une jeune fille, à demi dévêtue, en jupon, épaules nues, pieds nus dans des savates roses, qui allait et venait, en lui tournant le dos. Elle cherchait quelque chose sur sa table de toilette, se parlant toute seule, et se poudrant le nez avec une houppette.

— Eh bien! Qu'est-ce que c'est donc? demanda-t-elle, d'une voix qui zézayait, à cause des épingles qu'elle mordait de côté.

Puis, subitement distraite par une branche de lilas, qui trempait dans son pot à eau; elle y plongea le nez. En relevant la tête et regardant ses yeux rieurs dans le miroir, elle aperçut, par derrière, hésitante, sur le seuil de la porte Annette, auréolée de soleil. Elle fit: "Ah!" se retourna, ses bras nus levés autour de sa tête, prestement renfonçant les épingles dans la chevelure refaite, puis vint, les mains tendues,— et soudain, les retira, faisant un geste d'accueil, aimable, mais réservé. Annette entra, essayant, mais en vain, de parler. Sylvie se taisait aussi. Elle lui offrit une chaise; et passant un peignoir à raies bleues usagé, elle s'assit en face d'elle sur son lit. Toutes deux se regardaient; et chacune attendait qui allait commencer...

Qu'elles étaient différentes! Chacune étudiait l'autre, avec des yeux aigus, exacts, sans indulgence, qui cherchaient: "Qui es-tu?"

D'après R. R o l l a n d

## POÉSIE

### LES BONBONS

Je vous ai apporté des bonbons  
Parce que les fleurs c'est périssable  
Puis les bonbons c'est tellement bon  
Bien que les fleurs soient plus présentables  
Surtout quand elles sont en boutons  
Mais je vous ai apporté des bonbons  
    J'espère qu'on pourra se promener  
    Que madame votre mère ne dira rien  
    On ira voir passer les trains  
    A huit heures je vous ramènerai  
    Quel beau dimanche pour la saison  
    Je vous ai apporté des bonbons  
Si vous saviez ce que je suis fier

De vous voir pendue à mon bras  
Les gens me regardent de travers  
Y en a même qui rient derrière moi  
Le monde est plein de polissons  
Je vous ai apporté des bonbons  
Oh oui Germaine est moins bien que vous  
Oh oui Germaine elle est moins belle  
C'est vrai que Germaine a des cheveux roux  
C'est vrai que Germaine elle est cruelle  
Ça vous avez mille fois raison  
Je vous ai apporté des bonbons  
Et nous voilà sur la Grand Place  
Sur le kiosque on joue Mozart  
Mais dites-moi que c'est par hasard  
Qu'il y a là votre ami Léon  
Si vous voulez que je cède ma place  
J'avais apporté des bonbons  
Mais bonjour mademoiselle Germaine  
Je vous ai apporté des bonbons  
Parce que les fleurs c'est périssable  
Puis les bonbons c'est tellement bon  
Bien que les fleurs soient plus présentables...

J. Brel

## LEÇON 4

## УРОК 4

### GRAMMAIRE

#### Infinitif présent et infinitif passé

Во французском языке infinitif имеет две формы: infinitif présent и infinitif passé (lire — avoir lu; venir — être venu).

Infinitif présent выражает одновременность по отношению к действию, выраженному глаголом в личной форме:

J'aime *lire*.

Il aimait *lire*.

Infinitif passé выражает предшествование по отношению к действию, выраженному глаголом в личной форме:

Je me souviens *d'avoir lu* ce roman.

Je me suis souvenu *d'avoir lu* ce roman.

Чаще всего infinitif passé употребляется с предлогами:

Après *avoir examiné* le malade le docteur a établi le diagnostic.  
Ne partez pas sans *avoir consulté* le médecin.

### Passé immédiat dans le passé

#### Formation du passé immédiat dans le passé

Arriver	
Je <b>venais d'arriver</b>	Nous <b>venions d'arriver</b>
Tu <b>venais d'arriver</b>	Vous <b>veniez d'arriver</b>
Il <b>venait d'arriver</b>	Ils <b>venaient d'arriver</b>

### Emploi du passé immédiat dans le passé

Passé immédiat dans le passé обозначает действие в прошлом, непосредственно предшествующее другому действию в прошлом:

La pluie *venait de cesser*, nous pouvions sortir.  
Nous *venions de monter en wagon* quand le train a démarré.  
Il m'a dit que l'avion *venait de décoller*.

### Futur immédiat dans le passé

#### Formation du futur immédiat dans le passé

Sortir	
J' <b>allais sortir</b>	Nous <b>allions sortir</b>
Tu <b>allais sortir</b>	Vous <b>alliez sortir</b>
Il <b>allait sortir</b>	Ils <b>allaient sortir</b>

### Emploi du futur immédiat dans le passé

Futur immédiat dans le passé обозначает:

1) действие, которое должно совершиться в ближайшем будущем по отношению к прошлому:

Mon compagnon de voyage a dit qu'il *allait descendre*.  
Мой попутчик сказал, что он *скоро выходит*.

2) действие, которое имели намерение совершить в прошлом.

*J'allais appeler* le porteur quand tu m'as dit que tu m'aiderais à porter mes bagages.

Я собирался позвать носильщика, когда ты сказал, что  
поможешь мне нести вещи.

## EXERCICES DE GRAMMAIRE

I. a) Traduisez en russe.

1. Ne partez pas sans m'avoir prévenu. 2. Après l'avoir accompagné à la gare j'ai décidé d'envoyer un télégramme à ses parents. 3. Sans avoir reçu votre lettre, je n'aurais pas su vous trouver. 4. Après avoir perdu sa place, Sylvie faisait tout son possible pour trouver de l'embauche. 5. Après avoir passé une partie de la nuit à coudre une blouse à Josette, sa mère se sentait fatiguée. 6. Je me souviens d'avoir vu cet homme quelque part. 7. Je crois avoir lu son article sur l'oeuvre de Roger Martin du Gard.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

b) Traduisez en français.

1. Мне кажется, что я вернул вам вашу книгу. 2. Поезд прошел мимо станции, не замедлив хода. 3. Не получив вашего письма, я бы не знал, как вас найти. 4. Пройдя несколько набитых до отказа вагонов, мы, наконец, нашли свободные места в первом вагоне. 5. Узнав, что поезд прибывает через полчаса, я взял такси и поехал на вокзал. 6. Не уезжайте, не предупредив меня! 7. После того, как он мне помог отнести чемодан, он пошел за такси. 8. Проведя всю ночь за работой, Сильвия чувствовала себя очень утомленной. 9. Я вспоминаю, что где-то видел вас. 10. Он уехал, не сообщив нам о своем намерении переменить квартиру.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**II. a) Remplacez les infinitifs par le passé immédiat dans le passé.**

1. J'ai téléphoné à Paul mais on m'a répondu qu'il (partir en mission) ..... 2. Lorsque nous sommes arrivés à la gare, le train (démarrer) ..... 3. Il (allumer) ..... la radio, lorsqu'on a commencé à diffuser un concert. 4. On a annoncé à la radio que l'avion que nous attendions (atterrir) ..... 5. Quand je suis venu chez Pierre, il m'a dit qu'il (capter) ..... un message.

**b) Traduisez en français.**

1. Я только что отправил телеграмму о своем приезде, когда мне сказали, что наш поезд опаздывает. 2. Самолет только что поднялся в воздух, когда какой-то пассажир прибежал на аэродром. 3. Это сообщение только что передали, когда ты пришел. 4. Один из пассажиров мне сказал, что мы только что пролетели над его родным городом. 5. Он мне сказал, что ему только что удалось установить связь с радиолюбителем, которого он давно знает. 6. Когда он узнал, что Маргарита только что ушла, он решил попытаться ее догнать.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**III. a) Mettez les verbes entre parenthèses au futur immédiat dans le passé.**

1. Le journal annonçait que l'équipe de skieurs allemands (quitter) ..... notre pays. 2. Je (éteindre) ..... la radio lorsque le speaker a annoncé un programme très intéressant. 3. On me (confier) ..... cette mission importante quand je suis tombé malade. 4. J'ai appris que vous (faire) ..... un voyage en avion. 5. L'avion (décoller) ..... quand un passager s'en est approché en courant.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**b) Traduisez en français.**

1. Когда я прибежал на аэродром, мне сказали, что самолет сейчас поднимется в воздух. 2. Он собирался тебе позвонить, но ему сказали, что твой телефон не работает. 3. Врач собирался осмотреть больного, когда тот сказал, что чувствует себя гораздо лучше. 4. Я собирался уйти, когда кто-то меня окликнул. 5. Я собирался ему об этом рассказать, когда он меня прервал. 6. Он мне сказал, что сейчас будут передавать концерт.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**IV. Remplacez les points par l'article qui convient ou par la préposition de.**

(C'est l'occupation fasciste. Un résistant français croit sa femme arrêtée. Il doit quitter son appartement)

J'entasse mes affaires dans ..... valise. Je ne peux pas tout emporter. Je prends avec moi ..... linge de corps, ..... mouchoirs, ..... serviettes, ..... savon, mon rasoir, ..... paire ..... chaussures. C'est suffisant. Il faut laisser tout ..... reste. Abandonner tous ..... objets familiers, toutes ..... petites choses de ..... ménage. C'était bien ..... peine d'avoir mis ..... rideaux à ..... fenêtres, d'avoir fait ..... étagères, d'avoir installé ..... poste de T.S.F. Il faut partir. Il faut surtout enlever de là ..... documents et ..... papiers de ..... organisation. Ils sont bien cachés mais on pourrait les trouver en cherchant bien. Ça ne fait pas très gros. Deux grandes enveloppes que je me mettrai sur ..... ventre.

Si on allait m'arrêter en descendant? Non, ce n'est pas possible, elle n'aura pas donné ..... adresse. Mais on a pu trouver quelque chose sur elle, ..... enveloppe, ..... quittance, un petit rien, un détail, toujours ..... imprévu qui peut les mettre sur la piste. On a pu la suivre. Il vaut mieux descendre d'abord et laisser ..... papiers dans leur cachette. Ici, ils peuvent échapper à ..... perquisition tandis que sur moi on peut s'en emparer. Si je les brûlais? Non, c'est trop sérieux, il faut les sauver.

Je descends ..... escalier. Tout dort dans ..... maison. Personne devant ..... porte ni aux alentours. Je peux sortir sans crainte.

Je remonte dans ..... appartement. Je prends ..... papiers, ..... valise et je pars sans attacher mon regard sur tout ce que je vais quitter.

Je ferme ..... compteur du gaz et de l'électricité. Je ne reviendrai peut-être jamais.

Me voilà dans ..... rue.

 TEXTE

UNE CONSULTATION

D'après R. Martin du Gard *Les Thibault*

— “Le docteur Thibault”, annonça joyeusement le vieux domestique.

Philip, attablé dans son cabinet, écrivait quelques lettres en attendant l'arrivée d'Antoine. Il se leva précipitamment, et s'avança vers Antoine arrêté sur le seuil.

— “Vous êtes magnifique, mon cher, dans cet uniforme bleu. Comment ça va?”

“Qu'il est vieilli”, pensa Antoine.

Philip tenait toujours les mains d'Antoine.

— “On a tant à se dire qu'on ne sait par où commencer... Voyons, mon cher. Parlons de vous. Cette histoire de gaz, où ça en est-il?”

Antoine se troubla. Il avait cent fois vu sur les traits de Philip cette attention, cette gravité professionnelles; mais c'était la première fois qu'il en était l'objet.

— “Eh bien, Patron, je suis ce qu'on nomme avec respect un grand gazé. Ça n'est pas drôle.”

Philip eut un petit mouvement d'impatience.

— “Ta, ta, ta,... Commençons par le commencement. Votre première blessure? Qu'est-ce qu'il en reste?”

— “Il en serait resté fort peu de chose, si la guerre s'était terminée pour moi l'été dernier, avant ma rencontre avec l'ypérite. J'en ai absorbé assez peu, d'ailleurs, et je ne devrais pas être dans l'état où je suis. Mais il est évident que les lésions produites par le gaz ont été aggravées, à droite, par l'état du poumon, celui qui avait été blessé.”

Philip fit la grimace.

— “Oui”, reprit Antoine pensif, “je suis sérieusement atteint, il ne faut pas se faire d'illusions... Bien entendu, je m'en tirerai. Mais ce sera long...” .

— “Vous dînez toujours avec moi?” demanda brusquement Philip.

— “Volontiers, Patron. Mais je vous l'ai écrit, je suis au régime...”

— “Denis est prévenu: il a préparé du lait. Donc, si vous dînez, nous avons tout le temps. Reprenons depuis le début. Comment est-ce arrivé?”

Antoine haussa les épaules:

— “Stupidement! C'était en novembre dernier... Les boches ont déclenché une attaque de gaz au moment où je revenais des lignes.”

— “Vous n'aviez pas de masque?”

— “Si, bien sûr. Mais j'ai dû sans doute le mettre mal. Ou trop tard. Nous sommes rentrés à Epernay au milieu de la nuit. Je me suis couché. Je pensais toujours que ce n'était pas grand-chose...”

— “On vous a fait prendre de la strychnine?”:

— “Jusqu'à six et sept milligrammes par jour. Sans aucune amélioration,

d'ailleurs! Mais avec de belles insomnies!”

— “Vous êtes dans le Midi, depuis quand?”

— “Depuis le début de l’année. J’ai d’abord été envoyé d’Epernay à l’hôpital de Montmorillon puis à une clinique. C’était à la fin de décembre. Sans raisons apparentes, la température s’élevait brusquement à 39 et à 40, puis retombait, aussi brusquement, à 37,5. En février, j’ai fait une pleurite sèche...”

— “Et du côté cœur?” interrogea Philip.

— “Jusqu’à présent, ça tient à peu près. Mais pour combien de temps? Ce serait folie de demander à un cœur de ne pas flancher, quand il est depuis des mois, le centre de résistance d’un organisme surmené et malade. Ces dernières semaines, j’ai constaté quelques troubles cardiovasculaires.”

— “Constaté? — Comment?”

Antoine semblait n’avoir pas entendu. Il regardait attentivement son vieux maître. Celui-ci sourit, tira de son gilet la grosse montre d’or qu’Antoine lui avait toujours connue, et, se penchant, il prit entre ses doigts le poignet d’Antoine.

Une longue minute s’écoula. Philip demeurait immobile, l’œil fixé sur l’aiguille. Subitement, Antoine eut un choc: la vue de ce visage concentré venait de faire surgir du fond de sa mémoire un souvenir très précis et depuis longtemps oublié. Un matin, à l’hôpital, tout au début de ses relations avec Philip, comme ils sortaient ensemble de la salle de consultation où Philip venait d’avoir à faire un diagnostic particulièrement embarrassant, celui-ci, dans un accès d’humour et de confiance, avait saisi Antoine par le bras: “Voyez-vous, mon cher, un médecin doit, avant tout, dans un cas critique, pouvoir s’isoler, réfléchir. En bien, pour ça, il y a un moyen infallible: le chronomètre! Un médecin doit avoir un grand et beau chronomètre, imposant, large comme une soucoupe! Et, avec ça, il est sauvé. Il peut être assailli par toute une famille anxieuse, il peut se trouver dans la rue, devant un accidenté, au milieu d’une foule qui le presse de questions; s’il veut réfléchir, s’il veut qu’on lui fiche la paix, il n’a qu’à faire le geste magique: il tire sa montre et il prend le pouls! Aussitôt, silence complet, solitude! Tant qu’il restera là, le nez sur son cadran, il pourra peser calmement le pour et le contre, établir son diagnostic avec autant de recueillement que s’il était dans son cabinet, la tête dans ses mains... Croyez en mon expérience, mon cher; courez acheter un beau chronomètre!”

Philip ne s’était pas aperçu du trouble d’Antoine. Il lâcha le poignet, et se redressa sans hâte:

— “Pouls rapide, évidemment. Mais régulier.”

— “Vous ne vous attendiez pas à me trouver si...”

— “Au contraire!” interrompit Philip en riant.

— “Je ne m’attendais pas, d’après votre dernière lettre, à vous trouver en si bonne voie!”

## VOCABULAIRE

**domestique** *m* слуга  
**attablé, -e** *adj* сидящий за столом  
**précipitamment** *adv* стремительно, поспешно  
**s'avancer vers** пойти навстречу  
**magnifique** *adj* замечательный, великолепный  
**vieilli, -e** *adj* постаревший  
**se troubler** *-зд.* мрачнеть, смущаться  
**ou ça en est-il** как с этим обстоят дела  
**gravité** *f* серьезность  
**objet** *m* объект  
**gazé** *m* пораженный отравляющими веществами  
**ypérite** *f* иприт  
**absorber qch** поглощать, *зд.* вдыхать  
**d'ailleurs** *adv* впрочем, к тому же  
**état** *m* *зд.* состояние  
**lésion** *f* поражение, пораженное место  
**aggraver qch** ухудшать, усугублять, обострять  
**poumon** *m* легкое  
**reprendre qch** продолжать (речь)  
**pensif, -ve** *adj* задумчивый  
**atteint, -e** *adj; зд.* пораженный, задетый  
**se faire des illusions** обманываться, заблуждаться  
**bien entendu** *loc adv* разумеется  
**se tirer de** выпутаться, выбраться  
**régime** *m* режим, диета  
**être au régime** быть на диете  
**avoir tout le temps** располагать временем  
**début** *m* начало  
**stupidement** *adv* глупо  
**boche** *m* *разг.* бош (презрительная кличка немцев во время I и II мировой войны)  
**déclencher qch** (une attaque, la guerre) начинать, развязывать  
**ligne** *f* позиция  
**masque** *m* противогаз  
**ce n'est pas grand-chose** *зд.* ничего страшного  
**strychnine** *f* стрихнин  
**amélioration** *f* улучшение  
**insomnie** *f* бессоница  
**sans raisons apparentes** без видимых причин

**la température s'élève (à)** температура повышается  
**la température retombe (à)** температура понижается  
**faire une pleurite** болеть плевритом  
**ça tient à peu près** зд. сердце пока не сдает  
**folie** *f* безумие  
**flancher** *vi* слабеть, сдавать  
**surmené, -e** *adj* переутомленный, измотанный  
**trouble** *m* волнение, тревога  
**troubles** *m pl* **cardio-vasculaires** расстройство сердечно-сосудистой системы  
  
**poignet** *m* запястье  
**s'écouler** проходить, миновать (о времени)  
**subitement** *adv* внезапно  
**choc** [ʃɔk] *m* толчок, удар, потрясение  
**concentré, -e** *adj* сосредоточенный  
**surgir** *vi* внезапно появляться, возникать  
**mémoire** *f* память  
**relations** *f pl* взаимоотношения  
**diagnostic** *m* диагноз  
**établir un diagnostic** поставить диагноз  
**embarrassant, -e** *adj* затруднительный  
**accès** *m* припадок, приступ зд. порыв  
**s'isoler** зд. уйти в себя  
**infaillible** *adj* верный, безошибочный  
**assaillir** *qn* нападать, осаждать  
**accidenté, -e** *m, f* пострадавший от несчастного случая  
**presser de questions** засыпать вопросами  
**ficher la paix (à qn)** оставить в покое  
**magique** *adj* магический  
**pouls** [pu] *m* пульс  
**prendre le pouls** считать пульс  
**solitude** *f* одиночество  
**peser qch** взвешивать  
**peser le pour et le contre** взвесить все за и против  
**recueillement** *m* сосредоточенность  
**expérience** *f* опыт  
**lâcher qch** отпускать, ослаблять  
**se redresser** выпрямляться  
**sans hâte** не спеша  
**s'attendre (à qch)** ожидать, надеяться

## EXERCICES DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

### I. Etudions l'emploi du nom.

**Etat** *m* — государство  
un homme d'Etat, une affaire d'Etat, un chef d'Etat,  
les Etats frontières  
**état** *m* — состояние  
être en (dans un) état quelconque  
être en état de faire *qch*

#### a) Lisez et apprenez les exemples.

1. Un groupe d'hommes d'Etat hongrois est arrivé hier à Moscou. 2. Le coup d'Etat de 1851 a permis à Napoléon III d'établir sa dictature. 3. Quels sont les Etats frontières de la France? 4. L'état de santé de ma mère me donne des inquiétudes. 5. Ce malade est dans un état très sérieux. 6. Dans quel état est ce malade? 7. Votre montre est vieille, mais elle est encore en très bon état.

---

---

---

---

---

---

---

---

#### b) Traduisez en français.

1. Эту книгу написал известный французский государственный деятель. 2. Какой режим был установлен во Франции после государственного переворота 1851 года? 3. Назовите все государства, которые граничат с Францией. 4. Больной в тяжелом состоянии. 5. Меня очень беспокоит состояние твоего здоровья. 6. Я очень устал, я не в состоянии пойти сегодня в театр. 7. Он не в состоянии ответить на этот вопрос.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

II. Etudions l'emploi des adverbes.

<p><b>ailleurs</b> — в другое место, в другом месте <b>d'ailleurs</b> — впрочем, к тому же</p>
--

a) Lisez et apprenez les exemples.

1. Je ne vois pas son nouveau livre à la vitrine du magasin; il faut aller le chercher ailleurs. 2. C'est peut-être dans ce quartier que les magasins sont encore ouverts à cette heure-ci; partout ailleurs ils ferment à huit heures précises. 3. Allez voir ce spectacle tandis que vous êtes à Moscou; vous ne le verrez nulle part ailleurs. 4. J'ai été trop pris pendant toute la semaine pour aller voir ce film. D'ailleurs il n'y a que deux jours qu'on le projette à Moscou. 5. J'ai fait tout ce que le médecin m'a ordonné de faire, sans éprouver aucune amélioration, d'ailleurs.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

b) Traduisez en français.

1. Прочтите эту книгу, пока вы работаете в этой библиотеке. Нигде больше вы ее не найдете. 2. Я целые дни провожу в библиотеке, мне очень трудно работать в другом месте. 3. Я был на вокзале, но не купил билеты, так как у меня не было с собой денег. К тому же я еще не знаю точно (au juste), когда смогу уехать. 4. Я не был на этой выставке, впрочем, я так занят, что вряд ли скоро смогу ее посетить.

---

---

---

---

---

---

---

---

**III. Qu'est-ce qu'on peut établir? Comment allez-vous traduire?**

établir le contact; établir un diagnostic; établir la vérité, établir un fait; établir une règle, une loi; établir un régime, une dictature; établir un record; établir une machine, un mécanisme; établir un camp de tourisme au bord de la mer, dans les montagnes.

---

---

---

---

---

---

**IV. Etudions l'emploi des verbes.**

**apercevoir** *qn qch*  
apercevoir une personne, un objet  
**s'apercevoir de** *qch*  
s'apercevoir de l'absence (de la présence de *qn*, de la disparition de *qn*, etc.)  
**s'apercevoir que...**

a) Lisez et apprenez les exemples.

1. On apercevait de loin la mer. 2. Tout à coup j'ai aperçu un homme qui tournait le coin de la rue. 3. Je me suis aperçu de son absence. 4. Je ne me suis pas aperçu de sa disparition. 5. Je me suis aperçu qu'il préférait ne pas discuter cette question. 6. Vous êtes-vous aperçu qu'elle ne vient jamais à temps? 7. Elle a mis sa plus belle robe et vous ne vous en êtes pas aperçu.

---

---

---

---



---

---

**VI.** Formez les adjectifs et les adverbes ayant la même racine que les substantifs ci-dessous.

l'attention, la gravité, la joie, le respect, la patience, l'impatience, l'évidence, la stupidité, la raison, la folie, le danger.

---

---

---

**VII.** Retenez.

<b>prendre un objet</b>	<b>lâcher un objet</b>
<b>saisir un objet</b>	<b>laisser tomber un objet (par terre)</b>
<b>relever un objet</b>	

**VIII.** Traduisez en français.

встать из-за стола; остановиться на пороге; пройти в комнату, пойти навстречу кому-л.; протянуть руку кому-л.; приветствовать кого-л.

---

---

---

**IX.** Parmi les adjectifs **rapide, régulier, lent, pensif, surmené, embarrassant, précis, grave, dangereux** choisissez ceux qui caractérisent les noms.

visage, homme, situation, diagnostic, regard, souvenir, cas, trait, blessure, pouls.

---

---

---

**X.** Parmi les verbes **établir, faire, prendre, s'aggraver, s'améliorer, s'élever à ..., retomber à ..., soigner** choisissez ceux qui peuvent être employés avec les noms.

le pouls, le diagnostic, la température, la maladie, l'état du malade, un malade.

---

---

---

**XI. Traduisez ce dialogue en français par écrit.**

Доктор Филип. — Нам столько надо сказать друг другу, что просто не знаю с чего начать. Поговорим о вас. Что с вами?

---

---

Антуан. — Обо мне теперь с уважением говорят: это тяжелый больной! Совсем невесело это слышать.

---

---

Ф. — Вы были ранены?

---

---

А. — Да, но от этой раны не осталось и следа. Дело в том, что я был отравлен ипритом. Вот почему я сейчас в таком тяжелом состоянии.

---

---

Ф. — Вам давали в госпитале стрихнин?

---

---

А.— Да, но мое состояние от этого не улучшилось. Наоборот, мне с каждым днем становилось хуже. Без всяких видимых причин температура повышалась до 39,5–40° и затем внезапно падала до 37,5°.

---

---

Ф.— А как сердце?

---

A.— Пока что сердце не сдало. Но как долго это продлится? Я не строю себе никаких иллюзий, я знаю, что я в тяжелом состоянии.

---

---

Ф.— Мне надо вас выслушать, осмотреть. Только тогда я смогу поставить диагноз.

---

---

**XII.** Pour parler d'une visite chez le médecin consultez le vocabulaire ci-dessous.

**Un malade** a de la fièvre, est souffrant, prend sa température, va à la clinique, à l'hôpital, invite le médecin (envoie chercher le médecin), consulte le médecin, suit un traitement, avale des comprimés, se fait soigner, se rétablit (guérit). **Un médecin** reçoit, visite les malades, donne des consultations, examine le malade, ausculte le malade, soigne le malade, prescrit des médicaments (fait une ordonnance), guérit le malade.

**XIII.** Apprenez ces petits dialogues.

A. — Pourquoi êtes-vous si pâle? Etes-vous souffrant?

B. — J'ai un affreux mal de tête. Il me faudrait avaler un cachet de pyramidon.

A. — En voilà un. Il me semble que vous avez de la fièvre. Vous devriez prendre votre température.

B. — Oh non, je n'ai pas de fièvre, j'en suis sûr. C'est que je suis tellement surmené ces derniers temps, je prépare un examen et je dors peu les nuits. Un jour de repos et cela ira mieux.



A. — Je viens de consulter mon médecin.

B. — Eh bien, a-t-il établi le diagnostic?

A. — Il m'a ausculté très attentivement et il a dit que du côté cœur, tout allait bien, c'est plutôt l'état des poumons qui lui donnait de l'inquiétude.

B. — Vous a-t-il prescrit un traitement?

A. — Oui, je dois suivre un traitement sévère et être au régime pendant plusieurs semaines. Si j'observe cette prescription, je serai bientôt guéri.

B. — Le médecin qui vous soigne a-t-il de l'expérience?

A. — Oh oui, il a beaucoup d'expérience; c'est un excellent médecin.

## QUESTIONS ET SUJETS DE CONVERSATION

### I

1. Que faisait Philip en attendant l'arrivée d'Antoine?
2. Qu'est-ce que Philip a demandé à Antoine?
3. Pourquoi Antoine s'est-il subitement troublé?
4. Qu'est-ce qu'il a répondu à Philip?
5. Qu'est-ce qui est arrivé à Antoine peu avant la fin de la guerre?
6. Qu'est-ce qu'il pense lui-même au sujet de son état?
7. Qu'est-ce que Philip lui demande brusquement?
8. Pourquoi fallait-il prévenir Denis de l'arrivée d'Antoine?
9. Quel traitement a-t-il suivi les premiers jours?
10. Comment se sentait-il à la clinique? Avait-il de la fièvre?
11. Pourquoi avait-il peur que son cœur ne tienne pas longtemps?
12. Qu'est-ce que Philip a fait après avoir entendu le récit d'Antoine?
13. Pourquoi Antoine a-t-il brusquement ressenti un choc?
14. Quel souvenir a surgi du fond de sa mémoire?
15. Selon Philip que doit faire un médecin dans un cas critique?
16. Comment Antoine réagit-il à ce souvenir?
17. Que dit Philip après avoir examiné Antoine?
18. Dit-il la vérité quand il s'exclame qu'il ne s'attendait pas à voir son ami en si bonne santé?

### II

Racontez la même histoire du point de vue d'Antoine, du docteur Philip.

### III

1. Avez-vous lu le roman de R. Martin du Gard "Les Thibault"? Que pensez-vous de ce roman?
2. A quelle époque se passe l'action de ce roman?
3. Quel rôle joue Antoine dans ce roman?
4. Comparez Antoine et Jacques Thibault.

### IV

Supposez que ...

1. ... vous avez une mauvaise grippe. Que faites-vous pour guérir le plus vite possible?
2. ... vous êtes médecin. Votre client se plaint d'avoir de la fièvre. Comment allez-vous le soigner?

## TEXTE SUPPLÉMENTAIRE

### CHEZ LE MÉDECIN

Vous êtes en pleine déprime. Pourtant vous avez tout essayé pour lutter contre cette peste. Gainé vos armoires d'affreux papier à fleurs. Changé les rideaux de votre chambre qui n'en avaient pas besoin. Visité trois expositions de peinture (aggravation de la maladie). Fait du yoga avec un hindou qui vous a enseigné à enrôler et dérouler vos vertèbres sur la moquette de votre salon jusqu'à ce qu'elles craquent. Appris l'art de faire des bouquets japonais — qui vous exaspèrent — dans un club de dames aussi mal dans leur peau que vous. (L'une d'elles vous a confié qu'elle passait des heures à sa fenêtre à compter les voitures dans sa rue.)

Quand vous en arrivez au stade où vous pleurez dans votre bain sans savoir pourquoi, vous décidez d'aller voir un psychiatre.

Vous avez longuement hésité. Vous êtes, hélas, d'une famille où la difficulté d'être ne révèle qu'abominable faiblesse de caractère.

Vous avez bien pensé au curé de votre paroisse. Pour découvrir qu'il est lui-même en analyse après avoir été successivement syndicaliste, intégriste et punk.

Vous vous retrouvez donc discrètement, par l'intermédiaire d'un ami d'une amie, dans le cabinet d'un psychiatre connu. Tellement connu probablement qu'il vous dit à peine bonjour et donne l'impression de l'importuner carrément.

Il vous marmonne de vous allonger sur son divan en reps marron. Vous avez toujours détesté le reps marron mais celui-ci a peut-être des vertus thérapeutiques. Qui sait. Puis le psy s'enferme dans un silence prudent tel un paysan auvergnat à qui on demanderait le prix de sa ferme.

Mais vous lisez les journaux féminins intelligents (il y en a. Si. Si.) et vous savez que c'est à vous de parler — parler — parler.

Vous commencez donc à déballer vos angoisses de votre sac. C'est peut-être vrai que vous devenez folle. En tout cas, vous vous sentez horriblement coupable. Comment? Vous avez tout pour être heureuse et vous ne l'êtes pas dans un monde dont, de tous côtés, on vous rapporte sans cesse l'horreur? Haro! Vous avez un mari qui... des enfants que... une maison dont... et vous en avez marre. Haro, haro!

Autrefois, vous étiez une femme indépendante, une journaliste qui travaillait énormément, une reporter connue. Vous avez tout plaqué parce que vous pensiez qu'un bonhomme et des enfants, c'était ça le bonheur. Vous l'avez cru pendant des années. Et puis quelque chose s'est pourri au royaume du Danemark, et un beau soir le ras-le-bol de la ménagère vous est tombé dessus. Une sale bourgeoise qui a du vague à l'âme, voilà ce que vous êtes. Mais de savoir cela ne vous aide en rien. Quelque chose ne fonctionne plus dans votre machine. C'est tout.

Vous dévoilez à toute vitesse (3/4 d'heure — 150 francs) les hideux tréfonds de votre inconscient à un homme que vous ne voyez pas. Tandis que vous êtes allongée sur le divan de reps, le psy assis derrière vous, à son bureau, ne pipe toujours mot. C'est assez angoissant ce silence à l'arrière mais vous continuez bravement.

Qu'est-ce que vous disiez? Oui: vous avez l'impression de passer à côté de votre vie. Il faut que vous fassiez quelque chose. Mais quoi? Docteur, qu'est-ce que je dois faire?

Vous vous retournez brusquement et vous apercevez le psychiatre en train de se livrer à d'étranges grimaces. Il examine sournoisement et complaisamment ses bajoues dans une petite glace dissimulée dans le tiroir entrouvert de son bureau. Visiblement son double menton le préoccupe énormément. Il le pince sauvagement. A chacun ses angoisses.

Pris en flagrant délit de distraction, il vous lance un regard furieux puis vous répond d'un air professoral:

— Poser une question, c'est déjà y répondre.

Ah bon!

Vous le soupçonnez de s'en foutre royalement et d'avoir une salle d'attente pleine de sales bonnes femmes à problèmes comme vous.

D'après N. de B u r o n

## POÉSIE

### BON ANNIVERSAIRE

J'ai mis mon complet neuf, mes souliers qui me serrent  
Et je suis prêt déjà depuis pas mal de temps  
Ce soir est important car c'est l'anniversaire  
Du jour où le bonheur t'avait vêtue de blanc  
Mais je te sens nerveuse, au bord de la colère  
Alors je ne dis rien, mieux vaut être prudent  
Si je disais un mot, ton fichu caractère  
M'enverrait sur les roses, et l'on perdrait du temps  
Il est huit heures un quart, et tu attends la robe  
Qu'on devait te livrer ce matin au plus tard  
Pour comble tes cheveux au peigne se dérobent  
Tout semble se liguer pour qu'on soit en retard  
Si tout va de ce train, la soirée au théâtre  
Et l'auteur à la mode, on s'en fera un deuil  
Adieu pièce d'Anouilh, d'Anouilh ou bien de Sartre  
Je ne sais plus très bien, mais j'ai deux bons fauteuils

Bon anniversaire

Bon anniversaire

Ta robe est arrivée, enfin, et tu respirez  
Moi pour gagner du temps, je t'aide de mon mieux  
Tout semble s'arranger, mais soudain c'est le pire  
La fermeture s'arrête et coince au beau milieu  
On s'énerve tous deux, on pousse et puis l'on tire  
On se mêle les doigts, on y met tant d'ardeur

Que dans un bruit affreux, le tissu se déchire  
Et je vois tes espoirs se transformer en pleurs  
Aux environs d'onze heures, enfin te voilà prête  
Mais le temps d'arriver le théâtre est fermé  
Viens nous irons souper tous deux en tête-à-tête  
Non, tu as le cœur gros et préfère rentrer  
Par les rues lentement, nous marchons en silence  
Tu souris, je t'embrasse, et tu souris encore,  
La soirée est gâchée, mais on a de la chance  
Puisque nous nous aimons, l'amour est le plus fort  
Bon anniversaire  
Bon anniversaire  
Bon anniversaire

Ch. Aznavour

## LEÇON 5

## УРОК 5

### EXERCICES DE GRAMMAIRE. RÉVISION

1. a) Dites en français.

1. Он у меня спросил, слышал ли я об этом фильме. 2. Я попытаюсь его убедить, но не знаю, удастся ли мне это. 3. Ты знал, что не придешь вовремя, я не понимаю, почему ты нас об этом не предупредил. 4. Я знал, что отец был у врача, но не знал, что тот ему сказал. 5. Я бы хотел у вас спросить, что вы слышали о последнем романе Франсуазы Саган. 6. Я не знаю, что вас заставило изменить мнение, но я об этом сожалею. 7. Вы не знаете, принял ли он их предложение? 8. Она у меня спросила, что мне мешает закончить эту работу. 9. Мой приятель мне сказал, что был в командировке в Париже, и я спросил у него, воспользовался ли он этим, чтобы побывать в Лувре, который он так любит. 10. Она у меня спросила, понравился ли мне спектакль и что меня особенно взволновало (impressionner qn). 11. Сын у меня спросил, где идет этот фильм. 12. Спросите ее, что она думает по этому поводу.

---

---

---

---







я прибежал к нему и застал его укладывающим чемоданы.

---

---

---

---

---

---

V. Dites en français.

1. Я видел, как их машина обогнала вашу и поехала по этой улице. 2. Я слышал, как он предлагал вам свою помощь. 5. Ты когда-нибудь слышал, чтобы она жаловалась? 3. Выйдя на перрон, они увидели, что поезд подходит, и побежали к последнему вагону.

---

---

---

---

---

---

## TEXTE

### LES ŒILLETS

Tout avait commencé la nuit précédente. Incommodée par la chaleur de juillet, Lucienne s'était levée pour aller prendre l'air sur le balcon de l'hôtel. Ce balcon donnait sur l'avenue, déserte à cette heure, avec quelques rares passages de camions vers le port, deux ou trois peut-être durant le temps qu'elle demeura penchée à la balustrade, à savourer le peu de fraîcheur qui montait de la mer, à rêver à ses trois semaines de vacances, dont la moitié à Tanger chez des amis, trois semaines si vite écoulées... L'homme qui en bas trottinait sous la ligne d'arbres ne l'avait pas aperçue. Intriguée, elle suivit son manège. Il s'approcha du kiosque à journaux, tira de sa chemise une pièce de papier, la déplia et, sans doute à l'aide d'un tube de pâte, la colla prestement, en quelques gestes précis. La molle clarté du lampadaire, au-dessus du carrefour, permettait de lire sur l'affiche un seul mot en forts caractères: *pueblo*<sup>1</sup>. Les autres signes, à cette distance restaient indéchiffrables. A peine Lucienne eut-elle compris le sens de cette petite scène qu'elle entendit un léger sifflement. L'inconnu, alerté lui aussi, tourna le visage vers le bas de l'avenue où devait se tenir un de ses guetteurs. D'instinct, il leva les yeux vers le balcon.

Lucienne, bouleversée, distingua peu ses traits sous une abondante chevelure qui ressemblait à un béret. Déjà l'inconnu fuyait dans une course rapide et d'une étonnante souplesse. A ce même instant, surgit d'une avenue transversale une longue voiture noire qui, sans hésiter, vira en direction de l'hôtel, tous feux allumés. Le silence de l'avenue parut soudain compact sous la brume d'été qui voilait le ciel. La voiture longea le trottoir, s'arrêta devant le kiosque. Un policier en uniforme descendit, se précipita vers l'affiche, la déchira rageusement. Lucienne entendit le bruit du papier lacéré. Les phares de l'auto ressemblaient à d'énormes prunelles dévorantes. La chasse reprit et dans le port, très loin, un remorqueur appela, un seul coup de sirène, impérieux, comme pour réclamer l'attention. Frileusement, Lucienne serra la veste de son pyjama. Alors le coup de feu retentit, tout proche en apparence, sec, sans écho.

Le matin, à l'heure du petit déjeuner qu'on servait à table d'hôte, un vieillard maladif, aux lèvres exsangues, fit allusion à la détonation qui l'avait réveillé. Quelques personnes l'avaient également entendue. Sans plus réfléchir, Lucienne rapporta ce qu'elle avait vu: un homme collait une affiche, d'évidence subversive. Des policiers s'étaient lancés à ses trousses. Le coup de feu devait être lié à cette affaire. Il n'y eut ni questions ni commentaires. Cette réserve surprit un peu Lucienne mais elle l'oublia. Une heure plus tard, comme elle se préparait à sortir, l'inspecteur Alvear, flanqué d'un de ses collègues, venait l'interroger sous l'oeil étrangement attentif de la gérante, Mme Ruiz. Lucienne, sur ses gardes à présent, dit qu'elle ne pouvait donner le moindre signalement de l'homme, à cause du mauvais éclairage d'abord et ensuite parce que tout s'était déroulé très vite. Alvear parut convaincu. Il examinait cependant Lucienne en souriant de manière vaguement ironique. Lorsqu'il décida de monter dans sa chambre Lucienne protesta un peu mais il se fit accompagner par la gérante et Lucienne les suivit sans cacher un mécontentement qui semblait amuser l'inspecteur. Du balcon, Alvear contempla longuement le kiosque, la ligne d'arbres le long du trottoir sans dire un mot. Tout semblait terminé.

L'après-midi, au retour de la piscine, elle trouva les deux inspecteurs dans le hall de l'hôtel. Ils devaient l'attendre depuis longtemps; près d'eux, un cendrier débordait de mégots. D'abord, elle refusa de les suivre malgré la feuille à cachets officiels que lui montrait Alvear mais celui-ci, dans un geste courtois, lui prit le bras sans cesser de sourire. Allons, il ne s'agissait que d'une formalité, toute banale, qui ne lui prendrait que quelques minutes...

Soudain, les deux projecteurs s'allumèrent et le mur du fond devint d'une blancheur insoutenable. Gênés, par cette lumière crue, les hommes qu'on poussait dans la salle clignaient les yeux. Ils étaient huit, tous simplement vêtus. Les uns affectaient une expression détachée, les autres paraissaient soucieux ou inquiets. Un seul semblait à son aise, le troisième à partir de la gauche, un jeune avec une figure triangulaire et maligne de chat de gouttière.

C'était le colleur d'affiches. Dépassant la pochette supérieure de sa veste râpée, il portait un bouton d'oeillet blanc moucheté, trait d'élégance un peu insolite et pourtant accordé à la malice du regard et aussi à cette moue de personne sans reproche à qui on fait perdre son temps et qui s'efforce de supporter dignement cette légère contrariété. C'était bien lui, l'inconnu de la veille, avec ses muscles secs, ses cheveux épais... Le même âge que Lucienne, à peu près: vingt-six à vingt-huit ans. Il avait des mains fortes qui pendaient au bout des bras, le long du corps, dans la position que les gardes avaient imposée. Ainsi alignés dans les jets violents de lumière les huit suspects, éblouis, les yeux blessés, clignaient les paupières mais quelques-uns semblaient chercher Lucienne dans son refuge d'ombre. Elle se sentait honteuse, oppressée, mais elle comprenait que sa découverte l'obligeait à rester maîtresse de ses nerfs. Surtout ne pas trop l'observer, ne pas montrer son émotion! Elle tourna la tête vers le dernier de la file, tout le sang à la gorge. Elle voulut dire tout de suite que pas un de ces hommes ne lui rappelait celui qu'on recherchait. Elle ne put prononcer un mot. Debout derrière sa chaise, les inspecteurs attendaient. Peut-être croyaient-ils qu'elle se concentrait pour bien peser son choix. Ils devaient interpréter son silence en leur faveur et cette idée lui fut insupportable. Son regard courait de l'un à l'autre de ses visages, en face d'elle, qui exprimaient tout le malheur du monde, sauf celui de l'homme à l'oeillet qui, lui, paraissait la narguer, bien qu'il se fût dans une attitude soumise comme ses compagnons, les pieds joints, les bras ballants, la tête droite selon les injonctions.

— Alors? dit le petit Alvear, aucun d'entre eux n'est le vôtre?

Elle secoua les épaules, incapable de parler, prête à pleurer mais luttant sauvagement pour paraître à son aise, sans arrière-pensée.

Sous le feu des projecteurs, la chevelure de l'homme à l'oeillet prenait des reflets comme s'il avait porté un casque. Sur ses traits en apparence inexpressifs affleurait une sorte de gaieté intérieure.

— Et le bleu, là... regardez-le bien!

Alvear montrait le voisin de l'homme à l'oeillet, un garçon en bleu de chauffe, les joues plates, le regard farouche.

— Nous l'avons cueilli, lui aussi, près de votre hôtel.

— Je vous ai dit que je n'ai pas distingué sa figure.

— N'importe, dit Alvear avec une pointe d'impatience. Il y a la silhouette, l'allure...

Lucienne le détesta. Comme il avait su mentir! Une simple formalité! Cette scène odieuse, une simple formalité! Elle se leva. Elle savait qu'elle était très pâle. Elle le savait parce que ses joues, ses lèvres étaient desséchées. Alvear semblait très attentif à toutes ses réactions. Elle se détourna des suspects dans un mouvement désinvolte pour marquer qu'elle considérait la séance comme terminée, inutile.

— Encore une minute, mademoiselle. Et l'autre?

— Le vieux?

— A gauche. Celui qui porte un œillet.

— Oh non! dit-elle.

Dans l'instant même elle comprit qu'elle n'avait pas contrôlé le ton de sa réponse et elle crut que son cœur s'arrêtait, provoquait ce silence épais où voletait la seule voix d'Alvear, douce, feutrée.

— Hé, vous êtes très affirmative! Il faut donc conclure que par rapport à cet individu vous avez une idée, moins imprécise que vous le dites, de notre gibier!

Elle prit peur. Cet Alvear était habile, habitué à ce genre de confrontation, bien armé pour manoeuvrer un témoin réticent.

— Une chevelure aussi fournie, je crois que je l'aurais remarquée, dit-elle cette fois d'un ton enjoué, en reculant jusqu'à la hauteur d'Alvear. Celui-ci fumait et lorsqu'il porta la main à sa bouche, une chevalière brilla comme un signal.

— Avons-nous fini? dit-elle avec froideur.

L'inspecteur ne répondit pas.

— Vous semblez cependant porter plus d'intérêt à cet individu qu'à tous les autres?

Lucienne ne sut retenir un léger mouvement de surprise. Elle se força à répondre d'un ton un peu ironique:

— Moi? ... Oh, j'admiraits sa chevelure.

A son tour, Alvear sourit et ce sourire aviva de nouveau les craintes de Lucienne. Avait-elle commis une faute? Mais l'inspecteur parlait à présent en se penchant vers elle avec une sorte de complicité affectée:

— Ce jeune Samson<sup>2</sup> trouvera bien un jour sa Dalila<sup>2</sup>...

— Est-ce que cela suffit? répliqua-t-elle aussitôt, humiliée vaguement par l'allusion et surtout décidée à en finir dans la crainte de se faire prendre à quelque piège, de trahir malgré elle le jeune homme à l'œillet. Elle n'osait plus le regarder. Tournée vers l'inspecteur elle demanda avec un peu plus d'insistance:

— Est-ce terminé? Suis-je autorisée à m'en aller?

— Certainement.

Il avait à présent une expression fermée. Lucienne marcha vers la porte où veillaient deux gardes en faction, jambes écartées, mains au dos. La vue de ces hommes provoqua en elle une légère panique. Peut-être n'était-ce qu'une ruse de l'inspecteur. On voulait mettre ses nerfs à bout, la contraindre à se découvrir par quelque défaillance. Mais non. On la laissait sortir. Alvear la suivait dans le couloir, la remerciait en utilisant des formules mondaines qui l'agacèrent au point qu'elle répondit sèchement:

— Vous n'avez pas à me remercier.

— Pourquoi ne pas accepter mes remerciements, mademoiselle? Vous avez collaboré avec moi de façon loyale. Je peux supposer, j'espère, que si vous aviez reconnu notre malfaiteur vous me l'auriez signalé de la même manière. N'est-ce pas?

Là était le piège. Si elle marquait ouvertement son hostilité, sa répulsion, qui pourrait dire la tournure que prendrait la scène?

— Pourquoi pas? dit-elle...

Durant quelques secondes, l'inspecteur parut méditer cette réplique, la main droite appuyée à la balustrade.

— A la bonne heure, dit-il enfin, mais sans véritable conviction.

Lucienne sentit qu'elle était allée au bout de sa résistance nerveuse lorsqu'elle s'entendit demander:

—Vous allez relâcher tout de suite ces hommes?

Imprudence! Ce genre de question, malgré le ton détaché ne révélait-il pas une sympathie suspecte? Alvear s'inclina brièvement et dit:

— Pourquoi pas?

Mieux valait ne pas insister. Lucienne eut envie de dévaler tout l'escalier en courant mais elle se contint et partit avec un calme feint, après une légère hésitation. Durant toute la descente elle sentit sur elle le regard de l'inspecteur qui continuait à l'observer, penché sur la balustrade.

Une fois dans la rue, elle traversa la chaussée, attendit le passage d'un taxi en maraude. C'est alors qu'elle vit les huit hommes qui sortaient à leur tour. Ils se séparèrent sans échanger un mot, trop pressés de s'éloigner du bâtiment de la police et sans même apercevoir Lucienne sur le trottoir opposé. Le garçon à l'œillet, lui, avait allumé une cigarette avant de repartir de son allure dansante d'acrobate.

Lucienne rejoignit enfin l'hôtel où elle s'enferma jusqu'au soir. Cependant, bien avant le départ du train, elle régla sa note à Mme Ruiz qui fit une brève allusion aux événements de la journée mais sans insister. Elle s'attarda plutôt sur des vœux de bon voyage en rappelant à Lucienne qu'elle lui avait fait réserver une bonne place près d'un coin fenêtre.

Lorsque Lucienne atteignit la gare, la nuit était déjà tombée. Une nuit légère et bleue. "Mas sacerdotes"<sup>3</sup> disait une affiche qui lui rappela aussitôt l'affiche de la nuit précédente.

La jeune fille déboucha sur le quai au moment même où le convoi pour la France achevait de se former. L'approche du départ la soulageait un peu de cette angoisse qui tout l'après-midi lui avait serré le cœur. Sous le vaste hall des ombres s'agitaient, comme excitées par les mots confus que jetait l'énorme voix d'un mégaphone.

Vide, son compartiment, et pas même éclairé. Tout le wagon d'ailleurs était encore désert. Lucienne chercha sa place, conduite par le bulletin que Mme Ruiz lui avait remis et la trouva enfin mais marquée par un objet qu'elle ne put d'abord distinguer. Surprise et contrariée elle manœuvra le commutateur au-dessus de la porte et là lumière du plafonnier révéla, posé sur la banquette, une botte d'œillets blancs mouchetés.

C'étaient des fleurs toutes fraîches, liées par un brin de raphia et qui sentaient le printemps. Vivement, Lucienne abaissa la vitre, examina le quai où s'affairaient des voyageurs, mais personne ne semblait lui prêter une attention particulière. Deux vieilles dames se hissaient péniblement dans le wagon; des soldats remplissaient leur gourde à une fontaine... Sur l'autre voie une

locomotive glissait sans bruit et le mégaphone continuait ses appels, semblait clamer ses avertissements dans un désert noir. Ce n'était pas un désert, en fait, et Lucienne le savait à cause de cette chaleur qui lui avait pris la gorge et la libérait du poids qui l'écrasait. Aussi demeura-t-elle jusqu'au départ, debout devant la vitre, bien en vue, ses fleurs à la main.

D'après E. R o b l è s

### Commentaires

<sup>1</sup> **pueblo** *esp.* = le peuple

<sup>2</sup> **Samson et Dalila** — personnages bibliques. Dalila livra Samson à ses ennemis après lui avoir coupé les cheveux, dans lesquels résidait sa force.

<sup>3</sup> **Mas sacerdotes** *esp.* = davantage de prêtres

## EXERCICES DE VOCABULAIRE ET DE CONVERSATION

I. Etudions l'emploi de l'adjectif **précédent, -e** et du verbe **précéder qn, qch**.

**précédent, -e** se dit d'une chose qui a lieu avant une autre  
le jour (l'article, le chapitre, etc.) **précédent**  
la nuit (l'année, la page, etc.) **précédente**  
**précéder qn, qch**

Retenez.

**sans précédent** = jamais vu  
un fait (une aventure, etc.) **sans précédent**

a) Apprenez les exemples.

1. Tout avait commencé la nuit précédente. 2. Tu trouveras son article à la page précédente. 3. Il s'agit de ce problème dans le chapitre qui précède (précédent). 4. Dans les mois qui ont précédé ma naissance ma mère a fait une pneumonie. 5. Je les ai précédés dans une petite allée. 6. La voiture qui précédait la nôtre a eu une panne de moteur. 7. Mon chien me précédait le nez à terre. 8. Le jardinier l'a précédé se retournant parfois pour lui jeter un regard inquiet.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

b) Dites en français.

1. Не смогли бы вы мне напомнить, о чем идет речь в предыдущей главе? 2. Я удивлен, что предыдущий оратор не подчеркнул важность этой проблемы. 3. Машина, которая ехала перед нашей, вдруг повернула налево и поехала по маленькой улочке. 4. В часы, которые предшествовали нашей встрече, я ознакомился с его документами.

---

---

---

---

---

---

---

---

c) Dites les antonymes de l'adjectif **précédent** et du verbe **précéder**.

d) Traduisez en russe.

1. La nuit qui suivit, Françoise la passa à se souvenir. 2. Evidemment vous n'avez pas lu les notes, qui suivent le texte 3. Il se fit accompagner par la gérante et Lucienne les suivit sans cacher un mécontentement qui semblait amuser l'inspecteur.

---

---

---

---

---

II. a) Retenez quelques expressions avec le verbe **prendre**.

prendre l'air; prendre connaissance de qch; prendre une bonne (mauvaise) tournure; prendre son temps ( = ne pas se presser); prendre des nouvelles de qn (prendre de ses nouvelles)

---

---



5. Depuis qu'il nous a quittés, il \_\_\_\_\_

6. Faites-moi voir votre rapport. Je dois \_\_\_\_\_

**III. Etudions l'emploi du verbe *demeurer* vi.**

<p><b>demeurer</b> (avec l'auxiliaire <b>avoir</b>) = habiter <b>demeurer</b> (avec l'auxiliaire être) = rester demeurer à sa place, à son poste demeurer immobile, pensif, silencieux, etc.</p>
--

a) Apprenez les exemples (faites attention à l'auxiliaire).

1. L'enfant n'a pas vu le maître entrer et est demeuré à sa place. 2. Ce qui m'étonne c'est que tu puisses demeurer tranquille après tout ce qui s'est passé. 3. De surprise je demeurai sans voix. 4. Une lettre adressée à Jeanne était demeurée sans réponse. 5. Les jeunes gens demeureraient debout dans le vestibule. 6. Moi, je voudrais que rien ne vous demeure caché. 7. La petite est demeurée seule dans ce couloir blanc.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

b) Employez dans les phrases ci-dessous le verbe **demeurer**.

1. Pendant trois ans notre famille a vécu dans un petit village non loin de la frontière. 2. De surprise mon ami est resté sans voix. 3. Où avez-vous vécu pendant la guerre? 4. Quand le professeur est entré, tout le monde s'est levé sauf Marcel qui est resté à sa place. 5. A mon grand étonnement elle est restée tranquille après tout ce qui s'était passé.

---

---

---

---

---

---

---

---

IV. a) Retenez.

**marcher rapidement, à grands pas, à petits pas, d'un pas lent,  
d'un pas pressé, difficilement, avec peine**  
**se diriger vers**  
**se précipiter**  
**aller (venir) à la rencontre de qn**  
**aller (venir) du côté ...**  
**revenir sur ses pas**  
**courir après qn (qch)**  
**rattraper qn**  
**rejoindre qn (qch)**

b) Terminez les phrases.

1. Mes amis viennent pour la première fois chez moi. Je crains qu'ils ne se trompent de maison et je \_\_\_\_\_
2. En revenant de la bibliothèque je découvre tout à coup que j'y ai oublié ma carte d'identité et je \_\_\_\_\_
3. Je marche dans une rue et à une centaine de mètres devant moi je vois un copain qui va du côté du métro. Je \_\_\_\_\_  
et je \_\_\_\_\_
4. Paul vient de sortir. Tu pourrais encore \_\_\_\_\_

c) Dites en français.

пойти, поехать, идти, ехать по улице; выйти на площадь; обогнать кого-л, (что-л); пойти (поехать) следом за; идти (ехать), впереди кого-л. (чего-л.); сбежать откуда-л.; убежать, пойти в сторону библиотеки Некрасова; идти со стороны метро, перейти на другую сторону.

---

---

---

---

---

---

---

---

V. Etudions l'emploi du verbe **réclamer**.

**réclamer** *qch*

réclamer le livre, l'argent qu'on a prêté, une augmentation de salaire

**réclamer l'aide de** *qn* (l'attention de *qn*, le silence, la parole, etc.)

**réclamer** *qn* = réclamer sa présence

a) Apprenez les exemples.

1. Il a allumé un cigare et a réclamé du thé. 2. On leur a réclamé leurs papiers. 3. Les manifestants portaient des pancartes réclamant l'augmentation de salaire. 4. Chacun des associés pourra réclamer sa part en cas de mariage. 5. Elle lui a apporté une seconde tasse de café qu'il n'avait pas réclamée. 6. Elle attendit que Thérèse réclamât ses cigarettes. 7. La chasse reprit et dans le port, très loin un remorqueur appela, un seul coup de sirène, impérieux comme pour réclamer l'attention. 8. Est-ce que ma grand-mère m'a demandé? — Ah, pour ça oui, elle vous a réclamé. 9. Monsieur le curé, on vous réclame à l'église.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

b) Terminez les phrases en employant le verbe **réclamer**.

1. Les ouvriers ont fait la grève pour \_\_\_\_\_
2. Je suis venu vous dire que votre chef \_\_\_\_\_
3. Les élèves n'étaient pas assez attentifs. Alors le professeur a dû s'interrompre pour \_\_\_\_\_
4. Si tu n'arrives pas à finir ton article, tu peux t'adresser à tes amis pour \_\_\_\_\_
5. Dans la salle on faisait trop de bruit, alors le président \_\_\_\_\_

VI. Etudiez les expressions avec le mot garde f.

**être (se tenir) sur ses gardes** = se méfier  
**prendre garde à qch**, = faire très attention à qch (pour éviter un danger)  
prendre garde aux voitures, etc.  
**prendre garde que, à ce que** (ne + subj.) = faire attention  
prendre garde que l'enfant ne tombe (qu'il ne se salisse les mains, etc.)

a) Apprenez les exemples.

1. Lucienne, sur ses gardes à présent, dit qu'elle ne pouvait donner le moindre signalement de l'homme. 2. Ma mère nous regardait partir. — Surtout, dit-elle, prenez garde aux voitures. 3. Vous voulez descendre? Prenez garde aux serpents. 4. Prends garde qu'on ne t'entende. 5. Vous vous moquez toujours de lui. Prenez garde qu'il ne s'en aperçoive.

---

---

---

---

---

---

b) Terminez les phrases en employant les expressions suivantes.

Se tenir sur ses gardes, prendre garde à, prendre garde que

1. L'inspecteur Alvear était très habile et Lucienne \_\_\_\_\_.
2. On ne pouvait pas faire confiance à cet homme et j'étais obligé \_\_\_\_\_.
3. La mère dit à son enfant: "Quand tu seras dehors \_\_\_\_\_".
4. Il fait froid aujourd'hui et la petite est légèrement habillée \_\_\_\_\_.
5. Tu parles trop haut et les enfants viennent de s'endormir \_\_\_\_\_.

VII. Etudions l'emploi du verbe gêner qn.

**gêner qn**

- causer une gêne physique  
un vêtement étroit, des chaussures neuves peuvent gêner;  
la fumée, une lumière peuvent aussi gêner
- mettre dans une situation difficile  
un regard, la présence de qn peuvent gêner

**se gêner**

a) Apprenez les exemples.

1. Est-ce ma valise qui vous gêne? 2. Ce costume me gêne, faites m'en voir un autre. 3. Il alluma une nouvelle cigarette. — La fumée ne vous gêne pas au moins? 4. Monsieur l'instituteur, je ne vous ai jamais gêné dans votre enseignement. 5. Il ne s'était pas encore rendu compte que c'était précisément l'immobilité de son interlocuteur qui le gênait. 6. Si je ne vous gênais pas, je serais très heureux de vous accompagner. 7. Que personne ne se gêne chez moi.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

b) Dites en français.

1. Этот свет вам не мешает? 2. Я попросила своего спутника поставить чемодан под полку, так как он мне мешал. 3. Эти туфли сначала мне немного жали. 4. Если вас стесняет мое присутствие, я уйду. 5. Не стесняйтесь, чувствуйте себя как дома. 6. Он зажег сигарету и посмотрел смущенно (d'un air confus) на свою спутницу (compagne). — Не стесняйтесь. Мой муж с утра до вечера курит трубку. 7. Полиция не церемонилась.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**VIII.** a) Retenez.

une faute *pardonnable* c'est une faute qui peut être pardonnée; une étoile *visible* c'est une étoile qu'on peut voir; qu'est-ce qu'une blancheur *insoutenable*; un article *échangeable*; une idée *insupportable*; une écriture *indéchiffrable*; une beauté *incomparable*; une écriture *lisible*; un café *imbuvable*; un vin à peine *buvable*

**IX.** Ajoutez aux adjectifs ci-dessous le suffixe féminin **-eur**. Donnez des exemples analogues.

blanc, doux, maigre, large, frais, pâle

---

---

**X.** Etudions l'emploi du verbe **dépasser** *qn, qch*.

**dépasser** *qn, qch* = aller plus loin, laisser derrière soi

dépasser un piéton, une voiture, etc.

**dépasser** *qn, qch* (en qualité, en quantité) = être plus haut (plus long, plus étendu)

un arbre (une maison) dépasse les autres

**dépasser** *qch* = aller au-delà de ce qui est attendu

un succès peut dépasser toutes les prévisions (les espérances) de *qn*; (dépasser de deux fois; dépasser le plan de...%)

a) Apprenez les exemples.

1. Parfois un ouvrier à bicyclette la dépassait ou une voiture. 2. J'ai eu juste le temps de lever le bras pour arrêter un taxi qui me dépassait. 3. Les bus en général ne dépassent pas cinquante mille à l'heure et l'idée lui est venue de rattraper celui-là. 4. Il y a bien longtemps que l'élève a dépassé le maître. 5. Vos dépenses dépassent vos revenus. 6. Son ami était plus âgé que lui. Il avait dépassé la trentaine. 7. Les résultats de l'expérience ont dépassé toutes les prévisions. 8. Il a exprimé par un geste vague que la question dépassait sa compétence. 9. Notre entreprise a dépassé le plan de dix pour cent.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

b) Dites en français.

1. На перекрестке их машина обогнала нашу. 2. Он обогнал преподавателя и первым вошел в аудиторию. 3. Этот дом выше окружающих, ты его сразу заметишь. 4. Твои расходы превышают доходы. 5. Успех фильма "Начало" ("Débuts") превзошел все ожидания. 6. Он превзошел всех пианистов, участников конкурса. 7. Результаты опыта превзошли все ожидания. 8. Ему уже более 50 лет, но он выглядит значительно моложе. 9. В 1968 году население Франции превышало 50 млн. человек.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**XI. Etudions l'emploi du verbe imposer.**

**imposer** qch à qn = l'obliger à l'accepter (à le faire)  
imposer sa présence, ses idées, sa volonté à qn

a) Apprenez les exemples et traduisez-les en russe.

1. Elle n'a pas pu m'imposer une vie de pensionnat le jour où j'ai été majeure. 2. Il est de ceux qui imposent leurs idées les armes à la main. 3. Le garçon m'a répondu qu'il lui était impossible de m'accompagner parce qu'on lui imposait un bain. 4. Ma vieille tante s'est levée avec le lent effort que lui imposaient ses rhumatismes. 5. Vous ne prétendez pas m'imposer tous les jours votre présence?

---

---

---

---

---

---

---

---

b) Dites en français.

1. Почему ты мне все время навязываешь свои мысли?
2. Смотрите, чтобы они не заставили вас принять свои условия во время переговоров.
3. У него независимый характер, он не любит, чтобы ему навязывали свое мнение.

---

---

---

---

---

---

---

---

**XII.** Etudions l'emploi des verbes **rappeler qch, à qn, se rappeler qch, qn, se souvenir de qch, de qn, retenir qch.**

**rappeler qch à qn**

rappeler un fait, une promesse, les paroles de qn, etc.

**se rappeler qn qch** (se rappeler + Inf.; se rappeler que) = se souvenir de qn, de qch (se souvenir de + Inf.; se souvenir que)

**retenir qch**

retenir une date, un nom, les paroles de qn, etc.;

retenir bien, mal, facilement, sans peine, difficilement, par cœur

a) Apprenez les exemples.

1. Il m'a rappelé sa promesse.
2. Je me rappelle l'avoir rencontré quelque part.
3. Je me rappelle bien qu'il m'en a parlé une fois.
4. Souvenez-vous de vos promesses!
5. Il m'a rendu un grand service, je m'en souviendrai toute ma vie.
6. Je me souviens de vous l'avoir dit.
7. Il retient difficilement les dates.

---

---

---

---

---

---

b) Dites autrement.

1. J'ai une bonne mémoire pour les dates. 2. Mon copain a une mauvaise mémoire pour les chiffres. 3. Je me rappelle les paroles de cette chanson. 4. Souvenez-vous de vos promesses? 5. Vous m'avez rendu un grand service, je ne l'oublierai jamais. 6. Je me souviens de vous l'avoir dit. 7. Vous vous rappelez notre dernière rencontre? — Naturellement, je me la rappelle bien. 8. Je me rappelle vous en avoir parlé.

---

---

---

---

---

---

---

---

XIII. a) Retenez quelques acceptions du verbe **rappeler** qn, qch.

**rappeler** *qn qch*

- présenter une certaine ressemblance  
rappeler son père, son grand-père, etc.
- rappeler *qn* au téléphone  
Monsieur est sorti. Voulez-vous le rappeler plus tard.
- rappeler un ambassadeur  
rappeler un acteur } = les faire revenir

b) Complétez les phrases.

1. Vous téléphonez à votre copain, mais il est absent et ne reviendra que le soir. Sa mère vous dit \_\_\_\_\_.
2. Ces pays n'ont plus de relations diplomatiques et les gouvernements \_\_\_\_\_.
3. L'acteur a brillamment interprété son rôle et le public \_\_\_\_\_.

4. Je l'ai reconnu facilement parce qu'il \_\_\_\_\_.

**XIV. Etudions l'emploi du nom *attitude* f.**

***attitude* f**

- manière de se tenir  
une attitude fière, simple, élégante, gracieuse, modeste, déplacée, etc.
- manière d'être à l'égard de *qn*, de *qch*  
avoir (garder) une attitude résolue; prendre une attitude bienveillante, hostile envers *qn*; changer d'attitude.

a) Apprenez les exemples.

1. Jacques ne comprenait rien à l'attitude de sa femme. 2. Il ne savait pas quelle attitude prendre. 3. Les deux hommes avaient une attitude toute différente. 4. Voici en outre vingt-cinq francs pour votre congé. Je serais en droit de ne pas vous les donner, étant donné votre attitude déplacée. 5. Il est préférable que je vous expose les faits en détail; afin que vous compreniez mieux mon attitude. 6. Au lieu de fuir il n'avait pensé qu'aux autres. Cette attitude était bien dans son caractère.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

b) Dites en français.

1. Его доброжелательное отношение помогло мне побороть (dominer) мою робость. 2. Мы давно знакомы и были добрыми друзьями, но он вдруг изменился по отношению ко мне. 3. Я не знаю, как себя вести. 4. Я не понимаю ваше отношение к этой проблеме. 5. Я вам все объясню для того, чтобы было понятно (вы поняли) мое поведение.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**XV. a)** Observez l'emploi du mot **moment** m dans les phrases suivantes.

1. Excusez-moi, je reviens dans un moment. 2. Il m'a annoncé cette nouvelle au moment de me quitter. 3. Au moment où son compagnon s'éloignait il se ravisa: "Et merci pour votre visite, hein?" 4. Ne partez pas, il doit rentrer d'un moment à l'autre. 5. Du moment que vous avez déjà réservé vos places, vous n'avez qu'à faire vos malles. 6. Du moment que vous avez une idée, ce n'est pas la peine de chercher davantage.

---

---

---

---

---

---

---

**b)** Dites en français.

1. Я его увидел в тот момент, когда он поворачивал за угол. 2. Извините, я вам сейчас перезвоню. 3. Он мне говорил об этом как раз в тот момент, когда вы подошли к нам. 4. Он должен позвонить с минуты на минуту. 5. Не беспокойте его каждую минуту, у него срочная (urgent) работа. 6. Она вышла на площадку в момент, когда он спускался бегом по лестнице. 7. В ту минуту, когда он снял трубку, он вспомнил, что обещал ей позвонить накануне. 8. В тот момент, когда я вам об этом говорил, я понял, что я неправ. 9. Поскольку вы знакомы, я вас не представляю. 10. Уж если он этого хочет, можно быть уверенным, что он добьется своего.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**XVI.** Observez l'emploi du verbe **provoquer** et traduisez les phrases ci-dessous.

**provoquer** *qch* = être la cause  
provoquer la colère, l'indignation de *qn*, la panique, le silence, etc.  
**provoquer** *qn*.

1. Il était persuadé qu'il saurait tout et cela ne provoquait plus chez lui qu'une curiosité technique. 2. Je me rappelle avoir entendu parler de son affaire, elle a provoqué une énorme sensation dans tout le pays. 3. Elle tâchait de provoquer mes confidences. 4. Mon mari ne m'adressa à ce sujet aucune observation, et je fis de mon mieux pour éviter d'en provoquer.

---

---

---

---

---

---

---

---

**XVII.** Etudions l'emploi du verbe **collaborer**.

**collaborer avec** *qn*, à *qch*  
collaborer à une revue, à un journal, etc.  
collaborer avec son ancien collègue, avec son frère, avec un écrivain, etc.

a) Apprenez les exemples.

1. Plusieurs écrivains de talent collaborent à cette revue. 2. Il a collaboré à

la rédaction d'un grand dictionnaire. 3. Plusieurs centaines de personnes ont collaboré à ce film. 4. Il collabore avec son frère à un nouveau roman policier. 5. E. Roblès collaborait avec A. Camus à "Alger Républicain". Démobilisé, il collabore à nombre de quotidiens et d'hebdomadaires.

---

---

---

---

---

---

---

**XVIII.** Apprenez quelques acceptions du mot **bien**.

**bien** *adv*

- bien peut accentuer une affirmation  
Vous êtes bien Monsieur Dubois?  
Nous ayons bien reçu votre lettre du 15 courant.
- bien faire (*de + Inf*) ≠ mal faire (*de + Inf.*)  
bien (mal) faire de venir, de prévenir *qn*, etc.

bien *m*

- ce que l'on possède  
laisser son bien à ses héritiers, etc.
- faire du bien à *qn*, dire du bien de *qn*, vouloir du bien à *qn*

a) Apprenez les exemples.

1. Je voudrais m'assurer que c'était bien un bon hôtel. 2. Vous avez bien reçu la visite de votre neveu? 3. J'ai pensé bien faire en venant vous annoncer moi-même cette nouvelle. 4. Vous avez bien fait de venir. — Et pourquoi, je te prie? — Parce que je m'apprêtais à aller chez vous. 5. J'avais partagé mes biens lors du mariage de mes enfants ne gardant pour moi qu'une modeste somme. 6. Il est encore bien jeune mais nous avons trouvé son père et moi que cela lui ferait du bien de voyager. 7. Cela vous fera du bien de prendre l'air. 8. Tu devrais suivre ses conseils. Il te veut du bien.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

b) Dites en français.

добро пожаловать, благосостояние, очень кстати, возлюбленный, доброжелательный.

---

---

**XIX.** Etudions l'emploi du verbe **échanger** *qch.*

**échanger** des timbres, des lettres  
**échanger** son appartement avec *qn*  
**échanger** une marchandise contre une autre  
**échanger** des points de vue, des promesses, des sourires

Retenez.

**échange** *m*  
échanges économiques, échanges culturels

a) Apprenez les exemples.

1. Ils ne pouvaient qu'échanger des regards. 2. Ils n'échangeaient pas de confidences. 3. Le gamin a échangé un timbre contre un stylo. 4. Ils se sont quittés sans échanger un mot. 5. Mon père, mon oncle et ma tante commencèrent à échanger des nouvelles. 6. Ils ont bu leur café sans échanger d'autres paroles. 7. Des clients qui connaissaient le patron échangeaient quelques mots avec lui. 8. Sans mot dire, ils échangèrent un coup d'oeil. 9. Les pays ont échangé des missions diplomatiques au niveau des ambassadeurs. 10. Au cours des pourparlers on a décidé de développer le volume des échanges économiques. 11. Les deux gouvernements ont conclu un accord sur des échanges culturels.

---

---

---



**XX.** Etudions l'emploi du verbe **réserver**.

**réserver** *qch*

réserver ses places dans un train, une table dans un restaurant, une chambre dans un hôtel (se faire réserve...), réserver sa réponse, son opinion, une surprise à *qn*

Retenez.

**réserver à** *qn* un accueil chaleureux, cordial, etc.

**réserve** *f*

parler avec réserve, sans réserve

a) Apprenez les exemples.

1. Avez-vous réservé vos places dans l'avion? 2. Nous allons réveiller dans un restaurant, nous y avons déjà réservé une table. 3. Nous lui réservons une surprise pour son retour. 4. Il cherchait à deviner ce que l'avenir lui réservait. 5. Je ne connais pas suffisamment ce problème. Je réserve mon opinion. 6. Le lendemain il est arrivé avec vingt minutes de retard. On lui a réservé cependant un accueil chaleureux.

---

---

---

---

---

---

---

---

b) Dites en français.

1. Мы будем встречать Новый год в ресторане. — Вы уже заказали столик? 2. Мы за вами оставили комнату №19, которую вы занимали в прошлый раз. 3. Они вышли на площадку, предназначенную для машин. 4. Не будучи достаточно информирован, он не высказал своего мнения. 5. Вьетнамским друзьям был оказан сердечный и теплый прием. 6. День готовил ему новые испытания.

---

---

---

---

---

---

---

---

**XXI. a)** Apprenez.

un kiosque à journaux; une corbeille à pain; un verre à vin; un rouge à lèvres; un vernis à ongles

---

---

au retour de la piscine; au retour du théâtre; au retour de son voyage  
l'homme à l'oeillet; "La Dame aux camélias"; "La Dame au petit chien"

---

---

## QUESTIONS ET SUJETS DE CONVERSATION

### I

1. Que savons-nous de Lucienne?
2. Quelle scène a-t-elle vue de son balcon? (Pourquoi est-elle sortie?)
3. Qu'est-ce qui s'est passé le lendemain à l'heure du petit déjeuner?
4. Qu'est-ce qui a surpris Lucienne dans l'attitude des habitants de l'hôtel?
5. Parlez des événements qui suivent.
6. On amène Lucienne au commissariat, quelle scène s'y passe?
7. Comment sont les hommes qu'on pousse dans la salle? Ont-ils tous la même attitude?
8. Comment est le colleur d'affiches? Qu'est-ce qui le distingue des autres suspects?
9. Quels sentiments Lucienne éprouve-t-elle à l'égard de l'inspecteur? (De quoi a-t-elle peur? Pourquoi l'idée que l'inspecteur peut interpréter son silence en sa faveur lui est-elle insupportable? Pourquoi se sent elle humiliée par l'allusion à Samson et Dalila? Commentez le dernier dialogue "Vous n'avez pas à me remercier...").
10. Comment finit le duel entre Lucienne et l'inspecteur?
11. Commentez la fin du récit (la conversation avec Mme Ruiz, le départ de Lucienne).

## II

1. Imaginez le récit de Lucienne pendant le petit déjeuner.
2. Figurez-vous que vous êtes le colleur d'affiches. Faites le récit des événements que vous avez vécus.
3. Jouez un passage du texte sous forme de dialogue entre l'inspecteur et Lucienne.

## TEXTES SUPPLÉMENTAIRES

### PÉNITENT 1943

“Monsieur le Curé ne rentrera pas trop tard? C’est à cause des bettes.”

“Non, Marie, ne me faites qu’une légère collation ce soir... avec cette chaleur! Non, je ne serai pas long, je reviens tout de suite après les confessions”.

On pouvait passer par le jardin du presbytère à l’église: les acacias étaient en fleur, ça sentait merveilleusement bon. Mais le curé préférait sortir, faire un petit tour avant d’aller s’enfermer dans son confessionnal.

Non pas qu’il aimât beaucoup le quartier, où, après dix ans, il gardait comme au premier jour ce sentiment de ne pas être à sa place. Il aurait préféré la vraie campagne ou la vraie ville. Ce faubourg, ni chair, ni poisson, peuplé de petits rentiers, de petits commerçants ou de gens qui avaient leur travail ailleurs, contents d’avoir trois brins d’herbe et un arbuste derrière leurs murs, et de leurs maisons mesquines, toutes pareilles: on entre, à droite une pièce, à gauche l’autre... Si seulement il avait été curé de V..., à un kilomètre de là, une banlieue ouvrière, avec ses difficultés, un combat de tous les jours.

Sur la place, avec le bitume encore torride, et les faux ombrages du square dans le soir tout clair, deux femmes bavardaient sur un banc, qui le saluèrent. Un peu plus loin, au bord du trottoir, un garçon et une fille se parlaient de très près. Lui, doré avec son tricot bleu pâle, le cou et les bras nus, adossé à son vélo, cette gloire de la jeunesse, M. Leroy ne le connaissait pas. Mais la petite, toute mignonne, quinze ans, pas plus, avec sa blouse blanche, bien lavée, une brune dans sa jupe courte, sans bas, fière de ses souliers de bois, il n’y avait pas longtemps encore qu’elle venait au catéchisme de persévérance. M. Leroy détourna la tête pour ne pas les gêner. Toutes les années, c’était comme ça: le printemps... Le printemps peut-être n’apportait pas que le péché... Les voies du Seigneur sont impénétrables...

Ce que ce quartier était désespérément tranquille! N’eût été ce ronron, assez bas sur les têtes, auquel on ne prêtait guère d’attention, avec le champ d’aviation tout à côté, on ne se serait jamais cru en guerre. On voyait rarement les uniformes verts des occupants par ici. Dans les rues voisines, on entendait siffler le laitier qui distribuait le lait écrémé.

“Allons, pensa le curé, il faut se décider”, et il gravit le perron de l’église.

Il y avait sept personnes qui l’attendaient. Six femmes là-dessus, et au premier coup d’oeil, M. Leroy, à la lueur des cierges qui brûlaient, reconnut de terribles bavardes. Il en avait pour un moment, il ne s’était rien exagéré d’avance. Il savait de bout en bout ce que ces impitoyables dévotes allaient lui dire, dans quel monde petit, cancanier, il allait lui falloir, pendant une heure au moins, se confiner. Mon Dieu, que votre volonté soit faite!

Assis dans son confessionnal, il écoutait assez distraitement le murmure qui venait par la grille, sous les rideaux verts: “Mon père, pardonnez-moi parce que j’ai péché...”

Ainsi, dans l’ombre descendante, le défilé se poursuivait. M. Leroy, ce soir-là, avait une étrange envie de sortir, de se promener au hasard, de respirer les fleurs qui abondaient dans le quartier. Deux fois, il crut avoir fini et s’aperçut s’être trompé dans le compte de ses pénitents. Enfin, ce devait être la dernière, cette brave dame qui s’accusait d’avoir triché l’épicière pour se procurer des conserves de tomates et, le plus bête, c’était qu’après quinze jours, la tomate en boîte était tombée en vente libre, alors... Le curé crut entendre une certaine agitation dans l’église. “Vous voyez bien, ma chère fille, que la tromperie ne paye pas.” Il souleva le rideau: on remuait des chaises. Qu’est-ce que c’était? Il n’y avait plus personne à attendre. Il expédiait la vieille femme, un peu inquiet.

Quand il sortit du confessionnal, il remarqua à la logette de droite, des pieds d’homme sortant de sous le rideau. Il s’était donc encore trompé dans son compte? Encore un pénitent! Mais, dans le chœur de l’église, il y avait des gens qui parlaient haut. Il fronça le sourcil. Qu’est-ce que ça voulait dire? Il s’avança.

C’étaient trois agents de police, et deux hommes en civil, qu’il identifia tout de suite. Ils avaient regardé sous le nez la vieille femme qui sortait du confessionnal; mais l’avaient laissé passer.

“Qu’y a-t-il, Messieurs?” dit M. Leroy avec beaucoup de dignité.

Et d’un de ces tons de voix qui ne sont ni hauts ni bas, dont il avait le secret, qu’on aurait entendu de bout en bout d’une cathédrale, sans avoir l’air de faire autre chose que murmurer. Les policiers s’étaient arrêtés, intimidés.

“Monsieur le curé...”, commençait l’un d’eux.

L’un des civils lui coupa la parole:

“Il vient d’y avoir encore un attentat à V..., une bombe, et l’homme que nous avons vu fuir a pu se réfugier dans votre église...”

C’était indéfinissable, cet homme parlait très bien le français, mais il avait une rudesse d’accent... M. Leroy dit très calmement:

“Cherchez, Messieurs, cherchez... mais, vous voyez, il n’y a personne...”

Il s’arrêta:

“Que le dernier de mes pénitents qui attend depuis trois quarts d’heure que je lui donne l’absolution... si vous le permettez, je continuerai à recevoir sa confession...”

Dans l'ombre, un instant, il hésita. Le coeur lui battait. Il entendait le souffle angoissé de l'homme, là à côté, dont en revenant il avait encore regardé les souliers, de pauvres souliers, aux talons usés, qui auraient eu besoin d'un bon ressemelage. Il songeait comme il venait de dire: "La tromperie ne paye pas..." Puis il n'était pas très sûr de lui: peut-être y avait-il de la curiosité... Il se décida: il ouvrit le guichet de droite, et mettant la main sur ses yeux pour mieux se concentrer:

"Parlez, mon fils, dit-il, je vous écoute..."

Dans l'église, on entendait aller et venir. M. Leroy imagina qu'on ouvrait la porte de la sacristie. Le bedeau devait y être. Mais là, tout près, la voix de l'homme, une voix profonde, étouffée, disait: "Monsieur le curé... Mon Père...". Ce devait être un homme qui n'avait guère l'habitude de parler à un prêtre. Il avait trouvé tout de même de l'appeler mon Père... Peut-être s'était-il confessé, enfant: "Pardonnez-moi, mon Père...", avait-il même dit, il voulait s'excuser de s'être réfugié là. "Mon fils, je vous écoute...", répéta le confesseur. Des pas approchaient du confessionnal. Le curé eut l'intuition que cet homme à genoux se ramassait sur lui-même prêt à bondir. Il souffla vers lui: "Attendez... taisez-vous" et se leva pour se trouver en présence de celui qui lui avait parlé tout à l'heure au milieu de l'église.

"Qu'est-ce qu'il y a encore, Monsieur?" proféra-t-il, cette fois, à voix très haute, avec cette voix des prêtres pas gênés de parler haut dans leur église, eux qui ont l'habitude de prêcher, des observations faites aux gosses du catéchisme.

L'autre était devant lui presque à le toucher du corps, surpris par la sortie brusque de ce prêtre, et il recula, et répondit à voix basse:

"Entschuldigen Sie... Excusez-moi, Monsieur le curé, je voulais..."

Le curé se mit à claironner:

"Mais, à la fin, où vous croyez-vous, Monsieur? Me laisserez-vous, oui ou non, exercer mon ministère? J'ai là un pénitent, un paroissien à moi, dont je réponds, et qui est ici depuis trois quarts d'heure, je vous dis, trois quarts d'heure... Et quant à moi, j'ai mon dîner qui attend, Monsieur, si vous voulez savoir, et j'espère que vous allez vider les lieux..."

Les policiers revenaient:

"On ne trouve personne", dit l'un d'eux.

L'Allemand dit quelques mots à l'autre civil.

"Je vous ferai observer, dit le prêtre, qu'il y a une petite porte à l'église dans la chapelle de saint Jean Baptiste..."

Les autres regardèrent d'un bloc dans cette direction. C'était vrai, mais alors...

M. Leroy les regarda s'éloigner, sortir. Il sourit pour lui seul. Cela lui chantait le *Gloria*<sup>1</sup> dans les oreilles. Il avait perdu toute espèce de sens du

---

<sup>1</sup> Prière de louange dans l'Eglise catholique.

péché. Il était installé dans son mensonge et il en tirait vanité.

Quand il se retourna, le faux pénitent se trouvait debout derrière lui. L'éclairage des cierges lui faisait des ombres dans le visage.

“Vous ne voulez pas vous confesser?” dit M. Leroy avec un peu de déception dans la voix.

“Monsieur le curé, dit l'homme, et Dieu que sa voix à lui était profonde et qu'elle semblait venir du bout de ses membres et faire frémir la carcasse solide et large, cette stature de camionneur ou de soldat! Monsieur le curé, merci, c'est chic de votre part... Mais vaut mieux que je file maintenant...”

— Si vous sortiez maintenant, ils vous mettraient la main dessus mon fils.”

L'homme se grattait la tête. “Quel pétrin!” dit-il avec conviction, et puis, tout d'un coup il se sentit pris du besoin de s'excuser:

“C'est que j'étais forcé, Monsieur le curé, je ne voulais pas vous offenser... Chacun a ses idées... Mais je n'avais pas le choix!”

Il voulait s'excuser évidemment d'avoir pris place dans le confessionnal, lui, un incroyant, qui ne songeait pas à venir se confesser...

“Je comprends, je comprends, acquiesça le prêtre, c'est tout naturel!”

“Ils ne vous ont pas dit, demanda-t-il, s'il y en avait un de clamsé?”

— S'il y en avait un de...? Non. Ils ne l'avaient pas dit.

“Ah! soupira l'homme, je ne voudrais pas les avoir ratés.”

M. Leroy le regarda bien. Ça avait l'air d'un très brave garçon. Qui n'aimait pas l'ouvrage “mal fait”. Le curé, timidement, risqua:

— Des Boches?

— Enfin, dit l'autre, si ça n'en est pas, ça revient au même!

Evidemment, la question était sottre. Pour la faire oublier, M. Leroy dit encore:

— Bon... et qu'est-ce que vous comptez faire?

— Eh bien! si vous permettez, je vais attendre ici, dans un coin, bien sage...

Ils rirent en même temps.

— Non, dit M. Leroy, et si les... enfin les flics revenaient?

L'autre eut un geste évasif, il avait un peu l'air de mesurer l'église du regard, comme la scène future d'un pugilat. Le curé secoua la tête.

“Non, non... Mieux vaut pas... Venez avec moi, par ici: de la sacristie on peut gagner chez moi... le presbytère...”

L'homme ne se le fit pas redire. Il répétait:

“Ça fait rien, c'est chic... pour un curé...”

Les acacias sentaient si bon qu'il fallait bien que le bon Dieu fût d'accord.

La vieille Marie leva les bras au ciel quand M. le curé lui dit qu'il avait un hôte à dîner:

“Ça, vous n'en faites jamais d'autres! Vous me dites que vous ne voulez qu'une collation! Et puis vous ramenez du monde!”

Le monde en question, d'ailleurs, l'étonnait un peu. Elle ne demanda rien et s'en fut dans la cuisine où on l'entendit fourrager, remuer les casseroles, sortir des assiettes.

“Je crains, dit le prêtre que nous n’ayons que des blettes à dîner... Mais à la guerre... Vous aimez ça, vous, les blettes?”

L’autre fit une petite grimace:

“Vous voulez dire les bettes? je préfère les frites, c’est sûr, mais les bettes, c’est pas mauvais, mauvais... c’est meilleur que les rutabagas...”

“Ce n’est pas mon avis, protesta M. Leroy. Le rutabaga, mélangé, c’est vrai, avec des pommes de terre... Et puis vous avez tort ici de dire des bettes, c’est blettes qu’il faut dire...”

— Chacun a ses idées: ici nous disons bettes...

”Tout d’un coup, ils éclatèrent de rire. Ils ne pouvaient plus se calmer. M. Leroy essuya ses yeux mouillés.

“Vous fumez?”

S’il fumait! Ce n’était pas de refus. Le curé le poussa dans le petit fauteuil bas, en reps.

“Asseyez-vous donc, mon garçon!”

L’autre avait sur le visage une expression heureuse. Il fumait, et puis il était assis, et puis, il répétait:

“Chacun a ses idées... On dit bien, il y a des braves gens partout, mais... Ça fait plaisir de voir que c’est vrai... Chacun a ses idées...”

D’après L. A r a g o n

### Sujets à développer

1. Quelle idée vous faites-vous de M. Leroy?
2. Lucienne (Texte I) et M. Leroy sont dans des situations difficiles. Que pensez-vous de leur comportement? De quels traits du caractère font-ils preuve?

## TEXTE SUPPLÉMENTAIRE

### EMMANUEL ROBLÈS ÉLU À L’ACADÉMIE GONCOURT

C’est au premier tour de scrutin qu’Emmanuel Roblès a été élu, hier, à l’Académie Goncourt au “couvert” de Roland Dorgelès. Il a obtenu 5 voix sur 8 votants, les trois autres étant allées à François Nourrissier.

Emmanuel Roblès est le fils d’un maçon d’origine espagnole installé à Oran. C’est là qu’il est né en 1914.

Elève de l’Ecole Normale d’instituteurs d’Alger, étudiant d’espagnol à la faculté de cette ville, il se lie avec de jeunes écrivains, Albert Camus, Max-Pol Fouchet, René-Jean Clot. Avec Camus il collabore à “Alger Républicain”.

La guerre interrompt ses études et le voit interprète militaire, puis correspondant de guerre.

Démobilisé, il collabore à nombre de quotidiens et d’hebdomadaires. 1947 sera pour lui une année décisive: revenu à Alger, il y fonde une revue

littéraire, "Forge" et écrit, sous le choc des événements de 1945, son premier roman "Les hauteurs de la ville", qui obtient le Prix Fémina l'année suivante. Il écrit aussi sa première pièce de théâtre, "Montserrat", qui fut créée le même jour à Paris et à Alger avec un grand succès avant d'être traduite en une vingtaine de langues.

Roblès donnera au théâtre ensuite "La vérité est morte" (1952), "L'immeuble de la rue Marconi", "L'Horloge", "Porfirio" (1953), "Plaidoyer pour un rebelle" et "Mer libre" (1965). Il a aussi publié "Fédérica", "Le Vésuve", "Cela s'appelle l'aurore", "La remontée du fleuve", "La croisière", "Le pays d'Italie", romans d'une composition traditionnelle et robuste.

Il est en outre l'auteur d'un essai sur Federico Garcia Lorca et de traductions d'écrivains espagnols. Son roman "Cela s'appelle l'aurore" a inspiré un film à Louis Bunuel.

*D'après l'Humanité*

**Практический курс основного иностранного языка  
Французский язык. Базовый курс  
Юнита 5**

Редактор Н.Б. Питерских  
Оператор компьютерной верстки В.В. Левшанов

---

Изд. лиц. №015286 от 27.09.96  
Тираж

Сдано в печать  
Заказ

---